



**HAL**  
open science

# Un module de Français sur Objectif Spécifique tourisme à l'Alliance Française d'Oulan-Bator : des enjeux aux limites

Manon Chesneau

## ► To cite this version:

Manon Chesneau. Un module de Français sur Objectif Spécifique tourisme à l'Alliance Française d'Oulan-Bator : des enjeux aux limites. Sciences de l'Homme et Société. 2021. dumas-03702500

**HAL Id: dumas-03702500**

**<https://dumas.ccsd.cnrs.fr/dumas-03702500>**

Submitted on 23 Jun 2022

**HAL** is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.



**UN MODULE DE FRANÇAIS SUR OBJECTIF  
SPECIFIQUE TOURISME A L'ALLIANCE  
FRANCAISE D'OULAN-BATOR**

**Des enjeux aux limites**

**Manon  
CHESNEAU**

Sous la direction de Mme Catherine CARRAS

UFR LLASIC  
Département Sciences du langage et Didactique du FLE  
Section Didactique du FLE

Mémoire de master 2 mention Didactique des Langues - 30 crédits

Parcours : Français Langue Étrangère et Seconde

Année universitaire 2020-2021



**UN MODULE DE FRANÇAIS SUR OBJECTIF  
SPECIFIQUE TOURISME A L'ALLIANCE  
FRANCAISE D'OULAN-BATOR**

**Des enjeux aux limites**

**Manon  
CHESNEAU**

Sous la direction de Mme Catherine CARRAS

UFR LLASIC  
Département Sciences du langage et Didactique du FLE  
Section Didactique du FLE

Mémoire de master 2 mention Didactique des Langues - 30 crédits

Parcours : Français Langue Étrangère et Seconde

Année universitaire 2020-2021



## Remerciements

Tout d'abord, je tiens à remercier très sincèrement ma directrice de mémoire Madame Catherine Carras pour ses nombreuses relectures, ses conseils ainsi que sa patience.

Je remercie également la directrice de l'Alliance Française d'Oulan-Bator qui m'a fait confiance et sans qui ce projet de mémoire n'aurait pas vu le jour.

Je remercie toute l'équipe de l'AFOB pour les instants extrêmement forts vécus dans un contexte si particulier. Merci à Anand pour son engagement, son implication, sa gentillesse et ses idées toujours plus stimulantes. Merci à Angélique qui a permis à ce que ce projet perdure malgré mon départ. Merci aux enseignants qui m'ont fait découvrir les mille et une facettes du métier de professeur de Français Langue Étrangère. Merci à l'équipe administrative pour tous les moments de travail et de bonne humeur passés en compagnie de Namuun, Solongo et Odonmaa.

Je remercie ma famille qui m'a beaucoup soutenu pendant mon expatriation et sans qui je n'aurais pas pu aller au bout de ce master. Je remercie infiniment ma mère qui a entièrement relu et corrigé ce mémoire et qui m'a permis de trouver ma vocation.

Je remercie mes amis qui ont été d'un soutien sans faille lors des différents événements arrivés pendant mon séjour en Mongolie.

Je remercie les habitants de ce merveilleux pays : connaissances, collègues, amis mongols. J'ai appris à aimer de façon si intense votre culture et vos paysages que vous resterez à jamais gravé dans ma mémoire.

Enfin, je remercie la personne sans qui cette expérience n'aurait jamais pu arriver, mon futur mari, qui m'a fait tout quitter pour vivre cette folle aventure à l'autre bout du monde et à qui je dois tant.

### DÉCLARATION ANTI-PLAGIAT

1. Ce travail est le fruit d'un travail personnel et constitue un document original.
2. Je sais que prétendre être l'auteur d'un travail écrit par une autre personne est une pratique sévèrement sanctionnée par la loi.
3. Personne d'autre que moi n'a le droit de faire valoir ce travail, en totalité ou en partie, comme le sien.
4. Les propos repris mot à mot à d'autres auteurs figurent entre guillemets (citations).
5. Les écrits sur lesquels je m'appuie dans ce mémoire sont systématiquement référencés selon un système de renvoi bibliographique clair et précis.

PRENOM : .....Manon.....

NOM : .....CHESNEAU.....

DATE : .....18/04/2021.....

# Sommaire

Remerciements .....	3
Sommaire.....	5
Introduction .....	7
Partie 1 - Le contexte de stage.....	9
<b>CHAPITRE 1. LA MONGOLIE .....</b>	<b>10</b>
1.    PRESENTATION DU PAYS.....	10
2.    ÉTAT DES LIEUX DU TOURISME EN MONGOLIE .....	11
3.    ET LA FRANCE DANS CE SECTEUR ? .....	13
<b>CHAPITRE 2. LE TERRAIN DE STAGE.....</b>	<b>14</b>
1.    OULAN-BATOR .....	14
2.    LA PLACE DU FRANÇAIS A OULAN-BATOR .....	15
3.    L’AFOB .....	16
<b>CHAPITRE 3. LA COMMANDE DE STAGE INITIALE.....</b>	<b>18</b>
1.    UNE REFLEXION COMMUNE .....	18
2.    UNE MULTIPLICITE DES ROLES.....	19
3.    HYPOTHESES DE RECHERCHE.....	20
Partie 2 - Le cadrage théorique.....	22
<b>CHAPITRE 4. LE FOS DANS LE CHAMP DISCIPLINAIRE DU FLE.....</b>	<b>23</b>
<b>1.    PLACE ET DEFINITIONS DU FOS.....</b>	<b>23</b>
2.    DISTINCTION ENTRE FOS ET FRANÇAIS DE SPECIALITE .....	24
3.    LA DEMARCHE D’INGENIERIE EN FOS .....	27
<b>CHAPITRE 5. QUELLE APPROCHE METHODOLOGIQUE EN FOS ? .....</b>	<b>30</b>
1.    DE L’IMPORTANCE DE LA DEFINITION DES OBJECTIFS.....	30
2.    QUELS OUTILS METHODOLOGIQUES EN FOS ?.....	32
3.    LA PLACE DE LA CULTURE .....	34
<b>CHAPITRE 6. LES PARTICULARITES DU DISCOURS DU GUIDE TOURISTIQUE .....</b>	<b>37</b>
1.    LA NOTION DE DISCOURS EN QUESTION .....	37
2.    DISCOURS PROFESSIONNELS ET LANGUES DE SPECIALITE.....	39
3.    LE DISCOURS DU GUIDE TOURISTIQUE COMME GENRE DISCURSIF.....	40
Partie 3 - Un module FOS Tourisme pour les guides francophones mongols .....	44
<b>CHAPITRE 7. QUELLE DEMANDE POUR QUEL PUBLIC ? .....</b>	<b>45</b>
1.    VERITABLE DEMANDE OU OFFRE FAITE PAR L’AFOB ?.....	45
2.    LE PUBLIC VISE : LES AGENCES DE TOURISME OU LES GUIDES FRANCOPHONES DE MONGOLIE ? ...	47
3.    LES DIFFERENTS OUTILS D’ANALYSE UTILISES .....	49
<b>CHAPITRE 8. DE L’ANALYSE DES BESOINS A CELLE DES DONNEES .....</b>	<b>51</b>
1.    INVENTAIRE DES SITUATIONS DE COMMUNICATION.....	51
2.    COLLECTE DES DONNEES .....	54
3.    ANALYSE DES DONNEES .....	56
<b>CHAPITRE 9. DE L’ELABORATION DU PROGRAMME A CELLE DES ACTIVITES DIDACTIQUES.....</b>	<b>59</b>
1.    UNE APPROCHE PAR TACHES ET UNE STRUCTURATION PAR COMPETENCES PROFESSIONNELLES ....	59
2.    UNE REFLEXION CULTURELLE ET INTERCULTURELLE.....	61
3.    DE LA DIFFICULTE DE L’ELABORATION DES ACTIVITES DIDACTIQUES .....	64
Partie 4 - Les réalités du terrain.....	66

<b>CHAPITRE 10. LES ENJEUX DE LA MISE EN PLACE DU MODULE.....</b>	<b>67</b>
1. DES ENJEUX POUR L'ALLIANCE FRANÇAISE D'OULAN-BATOR .....	67
2. DES ENJEUX POUR L'AMBASSADE DE FRANCE EN MONGOLIE.....	68
3. DES ENJEUX POUR LES AGENCES DE TOURISME MONGOLES .....	69
<b>CHAPITRE 11. LES CONTRAINTES EXISTANTES.....</b>	<b>70</b>
1. DES CONTRAINTES CONJONCTURELLES .....	70
2. DES CONTRAINTES FINANCIERES .....	72
3. DES CONTRAINTES HUMAINES .....	74
<b>CHAPITRE 12. BILAN .....</b>	<b>75</b>
1. PREMIERS CONSTATS .....	75
2. BILAN POST-STAGE .....	76
3. PISTES DE REFLEXION ET SOLUTIONS ENVISAGEES .....	78
Conclusion.....	80
Bibliographie .....	82
Sigles et abréviations utilisés.....	84
Table des annexes.....	85
Table des matières .....	205

## Introduction

« Le pays du ciel bleu » ... c'est souvent par ces quelques mots que l'on fait référence à la Mongolie, pays qui pourrait pourtant être qualifié par tant d'autres tellement il semble difficile à appréhender. Pour beaucoup d'étrangers aujourd'hui, la Mongolie fait appel à un imaginaire peuplé de yourtes, d'animaux sauvages et de steppes à perte de vue. Dans ce pays grand comme trois fois la France, tout semble possible tant le sentiment de liberté y est immense lorsqu'on le traverse. Pourtant, et comme me l'a dit un jour un célèbre calligraphe mongol, c'est aussi le pays de la lutte quotidienne où tout est une question de survie face à des conditions climatiques extrêmes.

C'est dans ce contexte particulier que j'ai commencé à travailler en septembre 2019 pour l'Alliance Française d'Oulan-Bator (AFOB) en tant que coordinatrice pédagogique sans avoir jamais donné de cours de Français Langue Étrangère (FLE) ni avoir étudié de façon approfondie le CECRL. J'ai ainsi entrepris de me former et d'entamer un Master 1 et 2 DDL mention FLES et c'est donc dans le cadre de ce Master que j'ai réalisé un stage de quatre mois au sein de cet institut entre le 4 janvier et le 4 mai 2021, ce dernier correspondant également à la période de fin de mon contrat.

En tant que responsable pédagogique, il m'a été permis assez facilement par ma directrice de choisir la thématique de mon stage et il est vrai que lors de ces deux dernières années, beaucoup d'options se sont offertes à moi puisque je devais atteindre des objectifs liés à mon poste et ceux-ci auraient pu chacun faire l'objet d'un mémoire. Pour autant, l'objectif qui me semblait être le plus porteur en termes d'enjeux éducatifs, culturels, économiques et de valeur ajoutée dans un marché du FLE en perpétuelle évolution était celui de la création d'un programme de Français sur Objectif Spécifique Tourisme pour des guides francophones B1 et plus.

En effet, à l'heure où les formations dispensées au sein des Alliances Françaises se placent dans un contexte d'uniformisation du réseau et dans un souci de démarche qualité, l'élargissement de l'offre de cours se réfléchit souvent en concertation avec d'autres centres et dans notre cas celui des Alliances Françaises Chinoises. Pourtant, bien que celles-ci proposent également des cours de français pour professionnels, nous voulions répondre à notre contexte spécifique en anticipant une commande de la part des agences de tourisme francophones et en essayant de mieux cerner cette fois-ci les besoins des

professionnels pour tenter un nouvel essai et surmonter l'échec de 2016. Il est vrai qu'un premier module de FOS Tourisme avait été proposé à l'AFOB cette année-là sans que celui-ci soit réellement concluant puisqu'il n'a pas été reconduit les années suivantes et que les retours des apprenants n'avaient pas été satisfaisants.

C'est pourquoi, nous allons nous demander tout au long de ce mémoire : comment réussir à mettre en place ce module malgré l'échec de ce premier essai d'offre en 2016 ? Comment réussir cette fois à mieux s'adapter aux besoins des agences et des guides en termes de contenus et notamment de contenus culturels et interculturels ? Enfin, comment réussir à implémenter ce programme en tenant compte du contexte économique actuel et de la pandémie mondiale de COVID-19 qui entraîne une problématique de financements très forte ?

Ainsi, nous allons tout d'abord nous intéresser au contexte dans lequel j'ai mené ce stage que ce soit la Mongolie, la situation du secteur touristique ou encore l'Alliance Française d'Oulan-Bator. Nous aborderons ensuite le cadrage théorique de ce mémoire au travers de la démarche d'ingénierie du FOS et de l'analyse du discours des guides. Puis, nous nous intéresserons à l'analyse du public ainsi que de ses besoins et à la façon dont nous avons conçu ce programme ainsi que les activités didactiques qui en découlent grâce à une analyse et une collecte de données importante. Enfin, nous mettrons en avant les réalités du terrain et ferons ressortir les enjeux et contraintes existantes tout au long du stage pour la mise en place de ce cours et nous terminerons par un bilan et des pistes de réflexion pour améliorer ce qui a été fait.

## **Partie 1**

-

### **Le contexte de stage**

# Chapitre 1. La Mongolie

## *1. Présentation du pays*

Contrée de celui qui a construit le plus grand empire au monde, le célèbre Gengis Khan, la Mongolie est aussi vaste qu'elle est complexe. Avec ses 3 millions d'habitants pour 1 566 500 km<sup>2</sup>, c'est le pays le moins densément peuplé au monde et le dernier à avoir près de la moitié de sa population vivant de façon nomade. La richesse de la Mongolie vient donc à la fois de son territoire mais également de sa culture. Situé entre la Chine et la Russie, c'est un pays particulièrement enclavé qui présente une altitude moyenne de 1600 mètres et possède une pluralité de paysages : de vastes plaines à l'est, de nombreuses montagnes à l'ouest dont celle de l'Altaï, la taïga et d'autres terres boisées au nord et enfin l'immense désert de Gobi dans le sud.

Au sein de ces différentes contrées cohabitent également plusieurs peuples dont celui des Mongols qui vivent sur tout le territoire, à la fois dans les steppes pour les nomades mais également en tant que sédentaires dans la capitale, les Kazakhs qui eux vivent à l'ouest près de la frontière avec le Kazakhstan et les Tsaatans, éleveurs de rennes du nord du pays. En tout, une vingtaine d'ethnies sont présentes en Mongolie, pour autant, 95% de la population parle mongol. Les autres langues principales sont le kazakh, le chinois et le russe en raison de l'histoire du pays mais également l'anglais pour des raisons commerciales et notamment vis-à-vis du tourisme.

En effet, la Mongolie après avoir été pendant plusieurs siècles sous domination Mandchous puis satellite de l'ex-URSS, trouve sa véritable indépendance suite à la révolution démocratique de 1990 et à l'instauration de l'actuelle République de Mongolie. Démocratie relativement jeune, elle doit composer en permanence avec les deux géants qui l'entourent au niveau de ses relations économiques et diplomatiques tout en pratiquant une « politique du troisième voisin »<sup>1</sup> avec les autres grandes puissances mondiales.

---

<sup>1</sup>[https://fr.wikipedia.org/wiki/Relations\\_entre\\_la\\_France\\_et\\_la\\_Mongolie#Culture\\_et\\_langue\\_française\\_en\\_Mongolie](https://fr.wikipedia.org/wiki/Relations_entre_la_France_et_la_Mongolie#Culture_et_langue_française_en_Mongolie)

Enfin, signalons qu'aujourd'hui, l'économie de la Mongolie repose essentiellement sur le secteur minier qui représente environ 25% du PIB. Le reste de l'économie dépend lui du secteur de l'agro-industrie (élevage, cachemire etc.) et du tourisme, ce dernier représentant 10% du PIB. Néanmoins, en raison de la crise sanitaire liée au COVID-19, il apparaît que la croissance du PIB a été négative en 2020 pour repartir à la hausse en 2021 avec près de 6%<sup>2</sup>.

## ***2. État des lieux du tourisme en Mongolie***

Comme le constate beaucoup d'étrangers venant en Mongolie, le pays est victime d'un accroissement constant des inégalités. Ainsi, en 2018, 28% de la population vivait en-dessous du seuil de pauvreté et ce, malgré le développement du secteur minier qui en réalité ne bénéficie qu'à une minorité de la population. C'est pourquoi, comme me l'avait un jour expliqué un des enseignants de l'AFOB : « La mine c'est peut-être ce qui rapporte le plus de richesses au pays mais le secteur dont tout le monde peut profiter, c'est le tourisme ! ». Aussi, ce dernier est-il depuis une trentaine d'années en plein essor et particulièrement important aux yeux des Mongols.

En 2018, l'industrie du tourisme mongol enregistrait une hausse de 10%, comparativement à 2017, et 529 000 visiteurs étrangers avaient foulé le sol mongol<sup>3</sup>. Par ailleurs, le gouvernement mongol a été, selon les années, un appui de choix pour permettre à l'activité touristique de fructifier. Ainsi, l'une des actions politiques importantes de ces dernières années a été la création d'un nouvel aéroport international à Oulan-Bator visant à favoriser de plus amples flux aériens. Pour autant, cet aéroport aurait dû voir le jour en 2018-2019 et il n'est, à l'heure actuelle, toujours pas en service.

De plus, le pays compte de nombreuses infrastructures touristiques et notamment plus de 400 agences de voyages et près de 900 hébergements. Or, le nombre important d'agences de tourisme locales, au regard du nombre de visiteurs sur place chaque année, crée une très forte compétition entre elles et entraîne de fréquentes tensions entre dirigeants. Cela se manifeste notamment par rapport à l'emploi des guides-interprète. La Mongolie étant, en effet, souvent vendue comme destination « extrême » ou tourisme d'aventures, il est, à ce

---

<sup>2</sup> <https://www.coface.com/fr/Etudes-economiques-et-risque-pays/Mongolie>

<sup>3</sup> <https://www.discovermongolia.mn/blogs/mongolias-booming-tourism>

titre, très rare de pouvoir se déplacer sans accompagnateurs et donc sans guides. Ainsi, ces derniers sont essentiels aux agences de voyage sans pour autant avoir de réel statut ni d'emploi à temps plein. Par ailleurs, il est à noter que la Mongolie se visite seulement pendant la saison printemps-été, de mai à septembre, en raison d'un climat trop froid, la température en hiver atteignant parfois  $-40^{\circ}$ , et d'un tourisme hivernal encore très peu développé.

C'est pourquoi, les agences de tourisme doivent réaliser leur chiffre d'affaires d'une année en seulement 5 mois et les guides ne sont donc employés qu'en tant que saisonnier. Le fait que les agences leur proposent uniquement ce type de contrats rend souvent leur situation précaire et cela crée un problème de qualification. En effet, les agences ont du mal à fidéliser leurs guides et à les garder d'une année sur l'autre, en conséquence, elles ne souhaitent pas forcément investir dans des formations. De l'autre côté, les guides eux-mêmes ne sont pas prêts à autofinancer leur formation sachant qu'il ne s'agit pas d'une nécessité absolue pour pouvoir retrouver un emploi l'été suivant. Les personnes embauchées sont donc régulièrement des Mongols pouvant s'exprimer dans la langue des touristes mais sans être formés au métier de guide.

Néanmoins, depuis quelques années, les choses sont en train d'évoluer. Plusieurs écoles de guide existent en Mongolie et les agences sont en train de se rendre compte que sans guides formés, elles jouent leur réputation et font parfois l'objet de plainte en lien avec le rapport qualité-prix de leur offre touristique, désavantageuse pour le client. Certaines essayent donc de trouver des financements pour ce type d'école ou alors elles créent elles-mêmes leurs propres formations. Par ailleurs, certains guides deviennent managers au sein des agences de tourisme et sont donc amenés à être « contractualisés » à l'année. Ces derniers peuvent être à la fois responsables d'une équipe de guides touristiques et également agents de voyage ou de réservation. Ainsi, leurs fonctions les amènent parfois à former eux-mêmes des guides débutants.

Pour autant, l'année 2020 a marqué un coup d'arrêt très important à ce secteur et la venue de touristes a été stoppée net par la pandémie, le pays ayant ses frontières intégralement

fermées depuis février. En ce sens, Frédéric R. <sup>4</sup>le note : « La situation actuelle du marché en Mongolie est catastrophique. ». Les agences seront restées fermées pendant 18 mois sans rentrées d'argent et la conséquence aura donc été la perte quasi-totale de leurs ressources humaines. Ainsi, beaucoup d'agences ont dû licencier leurs salariés et le secteur n'a bénéficié d'aucune aide de la part de l'état bien que l'actuel premier ministre ait garanti une prise au sérieux de l'activité. Par ailleurs, le manque de ressources financières a entraîné une dégradation des infrastructures existantes et dans le même temps, une volonté encore moindre d'investir dans des formations pour les guides.

### 3. *Et la France dans ce secteur ?*

Dans le cadre d'un partenariat entre la Mongolie et l'Union Européenne, la France a signé en 2005, puis en 2015, un accord-cadre de coopération en matière de tourisme qui « vise à promouvoir le patrimoine naturel et culturel, à soutenir le développement d'un secteur du tourisme durable et responsable en Mongolie et à augmenter les flux touristiques. »<sup>5</sup>.

Ce dernier a donc permis l'accroissement du nombre de touristes français en Mongolie avec environ chaque année 10 000 visiteurs<sup>6</sup>. Cela reste faible comparativement à d'autres pays comme la Corée, la Chine, le Japon ou les États-Unis mais la France est malgré tout le second pays européen à visiter la Mongolie après l'Allemagne, pays avec lequel les Mongols entretiennent des relations étroites depuis de longues années. Ce nombre croissant de visiteurs a ainsi amené la création de nombreuses agences de tourisme francophones à Oulan-Bator. On en dénombre plus d'une vingtaine actuellement dont les plus importantes sont *Horseback Mongolia* dirigée par un Français et *DMD* qui comprend une branche luxe avec son agence *Step'In Mongolia*, dirigée elle aussi par un Français.

Par ailleurs, le 18 juin 2015 a été créée à l'initiative de son président Munkh E. une association des agences francophones de Mongolie qui comprend les huit membres suivants : *Mongolie Voyage*, *RandoCheval*, *Wind of Mongolia*, *Step'in*, *Evasion Mongolie*, *Horseback*, *DMD* et *Nomad Planet* (dont le directeur est Munkh lui-même).

---

<sup>4</sup> Directeur de l'agence de tourisme mongole *Step'in Mongolia*

<sup>5</sup> <https://www.senat.fr/rap/115-673/115-6733.html>

<sup>6</sup> <https://www.voyage-mongolie.com/tourisme-mongolie-ou-en-sommes-nous>

Hormis *Step'in* et *Horseback*, les autres agences de l'association sont de taille moyenne et dirigées par des mongols francophones à l'exception de *Wind of Mongolia* également tenue par un Français et spécialisée dans les circuits sportifs essentiellement.

Pour finir, d'autres agences de tourisme non francophones possèdent aussi un secteur dédié à ce public et bien qu'elles ne soient pas membres de l'association de Munkh, elles restent importantes pour le marché du tourisme francophone. Nous pouvons citer notamment la plus grosse agence d'Oulan-Bator *New Juulchin Tour* mais également *EcoVoyage*, ces structures se concentrant presque'exclusivement dans la capitale. Ainsi, nous allons à présent nous intéresser à cette dernière.

## **Chapitre 2. Le terrain de stage**

### ***1. Oulan-Bator***

Oulan-Bator est la principale ville de Mongolie et c'est aussi la capitale la plus froide et la plus polluée au monde. Le climat mongol reposant sur des variations de températures particulièrement importantes entre l'hiver et l'été (parfois près de 100°) et un fort dérèglement lié à la sécheresse grandissante, la population de la ville a crû de façon exponentielle depuis 10-15 ans, atteignant aujourd'hui la moitié de celle du territoire entier. En effet, Oulan-Bator qui n'était à l'ère soviétique qu'une petite ville, s'est vu transformée en quelques années en capitale internationale sans avoir la capacité d'accueillir autant d'afflux de populations, certains nomades des steppes ayant même été contraints de déménager à Oulan-Bator après plusieurs hivers trop rigoureux.

Ces hivers, nommés *dzud*, sont en effet terribles pour les nomades car ils déciment leurs troupeaux et ne leur permettent plus de vivre de l'élevage. Ils se retrouvent donc contraints de quitter leur mode de vie ancestral pour se plonger dans l'antre de la capitale mongole où la plupart ne trouveront pas tous de quoi subsister. Le gouvernement tente depuis quelques temps de freiner ces vagues migratoires sans forcément y parvenir, entraînant une autre problématique puisque ces Mongols des steppes ne veulent pas renoncer à leurs habitations qui sont essentiellement des yourtes et ils vivent donc aux abords de la ville en se chauffant

presque exclusivement au charbon. En conséquence, ce chauffage crée en hiver un « smog » au-dessus de la ville qui entraîne une pollution atmosphérique très importante.

Pour autant, la capitale n'est pas constituée seulement de ces populations et ce qui frappe le plus lorsque l'on pose les pieds pour la première fois en Mongolie, c'est la richesse et l'opulence de certains Mongols habitués à un mode de vie citadin depuis seulement une ou deux générations et qui vivent très tournés vers l'international en adoptant toutes les pratiques les plus modernes des villes dynamiques d'Asie et d'Occident. La capitale est donc aujourd'hui pleinement dans l'ère de la mondialisation avec notamment de nombreuses écoles internationales et plusieurs universités. Le secteur éducatif est extrêmement important pour les Mongols et l'éducation de leurs enfants est une priorité. C'est pourquoi, beaucoup d'entre eux, ne voyant pas forcément d'avenir pour leurs descendants en Mongolie les incitent à développer leurs compétences linguistiques et à faire leurs études dans des langues autre que le mongol.

## ***2. La place du français à Oulan-Bator***

La langue française n'est pas une des premières langues étudiées en Mongolie, elle se situe bien après le russe, le chinois, l'anglais ou encore l'allemand et cela pose donc des difficultés pour renouveler le public d'apprenants. Le français est perçu comme assez prestigieux mais véhiculant de nombreux stéréotypes : Paris, l'amour, la mode etc. c'est pourquoi, les apprenants sont à majorité féminine. Néanmoins, il existe un fort dynamisme de la part des acteurs locaux pour promouvoir le français. L'un des premiers acteurs, en dehors de l'AFOB, étant sans conteste l'Ambassade de France en Mongolie avec qui nous entretenons des liens très étroits. Notre directrice, étant employée par le Ministère des Affaires Étrangères, dépend directement de l'ambassadeur au niveau hiérarchique. Par ailleurs, tous les événements culturels sont organisés conjointement par l'ambassade et l'AFOB.

Un autre acteur important est l'École Française de Mongolie qui a été créée plus récemment en 2013<sup>7</sup> et qui permet aux Mongols souhaitant mettre leurs enfants en école internationale de bénéficier de tarifs plus avantageux que dans les écoles anglophones du même type. Toujours dans le domaine éducatif, nous avons également les pôles de français

---

<sup>7</sup> <https://www.tresor.economie.gouv.fr/Pays/MN/indicateurs-et-conjoncture>

à l'Université, que ce soit à l'Université Nationale de Mongolie, l'Université des Sciences Humaines ou bien encore l'Université City qui ont des enseignants de français de renom ce qui permet également de porter haut et fort la place de la langue française et d'inciter les étudiants à envisager leurs études en France. C'est d'ailleurs, une de ces enseignantes qui a créé l'APMLF (association des professeurs mongols de langue française) qui œuvre pour la promotion du français lors de divers événements et notamment lors de la Fête de la Francophonie.

Au niveau du commerce, il y a depuis 2014 une chambre de commerce et d'industrie franco-mongole, qui permet de « représenter tous les intérêts commerciaux français ainsi que ceux des principaux groupes mongols partenaires de la France, à animer et enrichir les courants d'affaires entre les deux pays. ». <sup>8</sup>Cependant, cette chambre n'a que très peu d'influence étant engloutie par la chambre de l'Union Européenne et il est vrai qu'en dehors des études, les mongols ne voient pas forcément l'intérêt d'apprendre le français, la langue étant utilisée dans peu de secteurs en Mongolie. Parmi ces secteurs, nous retrouvons le secteur minier avec la raison d'être de la France dans le pays, la présence d'*Orano Mining* mais également l'industrie du luxe avec quelques grands noms de la mode française, l'industrie pharmaceutique et le secteur du tourisme comme nous l'avons vu plus haut. Le milieu artistique mongol est lui aussi riche en francophones.

### 3. *L'AFOB*

Créée en 1883, l'Alliance Française est une organisation à but non lucratif dont l'objectif est de faire rayonner le français dans le monde ainsi que la culture française. La fondation Alliance Française est liée au ministère français chargé des affaires étrangères et situe son action et son développement dans le cadre de la politique linguistique et culturelle définie par le gouvernement. Chaque Alliance Française dans le monde est indépendante de la fondation mais s'y réfère. En 2020, il y avait 832 Alliances Françaises réparties dans 131 pays<sup>9</sup>.

L'Alliance Française d'Oulan-Bator est une ONG de droit mongol qui a été créée en 2005 et qui a pour missions de proposer des cours de français à tous les publics, de favoriser la diversité culturelle et de mieux faire connaître les cultures française et francophone au sein

---

<sup>8</sup> <https://www.senat.fr/rap/115-673/115-6733.html>

<sup>9</sup> <https://www.fondation-alliancefr.org/?cat=538>

de la Mongolie. L'Alliance Française d'Oulan-Bator est bien implantée dans la capitale mongole et travaille en étroite collaboration avec le *Goethe Institut* qui lui-même fait figure de référence en tant que centre de langue qualifié et compétent. Elle propose différentes formations en français et en mongol mais également un service de traduction et est le seul centre d'examen du pays à pouvoir faire passer les certifications françaises reconnues telles que le DELF-DALF, le TEF et le TCF<sup>10</sup>.

De plus, l'AFOB est composée actuellement d'une équipe de 13 personnes dont six professeurs de Français Langue Étrangère. Parmi ces derniers, il y a deux enseignantes françaises, un enseignant belge et trois enseignantes mongoles. L'AFOB connaît depuis sa création des changements réguliers de direction mais aussi d'équipe et cela engendre des difficultés en termes de continuité pédagogique. En outre, au niveau de l'équipe administrative, nous avons en ce moment une directrice, une directrice adjointe, une chargée marketing et communication, un chargé culturel et campus France et une secrétaire pédagogique. L'équipe se compose normalement de deux services civiques qui n'ont pas pu venir en 2020 en raison de la pandémie de COVID-19. Cela pose donc un vrai problème également en termes de ressources humaines et les tâches attribuées à chacun sont de plus en plus nombreuses.

Par ailleurs, notons qu'au niveau de l'équipe pédagogique, il y a un fossé culturel et pédagogique entre les professeurs mongoles, qui sont là depuis plusieurs années, et les professeurs français qui restent pour la plupart un an ou deux. Néanmoins, depuis quelques mois, cela est moins vrai car l'enseignante qui me remplace au poste de coordinatrice pédagogique vit en Mongolie depuis plusieurs années et il en est de même pour l'enseignant belge, ce qui favorise une unité au sein de l'équipe. Toutefois, les écarts d'âge restent également assez importants entre les professeurs mongoles et français et ce, avec des cultures éducatives différentes.

Dans un contexte hétéroglotte, les apprenants de l'AFOB peuvent être d'origine assez diverses avec à la fois un public de Mongoles mais également des expatriés travaillant pour les ambassades ou les différentes ONG de la ville. Les cours collectifs, quant à eux, sont en grande partie occupés par des étudiants mongoles relativement jeunes qui souhaitent partir

---

<sup>10</sup> <https://www.fle.fr/Les-Certifications-FLE>

faire leur étude en France. La demande est donc importante pour aller jusqu'au niveau B2 et passer le DELF. Les cours particuliers concernent eux beaucoup plus le public d'expatriés. Notons enfin que le développement des cours en ligne a toutefois permis de toucher un nouveau public : des Mongols hors du pays se trouvant en France ou en Europe. En outre, nous essayons de toucher de plus en plus d'entreprises et notamment des entreprises minières. Nous avons ainsi remporté en avril 2021 un très gros appel d'offre avec le leader du marché *RIO TINTO*.

Pour terminer, le centre propose des cours de français général pour adultes des niveaux A1 au C2 que ce soit en extensif ou intensif, particulier ou collectif, à l'intérieur et à l'extérieur des locaux. Depuis l'année dernière, nous avons également une offre de cours pour adolescents et enfants. L'offre de cours en ligne s'est également énormément développée depuis février 2020 et actuellement tous nos cours sont délivrés en distanciel. En outre, il existe aussi des cours de mongol langue étrangère et des cours de préparation aux examens. Les cours qui sont les plus demandés restent toutefois les cours collectifs de français général. Par ailleurs, depuis 2018, un continuum a été créé au sein de l'AFOB pour que les enseignants ne choisissent plus eux-mêmes leurs manuels ou méthodes et tous les cours de français général à l'heure actuelle se font avec le manuel *EDITO* des éditions Didier. Les enseignants en sont très satisfaits dans l'ensemble et cela a permis de les sensibiliser à la démarche actionnelle et à l'approche communicative.

### **Chapitre 3. La commande de stage initiale**

#### ***1. Une réflexion commune***

Lorsque j'ai débuté mon contrat, ma directrice m'avait informé des axes prioritaires à mettre en œuvre au niveau pédagogique à l'Alliance Française d'Oulan-Bator : la mise en place de cours pour enfants et adolescents, le démarchage d'entreprises dans la capitale, l'établissement de cours en ligne et... le développement du français du tourisme. Ainsi pendant toute l'année 2020, nous avons réfléchi en équipe avec les autres enseignants de l'AFOB à la façon dont pourrait se concrétiser un cours de Français sur objectifs spécifiques Tourisme pour des guides-interprète en se basant sur le travail qui avait déjà été réalisé en 2016.

Ce cours avait en effet été créé par une enseignante de l'époque qui avait contacté, apparemment dans l'urgence, des professionnels du tourisme mais sans que toutes les agences francophones mongoles soient au courant du projet et sans forcément que les autres partenaires aient été impliqués. J'ai ainsi contacté un des apprenants qui avait bénéficié de la formation et son retour a été le suivant : la formation bien qu'elle soit à la fois à l'AFOB et sur le terrain d'exercice n'avait pas répondu exactement à ses besoins en tant qu'apprenti-guide. C'est pourquoi, par la suite, en 2020, de nombreuses réunions pédagogiques furent l'objet de cette réflexion de module sans pour autant que celles-ci débouchent sur la concrétisation du projet. Il s'agissait principalement de savoir quels seraient les objectifs principaux de la formation et à qui en priorité elle serait destinée.

Il est vrai qu'en 2020, j'avais très peu de recul sur le tourisme en Mongolie et que mis à part les enseignantes mongoles de l'Alliance Française qui elles-mêmes faisaient guides tous les étés, je n'avais que peu de ressources à ma disposition. Ainsi, lorsque mon stage a débuté, nous étions en pleine réflexion sur les objectifs à atteindre au niveau de l'équipe pédagogique en 2021 et nous avons réalisé que le plus pertinent serait de continuer nos efforts pour toucher les entreprises. C'est pourquoi, en lien avec cet objectif, nous avons voulu finaliser ce projet de FOS Tourisme pour enfin toucher les agences de tourisme en Mongolie. Grâce à ce premier module, l'idée était par la suite d'offrir de plus en plus de cours spécifiques pour les entreprises et de développer l'offre de FOS. Dans la continuité de cette démarche, notre enseignant belge s'est formé au FOS grâce au volet 1 et 2 proposé par la Chambre de Commerce et d'Industrie de Paris et la plateforme de l'enseignement du français professionnel IFOS.<sup>11</sup>

## ***2. Une multiplicité des rôles***

Ainsi, dans le cadre de mon stage, je devais continuer à exercer mon rôle de coordinatrice pédagogique 10 heures par semaine au travers de nombreuses missions :

- Concevoir des découpages pédagogiques (enfants, adolescent, C1/C2)
- Animer et chercher des formations pour l'équipe enseignante
- Mettre à jour le questionnaire de satisfaction de l'institution

---

<sup>11</sup> <https://ifos.institutfrancais.com>

- Réaliser des observations de classes et en faire des compte-rendu
- Organiser l'emploi du temps des enseignants
- Analyser les données statistiques en lien avec les cours

Par ailleurs, comme nous l'avons vu le manque de ressources humaines en culture à l'AFOB m'a amené à prendre plus de responsabilités dans ce domaine-là également. J'ai donc tout au long du stage animé différentes émissions culturelles sur Facebook et notamment la plus importante : « En quoi le français vous a-t-il aidé dans votre vie professionnelle ? ». Ces lives avaient pour but d'interviewer des francophones qui travaillent dans différents secteurs à Oulan-Bator et pour qui le français est utile au quotidien, dans leur métier.

De plus, en tâche secondaire, je devais effectuer 7 heures d'enseignement par semaine à destination d'élèves scolarisés à l'École Française de Mongolie en distanciel. Enfin, la commande de stage et mon projet ingénierique devaient occuper 15 heures par semaine et consistaient donc en l'élaboration d'un programme de Français sur Objectifs Spécifique Tourisme destiné à des guides francophones de niveau B1 et plus.

De fait, le premier constat que nous pouvons faire vis-à-vis de cette commande est le suivant : allais-je réussir à consacrer assez de temps au projet ingénierique lui-même alors que mes missions en tant que coordinatrice pédagogique occupaient déjà la majorité de mon emploi du temps ? Sachant que ce stage se déroulait sur mon lieu de travail, une des difficultés serait de ne pas arriver à respecter la répartition des heures prévue au départ. Par ailleurs, mon stage s'est déroulé entièrement en distanciel depuis la France ce qui a amené deux difficultés supplémentaires : dans un premier temps, le décalage horaire avec la Mongolie et le fait de ne pas pouvoir « manager » les équipes comme en présentiel et dans un second temps, la difficulté vis-à-vis de l'analyse des besoins, évidemment plus importante car les contacts avec les acteurs du terrain ne sont pas aussi faciles qu'en étant présent sur place.

### ***3. Hypothèses de recherche***

Comme nous l'avons vu en introduction, les questionnements sont nombreux vis-à-vis de la mise en place de ce module de FOS tourisme mais au regard du contexte, du terrain de

stage et de la situation du tourisme en Mongolie et dans le monde en 2021, nous pouvons émettre dès à présent plusieurs hypothèses :

- Ce cours ne verra le jour qu'à la condition que tous les acteurs du tourisme mongols francophones soient complètement partie prenante du projet
- Les agences de tourisme ne pourront pas financer elles-mêmes le projet, nous devons donc au sein de l'AFOB trouver des financements externes que ce soit grâce à des appels à projets du Ministère des Affaires Etrangères français ou grâce à nos partenaires
- Le public devra être clairement défini : ainsi, il faudra absolument savoir si nous avons affaire comme en 2016 à des personnes aspirant à devenir guides, à des guides déjà expérimentés ou encore à des employés d'agences de tourisme pouvant être à la fois agents de réservation et guides
- Le travail d'enquête de besoins devra être soigneusement étoffé pour être à même de créer un programme de FOS répondant aux réels problématiques de manque de formation et aux éventuelles critiques des touristes bénéficiant du service de ces guides
- Il faudra trouver les moyens de combler le problème de distance avec les acteurs de terrain et réussir à avoir une mise en relation effective avec eux
- Une analyse devra être faite des cours proposés en 2016 pour savoir ce qui pourrait servir ou non à l'élaboration des activités didactiques
- Il faudra réfléchir à la façon de concevoir ce cours si celui-ci doit avoir lieu en distanciel en raison de la situation épidémique en Mongolie
- La collecte de données devra être réalisée à distance en appui avec le reste de l'équipe pédagogique sur place

Ainsi, nous voyons que cette formation dépend de nombreux paramètres et que pour réussir à aller au bout du projet, il faudra être particulièrement attentif à la démarche d'ingénierie qui sous-tend tout cours de français sur objectif spécifique, ce que nous allons expliciter dans la deuxième partie de ce mémoire.

## **Partie 2**

-

### **Le cadrage théorique**

## Chapitre 4. Le FOS dans le champ disciplinaire du FLE

### 1. *Place et définitions du FOS*

Selon différents spécialistes de la didactique du Français Langue Étrangère, le Français sur Objectifs Spécifiques remonterait aux années 70-80 voir pour certains aux années 50 en ayant connu diverses évolutions et différentes appellations successives qui ont cependant fini par s'uniformiser autour de celle que nous connaissons aujourd'hui. Ainsi, une des seules affirmations que nous pouvons peut-être faire quant à l'origine de la notion serait que « l'appellation FOS est l'expression empruntée de l'anglais Languages for specific purposes ou encore English for specific purposes (ESP) » et que le FOS est « entré dans la terminologie didactique au cours des années 1980 » (Van Toan Nguyen, 2015 : 72).

Par ailleurs, comme le rappelle Li Keyong et David Vandeveldt en reprenant Mangiante et Parpette, le FOS « n'est pas un domaine séparé du FLE » et il s'agit plus de l'aboutissement d'un concept déjà présent en FLE mais peut-être encore plus accentué en FOS d'une « centration sur l'apprenant » (Yanru, 2008 : 52) et donc d'une centration sur les besoins précis de ce dernier. De fait, le FOS est bien né d'un manque d'adaptation de l'enseignement du FLE à ces publics adultes très spécifiques « souhaitant acquérir ou perfectionner des compétences en français pour une activité professionnelle ou des études supérieures » (Cuq et Gruca, 2003 : 109).

Cependant, la notion de FOS recouvrant de nombreux contextes et référant à des publics très divers, cela explique la raison pour laquelle il en existe plusieurs définitions. C'est pourquoi, pour mieux comprendre ce concept, nous allons nous intéresser en premier à la définition donnée par C. Carras, J.Tolas, P.Kohler et E.Szilagyï dans leur ouvrage de référence *Le français sur Objectifs Spécifiques et la classe de langue* en 2007 :

Le Français sur Objectifs Spécifiques (FOS) s'adresse à des publics devant acquérir, de plus en plus rapidement, dans un but utilitaire présent ou futur, un capital culturel et langagier : des savoirs, des savoir-faire et des comportements qui leur permettent de faire face aux situations auxquelles ils seront confrontés dans leur vie universitaire ou professionnelle.

Nous voyons dans cette définition que ce qui différencie le français sur objectif spécifique d'un cours de français langue étrangère classique c'est la nécessité, voir l'obligation professionnelle, pour certains apprenants d'acquérir une langue pour répondre à des

objectifs très précis en termes de communication dans un contexte bien délimité (professionnel ou universitaire). On remarque que Carras et al. cherchent à répondre à la question « à qui » ou « pour qui » est destiné un cours de FOS alors que Mourlhon-Dallies dans sa définition en 2008 donne plus de précisions quant à la démarche à employer pour l'enseignant : « Le FOS au singulier est avant tout une démarche maîtrisée de conception de programme, visant des compétences de communication partielles, que l'on cherche à faire acquérir à un groupe de personnes déjà insérées dans l'emploi » (56). On note également qu'elle évoque des compétences partielles puisqu'il s'agit pour la plupart de programme court nécessitant un choix en termes de compétences à faire acquérir et que donc en FOS « la précision de l'objectif et la contrainte temporelle conduisent à mettre en œuvre des programmes d'enseignement différents de ceux qui prévalent dans un enseignement généraliste » (Mangiante, Parpette, 2004 : 6).

Pour terminer, il est à noter qu'il « arrive que des personnes soient mises dans la nécessité d'apprendre une langue qui n'a jusqu'alors jamais fait partie de leur formation ni de leurs projets. » (Mangiante, Parpette, 2004 : 6) et que cette nécessité puisse avoir des conséquences sur l'intérêt et la motivation de l'apprenant. Enfin, et comme le rappelle les auteurs du livre *Le français sur objectif spécifique : de l'analyse des besoins à l'élaboration d'un cours*, à l'origine, les didacticiens parlaient de français de spécialité pour « désigner des méthodes destinées à des publics spécifiques étudiant le français dans une perspective professionnelle ou universitaire » (16). Nous allons donc nous intéresser à la distinction qui est faite actuellement entre FOS et français de spécialité.

## ***2. Distinction entre FOS et français de spécialité***

Pour Mangiante, la différence se situe tout d'abord dans la démarche didactique de l'enseignant. En effet, pour lui, si la démarche renvoie à un domaine professionnel particulier mais sans public spécifique alors nous sommes dans du français de spécialité. A l'inverse, lorsque « le programme de formation linguistique se focalise sur un public spécifique d'apprenants, et nécessite (...) une connaissance préalable détaillée d'une demande précise de formation, nous sommes en présence d'une démarche de français sur objectif spécifique » (Mangiante, 2006 : 138). Comme le résume très bien Alfarwy en 2017 :

Le Français de Spécialité, comme approche par domaine d'activité, est généraliste dans sa démarche dans la mesure où le programme recouvre toutes les situations de communication transversales aux différents métiers du domaine. Au contraire, le FOS comme *approche par*

*métier* vise une stricte sélection des situations-cibles liées à une profession.

Si nous prenons l'exemple de la formation qui nous intéresse aujourd'hui, la distinction pourrait donc se faire entre un cours de français du tourisme dit généraliste où les différents métiers du tourisme seraient abordés que ce soit celui d'agent de réservation, agent d'escale, personnel hôtelier etc. et un cours de FOS tourisme destiné à un métier en particulier comme celui de guide touristique.

Pour autant, cette distinction entre français de spécialité et français sur objectifs spécifiques n'est pas la seule et comme le rappelle Carras et al., cette dernière « tient essentiellement au fait que des types de formations s'inscrivent dans une logique différente : demande dans le cas du FOS, offre dans le cas du Français de Spécialité. » (18). En reprenant ici la thèse de Mangiante et Parpette, nous voyons que les auteurs veulent faire la distinction entre ce qui émanerait directement du terrain, à savoir une demande de formation très précise avec un public déjà identifié et un objectif de fin de formation clair pour le cas du FOS et, par ailleurs, « le cas de formations en Français de Spécialité, qui ne répondent pas à une demande précise mais anticipent, en quelque sorte, les besoins futurs et éventuels des apprenants » et dont « le lien avec un objectif de sortie est très flou, voire hypothétique. » (Carras et al, 2007 : 19).

Ainsi, si nous reprenons l'exemple de notre formation pour les guides francophones mongols, nous voyons que nous sommes donc bien dans une démarche de FOS dans le cas de la première distinction ; néanmoins, si nous envisageons la deuxième distinction qui est faite entre l'offre et la demande, nous devrions plutôt être ici dans un cas de Français de Spécialité car, comme nous l'avons vu en introduction, il ne s'agit pas d'une demande claire de la part des agences de tourisme mais d'une anticipation d'éventuels besoins de la part de l'AFOB. Ainsi, bien que Mangiante et Parpette le soulignent eux-mêmes : « il n'y a pas de frontière rigide entre le Français de Spécialité et le FOS », une troisième distinction peut être faite entre FOS et Français de Spécialité : celle du matériel didactique.

En effet, comme nous l'avons noté, dans un cours de Français du tourisme généraliste l'enseignant pourra utiliser du matériel existant tel que des ouvrages comme *Bon Voyage* (Dussac, 2017), édité par CLE international, dans lesquels il trouvera les ressources suffisantes pour donner son cours et permettre aux apprenants de découvrir l'ensemble des différents métiers du tourisme et l'ensemble des discours principaux liés à ces métiers. A l'inverse, dans le cas du FOS où un seul métier sera étudié et où la contrainte temporelle

obligera l'enseignant à choisir de façon précise les situations de communication traitées dans son cours, le matériel utilisé ne pourra pas être du matériel préexistant. En résumé et pour reprendre Mangiante et Parpette :

Plus la demande sera claire, en lien avec des situations de communication précisément identifiées, plus l'enseignant aura à compléter ce que lui offrent les méthodes avec du matériel ad hoc répondant aux besoins spécifiques de son public. Une offre de formation sans demande particulière, dans un champ déjà balisé par du matériel pédagogique mis sur le marché, pourra au contraire s'appuyer sur les méthodes existantes. (2004 : 18)

Nous verrons ainsi par la suite quel matériel a été justement utilisé pour construire le programme de formation à destination des guides touristiques mongols et donc en quoi celui-ci s'inscrit bien dans du français sur objectifs spécifiques.

Pour terminer, selon Mangiante, les deux autres distinctions majeures entre FOS et français de spécialité viennent de la construction du programme en lui-même et de deux notions clés que sont l'étude du discours et l'évaluation. En effet, pour lui, l'enseignant devra procéder à une étude du discours bien plus étendue dans le cas du français de spécialité que dans le cas du FOS car les discours dans un programme de français de spécialité seront reliés à une pluralité des genres et à différentes spécialisations alors que pour le FOS, il pourra s'agir d'un seul type de discours. Par ailleurs, l'évaluation en FOS sera « extérieure » au programme et constituera « une simulation progressive de la pratique réelle ». A l'inverse, en Français de Spécialité, « une évaluation finale est nécessaire pour orienter la démarche pédagogique à l'aide souvent d'une certification spécialisée ».

En conclusion, le tableau réalisé par Mangiante permet de mettre en lumière les différences entre Français de Spécialité et Français sur Objectifs Spécifiques et d'en être une synthèse efficace (2006 : 142) :

FRANÇAIS DE SPECIALITE	FRANÇAIS SUR OBJECTIFS SPECIFIQUES
1. Objectif plus large couvrant un domaine	1. Objectif précis
2. Formation à moyen ou long terme	2. Formation à court terme (urgence)
3. Diversité des thèmes et des compétences liés à une discipline (économie, commerce, physique, médecine...)	3. Centration sur certaines situations cibles
4. Contenus nouveaux, a priori non maîtrisés par l'enseignant	4. Contenus nouveaux, a priori non maîtrisés par l'enseignant
5. Travail plus autonome de l'enseignant	5. Contact avec les acteurs du milieu étudié
6. Matériel existant (insuffisant dans certains domaines)	6. Matériel à élaborer
7. Évaluation interne au programme de formation	7. Évaluation extérieure au programme

Toutefois, avant d'en arriver au programme en tant que tel, il faut comprendre dans quelle démarche d'analyse nous nous sommes inscrits et pour cela revenir sur la démarche d'ingénierie qui prévaut en FOS.

### ***3. La démarche d'ingénierie en FOS***

En Français sur Objectifs Spécifiques, une démarche-type est la plupart du temps utilisée dans le cadre de la conception d'un programme de cours et c'est celle-ci qui nous a servi tout au long du stage en tant que démarche ingénierique. En effet, comme nous avons pu le constater, la construction d'un programme de FOS est particulièrement complexe pour deux raisons essentielles selon Mangiante et Parpette. Nous avons déjà évoqué la première raison qui est « la difficulté à adapter le matériel disponible sur le marché » (2004 :7) puisque cela demande à l'enseignant du temps, de l'énergie et une rigueur méthodologique pour mener à bien son projet.

La deuxième raison évoquée par les auteurs est « l'entrée dans un domaine inconnu » (2004 : 6). Il est vrai que selon le domaine d'enseignement du FOS, l'enseignant en sera plus ou moins éloigné. Dans le cas de notre programme, le tourisme reste un univers qui m'est apparu assez familier puisqu'ayant connu des situations de communication avec des guides touristiques par le passé. Pour autant, le tourisme mongol en lui-même et la spécificité de la culture et des savoirs et savoir-faire liés à ce contexte particulier m'étaient quasiment inconnus. Ainsi, la démarche développée par Mangiante et Parpette repose sur cinq étapes essentielles qui sont :

- L'analyse de la demande : il s'agit pour cette étape de savoir d'où la demande émane, si elle vient du public professionnel soit dans notre cas des agences de tourisme et des guides francophones mongols ou s'il s'agit de l'offre d'une institution telle que l'AFOB, mais également de savoir à quelle demande nous avons affaire. Ainsi, comme nous l'avons vu, c'est ce qui peut justement amener à définir si nous sommes plutôt dans du FOS ou du français de spécialité et à orienter la construction du module en fonction. En effet, pour analyser la demande, il faudra selon Carras et al. se poser les questions suivantes : « La demande est-elle précise ? Le public est-il clairement identifié ? Est-il homogène ? Ses objectifs correspondent-ils à ceux de l'employeur ? ». Nous voyons donc qu'il n'y a pas

d'analyse de demande sans analyse du public concerné. La question du niveau linguistique est donc très importante mais également la question de leur formation vis-à-vis du métier cible ainsi que « leurs attentes, leurs priorités, leur manière d'apprendre le français, leur culture(s), leur environnement, dans une approche interculturelle » (Carras et al, 2007 : 25). Par ailleurs, lorsque nous sommes justement dans le cas où il s'agit de l'anticipation d'une commande, cette étape de connaissance du public est primordiale pour être en capacité d'offrir une formation qui réponde à ses attentes.

- L'analyse des besoins : cette phase est essentielle car elle va permettre de pouvoir lier besoins et objectifs de formation en répertoriant toutes « les situations de communication auxquelles seront confrontés les apprenants et donc les connaissances et les savoir-faire langagiers qu'ils auront à acquérir durant la formation » (Mangiante ; Parpette, 2004 : 8). Pour Carras et al, il est à nouveau important de se poser des questions du type « : Avec qui l'apprenant parlera-t-il français ? dans quel contexte ? Qu'aura-t-il à dire ? à écouter ? à comprendre ? Qu'aura-t-il à lire ? à écrire ? ». Ainsi, il pourra être important de se rapprocher du public pour que ce soit directement lui qui réponde à ces questions. Toutefois, il est essentiel de préciser que la question des besoins est complexe car les besoins ne sont pas forcément les mêmes pour l'apprenant ou pour l'organisme demandeur de la formation et ils ne sont également pas forcément les mêmes pour tous les apprenants. Par ailleurs, nous pouvons noter que pour recenser ces besoins, plusieurs outils pourront être utilisés tels que les entretiens ou encore le questionnaire d'analyse de besoins, représentant le « meilleur moyen de recenser les situations de communication où les apprenants auront à utiliser le français » (Carras et al, 2007). Dans le cadre de notre étude, j'ai utilisé une méthodologie de recueil de données à la fois qualitative et quantitative. Pour la méthodologie quantitative, des questionnaires d'enquêtes de besoins ont été envoyés aux agences de tourisme visées par la formation. Pour la méthodologie qualitative, l'entretien compréhensif a été privilégié sans pour autant avoir eu d'accord d'enregistrement. Des compte-rendu d'entretien ont donc été réalisés.
- La collecte des données : « cette étape est en quelque sorte le centre de gravité de la démarche » (Mangiante et Parpette, 2004, cités par Alfarwy, 2017 : 39). Cette

phase permet, en effet, de compléter ou infirmer l'analyse des besoins mais également de définir les discours des guides-interprètes. Comme le soulignent Mangiante et Parpette : « La première fonction de la collecte des données est donc d'informer l'enseignant-concepteur sur le domaine à traiter, ses acteurs, ses situations, les informations et les discours qui y circulent » (2004 : 47). Le recueil de données peut donc se faire de façon multiple : à la fois sur le terrain professionnel mais également sur Internet. Il est important également de souligner qu'une collecte de données peut être extrêmement vaste, surtout lorsque l'on utilise des données en provenance d'Internet et que des critères précis d'utilisation de celles-ci sont de rigueur pour les transformer en matériel didactique. C'est d'ailleurs ce que nous observerons concernant le module de FOS pour les guides mongols puisqu'Internet a été la principale source des données collectées et qu'il m'est arrivé de ne plus savoir comment faire les bons choix vis-à-vis de leur exploitabilité en tant qu'outil pédagogique.

- L'analyse des données : grâce à ces différentes données existantes et/ou sollicitées, cette phase permet de mieux cerner les différents outils linguistiques que les guides vont utiliser dans leurs discours. En effet, l'analyse va viser à s'interroger sur les différentes composantes du discours professionnel que ce soit lexical, morphosyntaxique ou phonologique et à les transformer en objectifs d'apprentissage. C'est pourquoi, Mangiante et Parpette précise : « l'implication directe des résultats de cette analyse dans l'élaboration des activités conduit à traiter ces deux étapes de façon conjointe. » (2004 : 78). Par ailleurs, pour Carras et al, la question du registre de langue est extrêmement importante ainsi que les composantes extralinguistiques que l'on retrouve dans le CECRL : composantes sociolinguistique, stratégique et interculturelle.

- L'élaboration du programme et des activités didactiques : dernière étape lors de laquelle les objectifs de la formation ainsi que la structure du programme sont clairement établis pour permettre la création des activités pédagogiques. Nous reviendrons par la suite sur ces activités en FOS mais nous pouvons déjà noter les points essentiels que mettent en avant Carras et al que sont la nécessité d'utiliser des documents authentiques « collectés au plus près du terrain », de s'inscrire dans

une pédagogie de la tâche, de fournir aux apprenants des stratégies d'apprentissage qui leur permettront de gagner en autonomie et enfin de faire acquérir aux apprenants les compétences langagières en ayant une approche en lien avec le domaine traité.

En conclusion, nous pouvons noter également que Richer a émis de nombreuses critiques à l'égard de cette démarche et notamment le fait qu'elle réduise « l'analyse de la demande de formation à la question de savoir si la formation relève du français de spécialité ou du français sur objectif spécifique. » (cité par Alfarwy, 2007 : 41). Par ailleurs et comme nous l'avons vu, le FOS se distingue clairement du FLE au travers de ses différentes caractéristiques et celles-ci justifient « pleinement l'existence d'une didactique spécifique, une didactique dont les enjeux sont de développer en l'apprenant un véritable agir communicationnel et professionnel » (Richer, 2008 : 27). C'est pourquoi, nous allons aborder dans le prochain chapitre l'aspect méthodologique du FOS qui fait partie intégrante de cette didactique spécifique.

## **Chapitre 5. Quelle approche méthodologique en FOS ?**

### ***1. De l'importance de la définition des objectifs***

Selon Richer « la méthodologie du F.O.S. se distingue de celle du F.L.E. par la pondération (au sens mathématique) particulière qu'elle affecte à certains concepts didactiques du communicatif » (2008 : 27) et il précise :

L'identification des besoins (besoins entendus au sens large de besoins langagiers et besoins culturels) et l'établissement des objectifs sont centraux en F.O.S. et essaient de « coller » au plus près aux impératifs du réel socio-professionnel.

Ainsi, « on en revient donc une fois de plus à la notion d'objectif, centrale à tous les sens du terme en FOS » (Chnane-Davin et Cuq, 2009 : 76). En effet, les objectifs de communication et donc d'apprentissage doivent être très clairs et précis et nous avons noté que les objectifs sont en corrélation étroite avec les besoins des apprenants. Benmessaoud en reprenant Elinam évoque l'approche contextualisée qui est « celle qui part des besoins pour déterminer les objectifs », ce que nous voyons également dans la démarche-type de

Mangiante et Parpette qui part de l'analyse des besoins des apprenants pour construire le programme de FOS.

Richer définit les besoins des apprenants en FOS de plusieurs manières, pour lui, leurs « besoins ne se limitent pas aux seuls besoins langagiers » (2008 : 24), il y a ceux liés aux savoirs professionnels « puisque la langue en FOS constitue un médium pour réaliser des tâches propres à une sphère d'activité sociale » et comme il le précise en reprenant les propos de B.Tauzin, dont les écrits font écho à ceux de Lehmann : « Le FOS ce n'est pas enseigner le français ou apprendre le français, mais c'est bien apprendre du français pour », ainsi dans le cas de notre formation c'est donc bien apprendre du français pour travailler en tant que guide-interprète. Richer développe son propos en évoquant aussi des besoins liés à l'apprentissage et rejoint Carras et al. en notant lui aussi l'importance « des stratégies d'apprentissage » et enfin en évoquant les besoins culturels, « dimension fondamentale » en FOS.

Pour Elie, qui reprend les idées de Porcher, les besoins vont être de deux types : « des besoins objectifs » et « des besoins subjectifs » (2011 : 96). Les besoins subjectifs vont être ceux ressentis par les apprenants, « ce qu'ils souhaitent apprendre » et les besoins objectifs vont être ceux définis par l'enseignant. Richer et Mourlhon-Dallies étayent eux aussi cette notion avec pour Richer l'idée que :

Cette analyse des besoins envisage les besoins objectifs (déterminés par l'écart entre les connaissances déjà acquises et les connaissances requises par les situations cibles) et les besoins subjectifs (ceux qui relèvent des motivations de l'apprenant : par exemple, celui qui aura à se servir de la langue de spécialité voudra ne pas se limiter à des situations professionnelles restreintes, mais désirera maîtriser la langue dans des situations telles celles d'échanges informels avec les collègues francophones à la cafétéria, souhaitera accéder aux productions culturelles de la langue cible : cinéma/ chanson/ littérature) (2008 : 24)

Nous voyons donc qu'il montre combien il est important pour l'enseignant concepteur du programme de connaître le niveau de connaissances de départ des apprenants pour pouvoir analyser de façon objective leurs besoins mais également de trouver le bon équilibre entre les motivations et attentes de chacun. Mourlhon-Dallies met en garde également contre cette vision trop simpliste de la centration sur les besoins de l'apprenant car pour elle :

L'analyse des besoins repose, dans ce cas, sur la distinction entre les besoins ressentis par les apprenants (tels qu'ils les expriment) et les besoins objectifs mesurés par un extérieur, et dont l'apprenant n'a pas toujours conscience.

Ainsi pour être en capacité de mesurer ces besoins réels des apprenants et définir des objectifs d'apprentissage, l'enseignant pourra faire appel à des référentiels et notamment des référentiels de compétences ce qui a été le cas pour notre programme. Selon Alfarwy, « un référentiel de compétence est la première étape de la réalisation d'un référentiel de formation » (2017 : 79) en intégrant à la fois les compétences professionnelles grâce à un référentiel métier et également les compétences dites « évaluables », soit les compétences langagières.

En conclusion, à l'inverse de Richer, Mangiante et Parpette évoquent l'élaboration didactique en FOS en tant que ce qui « se rapproche le plus des démarches adoptées en FLE ». En effet, tout comme le FLE, le FOS s'ancre dans une approche communicative et une perspective actionnelle et donc dans le fait que l'apprenant soit considéré comme un acteur social ayant à accomplir des tâches selon le CECRL. Cela est d'autant plus vrai lorsqu'il s'agit d'une formation dans le cadre professionnel où la communication sert à agir et à accomplir des tâches liées à son métier. Ainsi, la pédagogie actionnelle est une pédagogie de la tâche, de projets qui « permet de simuler cette réalité professionnelle » (Carras et al, 2007 : 40). C'est pourquoi, nous allons voir par la suite les différents outils et « techniques de classe mises en œuvre par le F.O.S. » qui « visent la (re)production de savoir-faire professionnels. » (Richer, 2008 : 27).

## ***2. Quels outils méthodologiques en FOS ?***

Le premier outil qui sera essentiel pour l'enseignant de FOS lors de la conception d'un module est certainement le document authentique. En effet, lors de la collecte de données, l'enseignant va rechercher les discours authentiques et il pourra en trouver au travers de documents authentiques. Comme le notent justement Sophie Dufour et Chantal Parpette : « Cette prospection *in situ* a pour corollaire la présence importante de données authentiques dans les formations de langues sur objectif spécifique » (2018). Dans leur article, *Le français sur objectif spécifique : la notion d'authentique revisitée*, elles s'intéressent notamment à la façon dont l'enseignant va pouvoir utiliser ces documents authentiques en classe de FOS car, pour elles, le fait qu'il y ait pour chaque document authentique un ancrage culturel fort crée une forme de décontextualisation pour l'apprenant :

Les discours authentiques introduits en classe de FLE-FOS, sous forme d'enregistrements vidéos par exemple, sont montrés hors de leur contexte d'origine, ce qui peut créer de l'opacité et de l'incompréhension.

et donc de fait crée une contradiction :

Les concepteurs de FOS sont donc confrontés à une situation quelque peu paradoxale : les données authentiques, perçues en didactique comme des atouts parce qu'elles rapprochent le cours de FLE de la réalité des discours, constituent en même temps un facteur de complexification pour la compréhension des discours ciblés.

C'est pourquoi, pour permettre une recontextualisation des données, elles évoquent différentes stratégies, la première étant, selon elles, la reconstitution qu'elles définissent comme suit :

À partir du travail de terrain, observations et entretiens notamment, le concepteur, avec les acteurs du domaine concerné, organise des reconstitutions au plus près des situations réelles parce que ces reconstitutions sont réalisées par les professionnels eux-mêmes, dans les lieux mêmes où se déroule chaque situation de communication

L'autre stratégie consiste à mélanger à la fois des données existantes et des données sollicitées. Elles reprennent ainsi Mangiante et Parpette qui évoquent des données existantes pour parler de celles qui sont collectés directement sur le terrain et de données sollicitées qui sont celles « provoquées » par l'enseignant en interviewant par exemple des professionnels. Ainsi, « les données sollicitées permettent de restituer le contexte d'une donnée authentique » (Mangiante et Parpette, 2004).

Carras et al donnent moins de précisions quant à la façon d'utiliser les données de terrain pour en faire des supports didactiques mais elles insistent malgré tout sur quatre grands critères : la sélection des données car « tout n'est pas utilisable », « l'adaptation au niveau et aux objectifs des apprenants », « le traitement des données » puisqu'elles nécessitent « très souvent d'être retravaillées » et enfin « l'actualisation » de ces dernières (2007 : 34).

Le second outil extrêmement utilisé en FOS concerne directement l'approche actionnelle et la pédagogie de la tâche puisqu'il s'agit de la simulation qui « en tant que construction imitant un système réel (...) présente un intérêt indéniable pour les publics professionnels » (Carras et al. 2007 : 42). La simulation est un concept pédagogique qui permet, de par son aspect ludique et immersif, de mettre l'apprenant face à des situations de communication plus crédibles ou réelles que lors d'un enseignement-apprentissage plus classique. Dvorakova le résume en ces termes :

Parmi les exercices de référence de cette approche communicative/actionnelle figurent précisément les simulations, à côté des jeux de rôle divers, car elles permettent de contextualiser la parole et de rendre ainsi les enjeux communicatifs plus authentiques (2018 : 87).

On peut cependant avancer que tout enseignant n'est pas en capacité de créer un concept de simulation globale qui demanderait du temps. Par ailleurs, il peut être intéressant de le faire lorsque le public professionnel travaille au même endroit, dans notre cas si la formation avait été à destination d'agent de réservation en agence de tourisme, nous aurions pu réaliser une simulation autour d'un lieu-thème « agence de tourisme ». Pour autant, le cas de guides touristiques rencontrant de très nombreuses situations à divers endroits ne facilite pas forcément l'instauration d'une simulation globale. En revanche, et comme nous le verrons dans la création du programme, l'idée de « simulations plus réelles prévoyant des activités de mises en situation » (Carras et al, 2007 : 42) a, elle, été reprise.

Enfin, le troisième outil primordial en FOS l'est également aujourd'hui en FLE et il s'agit du numérique puisqu'il va déjà être très utile pour l'enseignant dans le cadre de sa collecte de données mais il va aussi permettre cette quête de l'autonomisation des apprenants et sera même au centre de la démarche didactique en elle-même dans le cas où le cours de FOS se fait par visio-conférence ce que nous interrogerons justement dans le cadre du programme pour guides-interprètes.

Pour terminer, il est essentiel de savoir quel outil utiliser en FOS mais également de savoir comment l'utiliser et où mettre l'accent en termes de pratique pédagogique. En effet, lors de la conception des activités didactiques, je me suis questionnée de nombreuses fois sur la pertinence des documents authentiques choisis et sur leur utilisation pour répondre à des objectifs pédagogiques précis. En outre, la question de l'objet d'enseignement étant au moins tout aussi importante que l'outil, nous allons de fait aborder la place de l'apprentissage de la culture en FOS.

### ***3. La place de la culture***

En FOS, comme le rappelle Richer, « la culture-civilisation tient une place centrale (...) car, plus qu'en FLE, la non maîtrise de la dimension culturelle se voit sanctionnée lourdement soit sur le plan économique, soit sur le plan professionnel, ou les deux à la fois. » (2008 : 20-21). En effet, en FOS et notamment en FOS tourisme, la culture est essentielle au professionnel pour pouvoir être en capacité de répondre aux attentes d'un client dans un espace où les codes sociaux et culturels prédominent. Comme le rappelle LI

Lu, dans sa recherche concernant *Le français du tourisme dans le contexte universitaire chinois*, « le mot clé concernant les attentes du marché du travail » (2016 :158) est la culture.

C'est pourquoi, Mangiante et Parpette insistent sur « les besoins en termes culturels » : pour eux, avant d'analyser une situation de communication entre un guide et un touriste, il faut avant tout être en mesure de comprendre la situation culturelle qui fait figure d'arrière-plan à cet échange. Ainsi, Carras et al évoquent « la compétence interculturelle » car c'est justement celle-ci qu'il faudra développer chez les apprenants pour qu'ils puissent être à même de comprendre les enjeux implicites culturels et interculturels des interactions :

Par compétence interculturelle nous entendons la capacité des personnes à observer, analyser tous les aspects du comportement de leurs interlocuteurs étrangers, à en prendre conscience ainsi qu'à tirer des enseignements afin d'y adapter leur propre comportement (2007 : 45)

A ce titre, nous allons tout d'abord revenir sur les distinctions qui peuvent être faites entre une notion de culture au sens large et la ou les notions de communication interculturelle. Florence Windmüller fait la distinction entre une « culture savante » et une « culture quotidienne ». La « culture savante » étant la culture dite cultivée, c'est-à-dire les connaissances que nous pouvons avoir en arts, en histoire, en littérature etc. et la « culture quotidienne » comme étant la connaissance des modes de vie, de l'alimentation, des loisirs. Koske, en reprenant Pierre Martinez, insiste, elle aussi sur ces notions mais ajoute également « les traditions » évoquant « la transmission continue du contenu culturel, comme les coutumes et les doctrines ». Si nous prenons pour exemple la formation de guides interprètes mongols, nous pouvons constater que ces apprenants feront appel en permanence à ces trois dimensions de la culture, que ce soit la culture mongole mais également la culture française, pour pouvoir dans leur discours créer des liens de comparaison et donner des clés de compréhension aux touristes.

De plus, comme nous l'avons évoqué, « la communication interculturelle repose sur l'interrelation de personnes issues de culture différentes en situations d'interactions verbales et non verbales » (Windmüller, 2011 : 21). Ainsi, Windmüller prend en compte différents paramètres pour mieux cerner cet aspect interculturel : « le rôle et le statut social des interlocuteurs », « les allusions culturelles » ou connotations qui relèvent d'un contenu implicite, le non-verbal ou « signes paraverbaux » et enfin « les facteurs proxémiques, tels l'espace et le temps ».

Richer estime lui que tous les faits culturels et interculturels ne sont pas à prendre en compte en FOS et il insiste surtout sur ceux « qui ont des répercussions directes avec l'agir professionnel ». Ainsi, il évoque « les données socio-économico-historiques » qui concerneront directement le métier abordé, « les données anthropologiques » qui vont concerner à la fois le temps, l'espace, la hiérarchie, l'autorité, l'implicite et l'explicite et enfin « les cultures d'entreprises ». Cette notion de la culture d'entreprise est également soulignée par Mangiante et Parpette en évoquant toutes les relations très hiérarchisées qui peuvent exister sur les lieux de travail. Par ailleurs, Carras et al insistent elles aussi sur le fait que « les relations hiérarchiques au sein du monde professionnel varient énormément d'un pays à l'autre ». Nous voyons donc que ce sont ces aspects culturels qu'il faudra transmettre aux apprenants lors d'un cours de FOS.

Néanmoins, la question des moyens se pose car pour les auteurs cités précédemment la collecte des données culturelles est particulièrement difficile. Carras et al et Mangiante et Parpette s'accordent donc à nouveau sur cette idée d'interview ou de « reportage » auprès du public cible pour pouvoir recueillir ces données mais tout en indiquant que certaines peuvent échapper totalement à l'enseignant si lui-même n'a pas une bonne connaissance de la culture des apprenants. C'est d'ailleurs ce que nous interrogerons dans la suite du mémoire car nous pouvons nous demander dès à présent si j'avais moi-même une connaissance assez approfondie de la culture mongole pour pouvoir répondre à des besoins interculturels et culturels chez les guides-interprète.

Enfin, au niveau de l'utilisation de ces données en supports didactiques, Carras et al préconisent de mettre en place des échanges collaboratifs qui vont permettre le contact des cultures et Mangiante et Parpette, eux, conseillent de revenir à la langue des apprenants pour traiter les aspects culturels de la formation. De fait, nous le reverrons dans le cadre de la construction du programme mais le choix de l'enseignant créateur du contenu didactique et/ou de celui délivrant le cours de FOS va être essentiel. A ce titre, il est vrai que l'enseignant belge qui avait été choisi pour être celui qui allait donner le cours de FOS Tourisme devait pouvoir pallier certaines « carences » culturelles que pouvaient présenter les fiches pédagogiques que j'avais réalisées. Nous voyons ainsi que l'enseignant devra bien prendre en compte cette dimension culturelle lors de l'analyse des données et que pour cela il devra analyser finement les différents discours des guides. Nous allons donc aborder par la suite cette question de la particularité du discours du guide-interprète.

## Chapitre 6. Les particularités du discours du guide touristique

### 1. *La notion de discours en question*

Pour Bakah, qui reprend Charaudeau et Maingueneau, « il s'agit d'une conception macrosyntaxique où le discours constitue une unité linguistique composée d'une succession de phrases » (2010 : 87) et elle ajoute « le discours comprend les situations d'emploi des énoncés linguistiques ». En ce sens, cela fait écho à la définition de discours de J.-M Adam dans son ouvrage *Éléments de linguistique textuelle* (1990 : 23) :

C'est un énoncé caractérisable certes par des propriétés textuelles, mais surtout comme un acte de discours accompli dans une situation (participants, institution, lieu, temps) ; ce dont rend bien compte le concept de « conduite langagière » comme mise en œuvre d'un type de discours dans une situation donnée.

Nous voyons donc que le discours est aussi bien écrit qu'oral et qu'il renvoie à un usage de la langue dans un contexte particulier. Pour mettre en lumière cette notion, Maingueneau a défini plusieurs caractéristiques du discours. Selon lui, le discours est :

- une organisation transphrastique (au-delà de la phrase), il est donc soumis à des règles d'organisation
- orienté avec une « gestion préalable du locuteur de son discours » (Abul-Haija, 2004 : 44)
- « une forme d'action : toute énonciation constitue un acte de langage qui vise à changer une situation » (Abul-Haija, 2004 : 44)
- interactif (il s'agit d'un échange)
- contextualisé : « on ne peut pas attribuer du sens au discours hors contexte » (Abul-Haija, 2004 : 44)
- pris en charge par un sujet qui en assume la responsabilité
- régi par des normes
- pris dans un interdiscours avec « des relations interdiscursives multiples » (Abul-Haija, 2004 : 44) qui vont être liées au genre.

C'est pourquoi, au-delà des différentes caractéristiques du discours, il existe également plusieurs types et genres de discours. En didactique des langues, nous pouvons constater depuis plusieurs années une distinction qui est faite entre la notion de types et de genres de discours.

En effet, Maingueneau repris par Abul-Haija note que les genres de discours sont des « dispositifs de communication socio-historiquement définis » tels que la recette de cuisine ou le fait divers ce qui sous-entend que certains thèmes vont être abordés au travers d'un support et d'un mode de diffusion particuliers et que donc des « rôles » ou statuts particuliers vont être tenus par les énonciateurs. Il ajoute que ce qui définit un genre, c'est également les « circonstances temporelles et locales de l'énonciation » et « la longueur et le mode d'organisation ». Par ailleurs, Charaudeau distingue deux aspects du genre : un aspect « situationnel » en fonction de la situation d'énonciation et un aspect « communicationnel et discursif » qui « détermine des rôles langagiers et des modes d'organisation du discours » (cité par Abul-Haija, 2004 : 42).

Pour ces deux auteurs, le type de discours renvoie à « un secteur de production verbale d'une société (le discours touristique par exemple) » (cités par Bakah ; 2010 : 100). Ainsi, pour J-M Adam, les types de discours sont une sous-catégorie des genres. C'est pourquoi, Bakah se demande si le discours du guide touristique ne serait pas un « genre » constitué de différents « types ». Pour autant, nous pouvons constater que la sémantique utilisée pour faire la distinction entre type et genre de discours peut sembler floue et il en est de même pour les essais de classement des discours qui ont pu être réalisés sous la forme de « typologie de discours » puisqu' « aucun classement n'a réussi à s'imposer » (Bronckart cité par Bakah, 2010 : 106) jusqu'à présent. Néanmoins, Bakah tente de synthétiser ces typologies en répertoriant les critères suivants :

L'institution sociale ou la discipline, des idéologies, des traits hyperonymiques (les genres premiers), des traits hyponymiques (les dérivés ou les genres seconds), des caractéristiques énonciatives, communicationnelles ou fonctionnelles, situationnelles, discursives, sémiolinguistiques et celles du dispositif de communication. (2010 : 107)

C'est pourquoi, nous allons voir que pour mieux mettre en lumière ce que comprend le genre « guide touristique », il nous faudra d'abord revenir sur le type de discours produit en milieu professionnel, soit le discours dit « spécialisé ».

## 2. *Discours professionnels et langues de spécialité*

Selon Richer, il existe en FOS une problématique des langues de spécialité car pendant longtemps la spécificité des discours professionnels et de leurs enseignements a été réduite à cette notion de langue de spécialité se définissant comme « une variante de la langue générale se distinguant de cette dernière par une fréquence de certains termes, de certaines structures. » autrement dit comme « un sous-système qui utilise une terminologie et d'autres moyens linguistiques et qui vise la non-ambiguïté de la communication dans un domaine particulier » (ISO 1087 cité par Meric : 2016). Or, cette notion a été plusieurs fois révisée et on distingue à l'heure actuelle un « discours de spécialité » et un « discours spécialisé ».

En effet, comme le rappelle Alfarwy, « dans les années soixante, la priorité est donnée à l'enseignement du lexique spécialisé », ce que Richer note également en mettant en avant que la langue de spécialité « s'est focalisée massivement sur le lexique ». C'est pourquoi, Meric critique cette notion de discours de spécialité en FOS qui se traduirait par un cours dont « le développement des objectifs spécifiques est alors le plus souvent réduit à l'étude d'un glossaire ou d'un catalogue de situations mettant en valeur des expressions stéréotypées » (2014 : 2). Ainsi, pour lui, la question aujourd'hui n'est plus d'appréhender la spécialité « à travers la terminologie mais par la réalité pragmatique du domaine. ». En ce sens, il reprend Michel Petit qui laisse de côté la notion de langue de spécialité pour faire ressortir celle de langue spécialisée :

Cette approche pragmatique, qui centre l'apprentissage sur le domaine spécialisé et non sur l'existence supposée d'un sous-système linguistique, rend obsolète la question de savoir si les apprenants doivent être exposés à la langue étudiée dans un cadre général avant d'introduire des situations communicationnelles directement liées au domaine (2014 : 2)

De fait, pour Meric, l'enseignant de FOS doit permettre « l'apprentissage de la langue contextualisée et non celui d'un sous-système langagier supposé de telle ou telle spécialité. ». Par ailleurs, Abul-Haija note elle aussi qu'il y a eu depuis quelques années un changement de terminologie en didactique de l'analyse du discours et que le terme « discours spécialisé » est plus ouvert que celui de « discours de spécialité » qui sous-entendrait que certains usages de cette langue de spécialité excluerait des non-spécialistes. Or, les experts d'un domaine ne sont pas les seuls à utiliser cette langue. En effet, Bakah nous éclaire sur ce point en l'appliquant au tourisme :

Pour ce qui est du domaine du tourisme, les experts sont les actants que nous appelons *agents touristiques* (les guides touristiques, les agents de voyages, le personnel de l'hôtellerie et de la restauration et

les scripteurs-guides par exemple) et les non-experts sont le public ou les touristes (ou lecteurs-touristes dans le cas des guides de voyage). Ces interactants de l'industrie touristique énoncent des discours les uns vers les autres, des discours que nous désignons par discours touristique. Le discours touristique est un discours spécialisé dans ce sens qu'il est construit et émis dans le secteur touristique. (2010 : 111)

Ainsi, pour elle, le discours du guide est un discours spécialisé puisqu' « il s'agit de discours émis par des experts à l'intention des non-experts dans un domaine spécifique.

En outre, pour Richer, bien que ce dernier évoque les langues de spécialité, leurs spécificités ne se trouveraient ni dans le lexique « soumis aux mêmes variations sémantiques et sociales que dans les langues ordinaires. » ni dans la syntaxe qui ne permet pas d'englober l'intégralité du discours mais seulement la phrase. Pour l'auteur, la langue de spécialité se définit par le genre du discours et donc par le domaine concerné et par le lien entre langage et action dans le monde professionnel où la parole accompagnerait le geste professionnel. Nous allons donc essayer de comprendre en quoi le discours du guide touristique est un genre à part entière.

### ***3. Le discours du guide touristique comme genre discursif***

La question du discours du guide touristique est complexe car elle peut tout aussi bien traiter des guides touristiques papiers et donc écrits que celui des employés d'agence de tourisme exerçant le métier de guide et qui eux prononcent essentiellement des discours oraux. Différents auteurs ont tenté de donner un cadre à ces deux types de discours tout en y trouvant des similitudes. Dans le contexte de notre recherche, nous nous intéresserons essentiellement aux discours oraux des guides touristiques et à leurs pluralités.

Pour Seoane, le discours des guides touristiques papiers « est mû par une vocation commerciale (...) et une vocation didactique (conseiller des itinéraires, décrire des monuments et des sites, dépeindre la faune et la flore, sélectionner le couvert ou le gîte...) » (2013 : 34) et donc allie « les fonctions mathésique (transmission des savoirs) et mimésique (description et présentation (...) à une fonction communicative à visée commerciale, cette dernière étant loin d'être secondaire. ». Pour Haija, il en est de même mais dans le cas des discours oraux des guides touristiques : « On peut le considérer comme un discours publicitaire/commercial dans la mesure où le guide entretient un rapport de type marchand avec les touristes afin de promouvoir son pays. Le discours du guide pourrait être décrit également comme un discours didactique. » (2004 : 46).

Bakah, elle, développe ce propos en citant Kerbrat-Orecchioni qui identifie quatre catégories aux guides de voyage : le genre descriptif et plus particulièrement le type de discours « récits de voyage », le genre procédural qui permet de faire des recommandations, les discours critiques uniquement positifs et enfin les discours promotionnels. Bakah met donc en avant le lien entre les critères développés par Kerbrat-Orecchioni et les discours oraux des guides touristiques :

Le discours du guide touristique relève du caractère informationnel. Le guide choisit et donne des informations sur les lieux, les événements, les personnes etc. en fonction de son public. De plus, en prononçant son discours, le guide essaie de vendre la destination touristique aux touristes par les procédés évaluatifs positifs. Il critique, mais sa critique est généralement basée sur le côté agréable de l'objet de son discours. En outre, il est possible d'observer chez les guides touristiques des conseils pratiques dont certains sont des mises en garde à l'intention des touristes : ces recommandations peuvent porter sur des mesures de sécurité pendant la nuit et des savoirs requis dans des situations d'achat. (2010 : 109)

Par ailleurs et comme le note Machado Key : « A force de produire plusieurs discours touristiques, le guide développe une compétence discursive propre à son domaine. » :

Maîtriser un genre de discours, c'est avoir une conscience plus ou moins nette des modes d'enchaînements de ses constituants sur différents niveaux : de phrase à phrase mais aussi dans ses grandes parties. (Maingueneau cité par Machado Key, 2005 : 54)

En ce sens, si nous reprenons les grandes caractéristiques du discours données par Maingueneau, nous pouvons observer que le discours du guide est dans un premier temps orienté. Le guide souhaite accompagner le touriste au travers de son discours en ayant un objectif de fin identifié tel que « décrire l'ensemble d'un parcours défini » (Machado Key, 2013 : 39). Le discours du guide est également interactif, il y a un véritable échange entre lui et les touristes soit avec des échanges verbaux lors de discussion, conversation voir même débats soit au travers d'échanges verbaux et non-verbaux lors de discours monologiques longs de la part du guide où les touristes peuvent dans ce cas répondre par des gestes ou mimiques. Par ailleurs, le discours est bien pris en charge par le guide qui se doit de l'avoir réfléchi ou préparé en amont. Il est également régi par certaines normes dans un contexte donné comme cela peut être le cas lors d'une visite guidée.

Ainsi, nous voyons donc que le discours du guide touristique est bien un genre particulier qui amène à des actes de parole définis. En effet, l'utilisation de différents actes discursifs peut être observée lors du discours d'un guide touristique : décrire, instruire, définir, expliquer, contextualiser etc. Toutefois, ces exemples ne sont pas forcément propres au guide et pour aller plus loin, nous pouvons reprendre le travail d'analyse réalisé par

Machado Key qui évoque justement les différents marqueurs énonciatifs présents dans les discours des guides touristiques. En ce sens, il revient tout d'abord sur « l'utilisation des verbes de perception comme il me semble, il paraît, des marqueurs introductifs comme selon, d'après, des reformulations et des unités tels que les déictiques » :

Dans les visites touristiques, les guides emploient souvent les pronoms personnels pluriels (nous et vous) pour s'inclure et inclure les touristes dans le discours de la visite guidée. En même temps, ils se servent énormément du pronom « on » ainsi que de beaucoup d'adverbes et de syntagmes adverbiaux pour référer à un moment ou un lieu lié de l'espace visité.

Pour lui, ces éléments linguistiques permettent au guide lors de « la prise en charge énonciative » de donner son point de vue. Ainsi, le guide va « raconter des événements ou expliquer des faits d'une certaine manière, et arriver à montrer sa position par rapport à son discours. ». Par ailleurs, pour Machado Key, l'utilisation des modes verbaux permet également de dessiner le contour du discours des guides :

Dans le discours touristique, le guide fait aussi des manifestations de modalité avec les modes verbaux. Lors de la visite guidée, il peut par exemple, soit décrire des faits produits, soit faire des propositions à son public, ou bien exprimer sa volonté à travers une opinion sur le lieu visité ou à travers un autre procédé linguistique.

De plus, l'auteur met en exergue la présence de très nombreuses séquences descriptives dans leurs discours et donc de façon sous-jacente l'utilisation des adjectifs qualificatifs ou « subjectifs » tels que nommés par Kerbrat-Orecchioni. Pour autant, pour Machado Key « il ne suffit pas de faire apprendre aux futurs guides touristiques les différents types d'adjectifs, il faudrait aussi les sensibiliser à la manipulation et à la construction de propositions relatives. » qui vont permettre d'enrichir leurs discours. Il note aussi que la « prédominance descriptive » du discours des guides reflète un type d'organisation particulier lié aux différentes fonctions du discours : « introduire quelque chose, attirer l'attention sur un point spécifique, clore une partie, etc. » et « communiquer le maximum de connaissances sur un élément présenté aux touristes ».

Enfin, les deux derniers éléments que l'auteur met en avant pour montrer l'existence de la spécificité du discours des guides sont la « scripturalisation de l'oral » et le vocabulaire spécifique. En effet, pour lui, bien que les faits d'oralisation soient nombreux, on remarque dans le discours des guides des marques de l'écrit « compte-tenu de l'influence du travail préparatoire pour élaborer la structure de son discours touristique ». Par ailleurs, les compétences lexicales du guide doivent être importantes car comme nous l'avons vu dans le discours professionnel il y a l'emploi de nombreux termes techniques tels que ceux par

exemple du domaine artistique ou de la faune et de la flore comme nous le verrons pour le cas des guides mongols.

En conclusion, nous voyons que le discours du guide touristique revêt de nombreux aspects et qu'analyser celui-ci est donc primordial lors de la phase de l'analyse des données, cette dernière faisant partie intégrante de la construction d'un programme de FOS. Il est vrai que j'ai pu, tout au long du stage, réaliser les différentes étapes de la démarche d'ingénierie de Mangiante et Parpette et que j'ai donc dû faire appel, de nombreuses fois, à des apports théoriques. Pour autant, il m'est apparu que les apports les plus utiles pour cerner au mieux les données qui pourraient être utilisées lors de la conception des fiches pédagogiques ont été justement les éléments de recherche définissant les différents actes de parole des guides touristiques.

En effet, analyser le discours des guides, en reprenant des éléments d'analyse qui avaient pu être donnés par d'autres chercheurs, m'a permis d'affiner les premières étapes de la démarche ingénierique que ce soit l'analyse du public ou encore celle des besoins car c'est grâce à cette analyse que j'ai pu vraiment comprendre quels devaient être les principaux éléments linguistiques à maîtriser pour des guides francophones mongols de niveau B1 et plus. Ainsi, certains aspects linguistiques tels que les aspects morphosyntaxiques qui avaient pu m'échapper lors de l'analyse des besoins ont été mieux pris en compte par la suite et j'ai pu réellement essayer de concevoir des activités didactiques qui permettent de répondre aux objectifs pragmatiques (discursifs et fonctionnels) ainsi qu'aux objectifs linguistiques du module.

En ce sens, nous allons découvrir, dans la suite de ce mémoire, en quoi je me suis appuyée sur les éléments théoriques approfondis dans cette partie pour concevoir le module de FOS tourisme pour les guides-interprète francophones mongols et en quoi la théorie étudiée se complète ou se confronte avec les réalités d'un terrain d'exercice et d'un contexte spécifique donnés.

## **Partie 3**

-

# **Un module FOS Tourisme pour les guides francophones mongols**

## Chapitre 7. Quelle demande pour quel public ?

### *1. Véritable demande ou offre faite par l'AFOB ?*

Comme nous l'avons vu précédemment, en FOS, il est essentiel de comprendre d'où vient la demande avant la création de tout programme et d'analyser celle-ci pour pouvoir comprendre à quel public nous sommes confrontés et surtout si le projet est viable. En effet, un cours qui serait conçu sans réflexion en amont sur les véritables besoins du destinataire ne verrait pas forcément le jour. Dans le cas du cours de FOS tourisme pour les guides francophones, il s'agissait pour l'Alliance Française d'Oulan-Bator d'anticiper une commande de la part des agences de tourisme mongoles tout en sachant que les besoins étaient bien réels.

En effet, avant de commencer mon stage, le projet FOS était rappelé presque tous les ans par différents acteurs du secteur que ce soit au niveau de l'Ambassade de France qui l'avait placé comme un de ses objectifs éducatifs majeurs ou au niveau des agences de tourisme elles-mêmes qui faisaient part à qui voulait l'entendre du manque de formation de leurs guides. Ces agences n'avaient cependant jamais formalisé de véritable demande car la plupart n'étaient pas prêtes à financer de formation. Celle qui avait eu lieu en 2016 avait été financée par des aspirants guides auxquels certaines agences avaient fait une promesse d'embauche pour les meilleurs.

Il est vrai qu'au début de la réflexion de ce nouveau module, je me suis demandée s'il fallait à nouveau proposer un cours ouvert à toutes les personnes intéressées de près ou de loin par le tourisme ce qui aurait pu amener vers un cours de français du tourisme ou s'il fallait proposer un cours de FOS à destination des guides touristiques en Mongolie mais dans ce cas en partant du postulat qu'il fallait former des personnes déjà en activité, exerçant déjà le métier de guide. Or pour ces personnes, il était inconcevable de créer une formation leur étant destinée sans faire appel aux agences de tourisme qui contrôlent les guides en Mongolie.

En ce sens, l'une des premières personnes avec qui j'ai donc pris contact par l'intermédiaire de ma directrice a été Munkh K. président de l'association des agences francophones de Mongolie et également membre du Conseil d'Administration de l'AFOB. Une première réunion a donc été organisée avec lui pour mieux connaître le secteur du

tourisme mongol et en percevoir les enjeux mais surtout pour connaître les agences présentes sur le marché et donc celles qu'il faudrait contacter pour savoir si cette formation les intéresserait. A la suite, nous avons organisé une réunion sur Zoom avec les agences membres et non membres de l'association de Munkh. Sur la vingtaine d'agences conviées, une dizaine a répondu présente et j'ai ainsi pu leur exposer le projet pour lequel elles se sont montrées particulièrement enthousiastes tout en tenant compte du contexte actuel. Pour la majorité des agences, une formation pour leurs guides serait particulièrement utile mais la conjoncture du tourisme mongol avec la pandémie de COVID-19 n'en faisait pas une priorité. Il était donc de mon devoir de les inclure le plus possible dans le projet pour qu'elles puissent en voir l'importance et qu'elles se sentent non pas simplement partenaire mais acteur du programme. Lors de cette réunion, la question du financement n'a pas été abordée clairement et il s'agissait surtout d'une première approche pour savoir si cette formation trouverait son public.

Ces premiers moments d'échange avec le terrain m'ont permis de comprendre qu'il y avait des enjeux de pouvoirs importants entre les agences mais également une sorte de « hiérarchie » entre grosses et petites agences que ces dernières soient entièrement francophones ou non. Ainsi, voulant avoir un contact permanent avec le terrain, j'ai insisté pour pouvoir intégrer le groupe *messenger* des agences de tourisme invitées à la réunion ce qui m'a été permis grâce à l'influence de Munkh. Par la suite, j'ai poursuivi avec deux entretiens qui m'ont été essentiels pour savoir si j'allais avoir le plein soutien des agences et si ces dernières allaient envoyer des guides en formation et m'aider dans la définition des besoins.

Le premier entretien a été avec Frédéric R., dirigeant de l'agence *Step'In* et rare français acteur du domaine, qui fait figure de référence pour beaucoup d'autres dirigeants d'agence car c'est un des seuls à connaître également le secteur du tourisme français et à pouvoir permettre des ponts entre les deux. Son avis concernant la formation était décisif car sans son soutien, les autres agences n'auraient pas forcément suivi. Il m'a donc exposé les nombreuses raisons pour lesquelles il pensait qu'une formation pour les guides francophones mongols serait pertinente mais il a également insisté sur le fait qu'aucune agence n'aurait les moyens de la financer. Pour lui, au vu de la crise de COVID-19, le moment était très mal choisi pour présenter ce type de projet surtout si, comme il le pensait au départ, il s'agissait pour l'AFOB de se « faire du beurre » sur le dos des agences de tourisme, en revanche s'il s'agissait d'une véritable mission de « service public » ayant le

plein soutien du ministère des affaires étrangères alors les agences seraient forcément intéressées pour permettre de faire monter en compétences leurs guides et créer ainsi une vraie identité guides francophones, gage de qualité.

Le deuxième entretien que j'ai effectué a été avec Orkhon E., président de l'association des guides touristiques de Mongolie et directeur de trois écoles de guides à Oulan-Bator qui m'a permis d'asseoir la nécessité d'une formation en français pour des guides professionnels sans que ce dernier se sente menacé par une nouvelle formation dans le domaine touristique. Il est vrai que ce qui est ressorti de cet entretien était le problème existant entre des formations pratiquées en mongol dans ces écoles de guides et un examen final qui était réalisé dans la langue du touriste : anglais, russe ou français. Pour Orkhon, il existait donc des guides bien formés au métier mais qui ne maîtrisaient pas forcément suffisamment la langue française pour leur permettre de montrer la juste mesure de leurs compétences professionnelles. Par ailleurs, pour lui comme pour Frédéric, la problématique de cette formation à l'AFOB serait de cibler correctement les guides qui pourraient en bénéficier. En effet, il m'a fait comprendre que pour lui certaines personnes n'avaient pas forcément besoin de la formation et qu'il y aurait une sélection injuste des guides liée à l'importance des agences et au fait d'être membres ou non de l'association de Munkh.

Enfin, il est nécessaire de signaler que je n'ai pas pu contacter toutes les agences et que l'agence qui a été la moins réceptive au projet est aussi la plus importante puisqu'il s'agit d'*Horseback Mongolia* qui représente 50% du marché francophone et qui est connue pour former elle-même ses guides ce qui a pu être une des raisons à ce manque d'implication. Pour autant, nous voyons que pour toutes les raisons évoquées précédemment, le projet semblait pouvoir aboutir ou en tout cas trouver son public. Encore fallait-il définir ce dernier.

## ***2. Le public visé : les agences de tourisme ou les guides francophones de Mongolie ?***

Il est vrai que cette question a été particulièrement complexe dans la phase de construction du module, savoir pour qui je devais créer le cours. Fallait-il que je réponde aux besoins des agences ou aux besoins des guides ? Ces besoins étaient-ils finalement semblables ou différents ? Les guides eux-mêmes avaient-ils des besoins homogènes ou hétérogènes ? Avaient-ils le même niveau linguistique, la même expérience professionnelle ?

Rétrospectivement, je pense que ce qui a le plus manqué dans la création du module a été des entretiens avec les guides eux-mêmes. Il est vrai que le contact que j'ai pu avoir avec les agences a été important mais ces mêmes agences ont « bloqué » tout contact avec des guides. En effet, lors de la première réunion, j'ai commencé à évoquer le fait que j'aurais besoin de m'entretenir avec des guides pour mieux cibler leurs besoins ; or les agences ne tenaient pas à ce que je les contacte directement. Ces dernières ont finalement très peu coopéré pour me fournir des informations quant au niveau de français des guides qu'elles souhaitaient inscrire en formation, ou sur le fait de savoir si ces guides étaient débutants ou confirmés.

Ainsi, dans cette phase d'analyse du public, j'ai surtout pu faire appel à ma propre expérience et ma propre connaissance de certains acteurs du secteur. Il est vrai que jusqu'à la fin, le public a été en permanente évolution puisqu'au début nous ne savions pas réellement quelles agences allaient s'engager à inscrire leurs guides et nous ne savions pas non plus comment elles allaient les choisir. Dans le même temps, aucune demande n'a été faite de notre côté pour sélectionner uniquement des guides débutants ou uniquement des guides ayant un niveau B1. La seule demande que nous avons faite au départ était que les guides sélectionnés aient un niveau B1 minimum mais je savais que beaucoup de guides déjà expérimentés bénéficiaient d'un niveau C1-C2. Notre public n'avait donc pas de niveau de langue homogène ce qui créait déjà un premier déséquilibre en termes de besoins.

Par ailleurs, en raison de la pandémie, toutes les agences ou presque avaient licencié l'intégralité de leurs salariés et bien que les guides eux-mêmes ne soient employés que l'été par les agences, il existait de nombreux managers qui avaient commencé comme guides mais exerçaient ensuite en tant que salariés des agences à différents postes, que ce soit guide touristique ou agent de voyage ou responsable d'une équipe de guide. Ainsi, la formation étant vue par les agences comme permettant de valoriser leurs meilleurs éléments et surtout leurs éléments les plus fidèles, il s'agissait pour beaucoup, de personnes ayant évolué au sein de l'agence ou en tout cas de guides expérimentés. Les guides débutants n'étant pas vus par les agences comme méritant une récompense au travers d'une formation. C'est pourquoi, nous pouvions envisager le fait que le public serait donc des guides ayant une expérience professionnelle importante avec un bon niveau de français pour la plupart. La question de leurs besoins allait donc être primordiale car plus leur

expérience dans le domaine était importante, plus leurs besoins allaient être précis. Ainsi, les outils d'analyse devaient être multiples pour pouvoir cerner au mieux ces besoins.

### ***3. Les différents outils d'analyse utilisés***

Comme nous l'avons vu, un des premiers outils utilisés a été l'entretien compréhensif avec des acteurs importants du terrain d'exercice. Ces entretiens ont par la suite fait l'objet de compte-rendu mais ils restaient cependant assez vagues sur les besoins précis des guides lors de la formation.

C'est pourquoi, j'ai pu ensuite utiliser d'autres outils : l'expérience personnelle, les référentiels métiers et surtout les questionnaires d'analyse des besoins. En effet, tout d'abord au niveau de mon expérience personnelle, il est vrai que j'avais eu la chance avant de commencer la construction du programme de pouvoir sillonner les principaux sites touristiques de la Mongolie ce qui me donnait une idée plus précise de ce qu'un touriste pouvait attendre en venant visiter le pays. Néanmoins, la plupart du temps ces voyages étaient sans organisateurs ce qui ne me permettait pas de mieux connaître le métier de guide.

Ainsi, lors d'un séjour chez les Tsataans à l'été 2020, j'ai pu bénéficier pendant 15 jours des services d'un guide-interprète qui m'avait été recommandé et j'ai donc pu analyser ce qui me semblait lui faire grandement défaut en tant que guide. Il avait été formé en français à l'université et possédait une petite épicerie dans le nord du pays ce qui lui permettait de vivre le reste de l'année et il arrondissait ses fins de mois grâce à son activité de guide l'été, activité pour laquelle il n'était pas formé. J'ai été fortement surprise par le manque de connaissances de ce guide au niveau de la flore endémique puisque je posais beaucoup de questions concernant les fleurs et les paysages de la taïga et il n'avait pas forcément le lexique suffisant pour me répondre en français ni les savoirs. Par ailleurs, ce parcours chez les Tsataans se fait à cheval et je n'ai eu aucune consigne de sécurité en amont et le peu d'informations données par le guide concernant la pratique de l'équitation en Mongolie m'a semblé être un manque de professionnalisme.

De plus, nous avons également eu de très nombreux soucis interculturels et particulièrement au niveau de la question du temps. J'avais besoin de savoir à quelle heure nous allions arriver au camp et il ne lui était pas possible de me répondre de façon précise. Cela a donc créé chez moi un sentiment de défiance et il ne comprenait pas forcément pourquoi. Il est arrivé également lors des rencontres avec les Tsataans que mon guide ne

traduise pas les questions que je posais car il les trouvait irrespectueuses et j'ai été plusieurs fois gênée par nos problèmes de communication qui revêtaient un aspect bien moins langagier que culturel. Tout ceci m'a donc permis d'avoir une première idée de ce qu'un touriste français pouvait reprocher à un guide francophone mongol.

Ensuite, j'ai pu analyser les référentiels métiers fiches ROME « accompagnement de voyages » et « accueil touristique » qui m'ont permis d'établir une première liste des savoirs, savoir-faire et savoir-être liés au métier de guide pour ensuite pouvoir construire mon questionnaire d'analyse de besoins. Ce dernier a évolué au fur et à mesure des réponses, néanmoins il n'a été envoyé qu'à des agences de tourisme et aucun guide touristique n'y a répondu. Comme nous pouvons le voir dans les annexes, il s'agissait au début du questionnaire de mieux cibler les participants et de connaître leur expérience professionnelle et niveau linguistique grâce aux trois premières questions. Toutefois, lorsque ces questionnaires ont été adressés finalement uniquement aux responsables des agences, il m'est apparu plus judicieux de modifier la première question pour savoir si les guides visés par le module avaient bénéficié d'autres formations auparavant. A ce stade, plus que d'analyse de besoins, il s'agissait encore une fois pour moi de savoir si la formation était pertinente et utile par rapport au contexte mongol.

La suite du questionnaire est dédiée beaucoup plus à la question des besoins et la question 4 notamment puisque je voulais savoir quel devait être notre angle d'attaque lors de la formation : culturel, linguistique ou communicationnel. En effet, à mon sens, nous devons savoir s'il fallait adapter le programme pour qu'il soit tourné plus vers un apport de compétences relatives à des techniques de communication ou plus vers un apport de connaissances grammaticales et lexicales liés au tourisme mongol ou encore vers un apport de connaissances culturelles et interculturelles. Il est vrai que cette question du culturel revenait de manière très forte chez les acteurs du secteur.

Ainsi, pour Oyuna de chez *Wind Of Mongolia* il s'agissait du manque de connaissances des attentes du public français chez les guides et donc il fallait insister sur ce point lors de la formation. Pour d'autres responsables d'agences de tourisme, il s'agissait du manque de connaissances culturelles mongoles principalement liées aux traditions qui posaient problème aux guides. C'est pourquoi, pour que la définition des besoins soit la plus précise possible, j'ai tenté de détailler les trois points essentiels de la question 4 en plusieurs aspects à aborder lors de la formation (Et ce, dans les questions 5 à 7). Néanmoins, beaucoup d'éléments manquent dans ce questionnaire, puisque nous voyons que

l'approche interculturelle entre la Mongolie et la France ainsi que la culture française n'y sont pas du tout développés, et que s'agissant des aspects linguistiques, il est uniquement question du lexique, toute la dimension grammaticale échappant au questionnaire. En ce sens, nous pouvons nous demander si ce questionnaire a réellement permis d'analyser correctement les besoins des participants à la formation ce que nous allons tenter d'analyser au travers des réponses données à l'enquête.

## **Chapitre 8. De l'analyse des besoins à celle des données**

### ***1. Inventaire des situations de communication***

Nous allons, en effet, revenir tout d'abord sur les réponses qui ont été faites au questionnaire et les examiner de plus près pour mettre en relief les besoins des guides lors de la formation. Comme nous l'avons vu, aucune agence n'a souhaité me communiquer les contacts de leurs guides, je n'ai donc pas pu envoyer de questionnaires à ces derniers directement. Au niveau des agences, bien qu'ayant fait de très nombreux rappels via le groupe *messenger*, nous pouvons voir que seulement quatre agences ont renvoyé le questionnaire sur une quinzaine d'enquêtes envoyée.

Sur ces quatre réponses, nous pouvons constater que les agences *Ciel Mongol* et *DMD* ont mis l'accent sur certains points qu'il leur semblait plus que d'autres nécessaires d'aborder lors de la formation, alors que *RandoCheval* et *Nomad Planet* ont plutôt confirmé les points que j'avais déjà ciblés lors de la construction du questionnaire. Nous remarquons également que pour le manager de *RandoCheval* <sup>12</sup>« tout est important pour être un bon guide francophone », que ce soit les connaissances culturelles liées à la Mongolie et à la France, les compétences linguistiques liées au métier de guide ou les compétences communicationnelles liées à la prise en charge du touriste français. Munkh de *Nomad Planet* <sup>13</sup>repréend également ces mêmes compétences en confirmant par des « oui » les propositions faites. Il pense cependant que revenir sur l'histoire mongole serait « trop large » et que « la situation politique » serait un autre aspect culturel important à aborder. Par ailleurs, on remarque que les aspects linguistiques pour lesquels il semble être très

---

<sup>12</sup> Voir annexe 1

<sup>13</sup> Voir annexe 2

partisan sont le travail sur le lexique autour de la religion et de la géologie ainsi que les techniques de communication interculturelle.

Encore une fois, cette question de la culture est cruciale dans les réponses puisque Munkh termine par le fait qu'un guide doit avoir une bonne culture générale et le manager de *RandoCheval* insiste sur cette idée avec « un bon niveau des connaissances de tout » et « une bonne connaissance des cultures mongoles ». Ainsi, nous pouvons voir que c'est ce que William de *Ciel Mongol*<sup>14</sup> souligne en premier dans les points à travailler lors de la formation : « connaissances culturelles liées à la Mongolie ». De plus, nous pouvons noter de nombreux rapprochement avec les réponses de Munkh puisque William met également en avant les connaissances liées aux traditions mongoles : la religion, la vie quotidienne des nomades et donc le vocabulaire de la yourte et l'histoire. Lui aussi, souligne l'importance d'être capable pour un guide de gérer les différences culturelles qui sont parfois sources de situations conflictuelles, telles que celle que j'ai pu moi-même expérimenter. Enfin, pour l'agence *DMD*<sup>15</sup>, il y a un consensus avec les réponses des autres agences sur la question de la culture mongole puisque pour elle « la plupart des guides francophones ne connaissent pas suffisamment l'histoire, la culture ». Mais elle met aussi en avant « les aspects liés à la culture contemporaine » et le besoin de connaître des « anecdotes liées à un lieu ou à des personnalités importantes de la Mongolie ». Par ailleurs, pour *DMD* comme pour *Ciel Mongol*, il y a un besoin évident chez les guides de maîtriser le lexique suffisant pour l'accueil des touristes francophones et, par la même, de pouvoir maîtriser les « gestions d'accueil ».

Ces différentes réponses ainsi que les outils précédemment cités ont pu m'aider à mieux cibler les besoins des guides et ainsi réaliser un inventaire des situations de communication auxquelles ils auront à faire face. Toutefois, comme nous avons pu l'observer, le public n'a pas été ciblé de façon très précise et pour être certaine de m'adresser à l'ensemble des participants et inclure l'ensemble de leurs besoins, j'ai également ajouté à cet inventaire des situations qui ne sont pas propres aux guides touristiques. En effet, pour ces derniers, il aurait fallu essentiellement se concentrer sur des situations orales et des contenus culturels. Pour autant, j'ai cru bon d'ajouter des « situations d'écrits » pour les guides qui, en plus de leur métier, exerceraient celui d'agent de voyage comme nous l'avons vu précédemment.

---

<sup>14</sup> Annexe 3

<sup>15</sup> Annexe 4

Situations d'écrits	Situations orales	Situations mixtes/contenus culturels
<p>Répondre à un mail professionnel pour conseiller un touriste</p> <p>Lire et comprendre des mails professionnels</p> <p>Lire et comprendre des témoignages de touriste</p> <p>Répondre sur un site de voyage à la critique d'un touriste</p> <p>Prendre des notes pour préparer une visite guidée</p> <p>Rédiger la description d'un itinéraire pour le site d'une agence de voyage</p> <p>Rédiger la description d'un parc naturel pour le site d'une agence de voyage</p>	<p>Accueillir le ou les touristes</p> <p>Souhaiter la bienvenue</p> <p>Entretenir une conversation sociale</p> <p>Informar les touristes sur l'offre touristique de l'agence</p> <p>Interagir avec les participants sur l'organisation de la prestation d'accompagnement</p> <p>Présenter l'itinéraire du voyage</p> <p>Raconter l'histoire d'une tradition</p> <p>Décrire un circuit touristique</p> <p>Conseiller un touriste en fonction de ses attentes</p> <p>Présenter une réserve naturelle</p> <p>Présenter un monument</p> <p>Argumenter en faveur d'une offre touristique</p> <p>Interagir avec les touristes lors d'une visite guidée</p> <p>Interagir avec les touristes sur les règles de sécurité à adopter pendant une randonnée à cheval</p> <p>Rassurer un touriste quant à la pratique d'une activité</p> <p>Comprendre et utiliser le vocabulaire lié à la faune et la flore mongole</p> <p>Connaître et utiliser le vocabulaire lié à l'accueil</p> <p>Connaître et utiliser le vocabulaire lié à la vie des nomades</p> <p>Connaître et utiliser le vocabulaire lié à la géologie</p> <p>Connaître et utiliser le vocabulaire lié au bouddhisme et au chamanisme</p> <p>Décrire une économie</p> <p>Présenter un mode de vie</p> <p>Comparer des modes de vie</p> <p>Présenter une religion</p>	<p>Présenter les particularités géographiques, historiques et culturelles des lieux visités</p> <p>Répondre aux questions et interagir à propos du pays, de la capitale</p> <p>Répondre aux questions et interagir à propos de la situation politique et économique du pays</p> <p>Répondre aux questions et interagir à propos des traditions et de la vie des nomades</p> <p>Répondre aux questions et interagir à propos des différentes religions pratiquées dans le pays</p> <p>Répondre aux questions sur les mesures de protection de la faune et de la flore</p> <p>Parler des différences comportementales entre français et mongol</p> <p>Écouter des conférences sur différentes thématiques interculturelles franco-mongoles</p> <p>Lire des écrits spécialisés sur une thématique culturelle mongole ou française</p>

## 2. Collecte des données

Nous avons insisté précédemment sur la phase de la collecte des données dans la démarche d'ingénierie qui prévaut en FOS. Cette dernière étant essentielle pour pouvoir mieux comprendre le terrain d'exercice auquel nous sommes confrontés et pour avoir le matériel suffisant à la création de supports didactiques. Pour autant, nous avons également observé qu'il n'était pas si facile de se procurer des données existantes et encore moins de collecter des données sollicitées.

Dans le cas du module de formation, il m'était impossible d'aller sur le terrain d'exercice puisque j'étais rentrée en France et que je travaillais entièrement à distance. Par ailleurs, aucun touriste ne s'était rendu en Mongolie depuis plus d'un an, il n'aurait donc pas été possible d'enregistrer de vraies situations d'échanges entre un guide et un touriste.

En revanche, je pouvais, dans un premier temps, reprendre tout le travail qui avait été réalisé en 2016 et qui pourrait me servir de données extrêmement précises. J'ai donc entrepris de répertorier les différents documents qui avaient pu servir à l'époque. Ainsi, sur les 13 séances, le module de 2016 utilisait de très nombreuses photographies en tant que documents déclencheurs mais également une vidéo sur la Mongolie réalisée par l'agence *Horseback*, une vidéo pour travailler et améliorer sa diction, un enregistrement audio sur les accents de la francophonie, des fiches TV5 Monde sur les accents, des cartes de la Mongolie et une carte du monastère de Gandan, une vidéo sur le monastère ainsi que différentes fiches extraites de la formation IFOS sur l'interculturalité.

Par ailleurs, j'ai pu retrouver un pdf spécialement créé pour la formation par Anne-Camille S. sur l'environnement en Mongolie et plus précisément sur la faune du désert de Gobi. En plus de tous ces documents authentiques, j'ai pu trouver de nombreuses ressources réalisées par l'enseignante conceptrice du module, en particulier sur différentes notions culturelles mongoles : par exemple sur l'histoire du monastère de Gandan, le lexique spécifique du bouddhisme, les dates principales du musée national de Mongolie et également des exemples de situations d'incompréhension liée à la différence culturelle. Pour autant, beaucoup de ces documents ne répondaient pas aux besoins que j'avais préalablement cernés car soit trop éloignés de la formation tels que les documents sur les accents de la francophonie, soit pas assez porteurs de contenus, à mon sens, pour des apprenants B1, telles que les photographies.

Une fois ce premier travail de collecte réalisé, j'ai par la suite voulu faire appel à mon équipe d'enseignants. Ainsi, les secondes données collectées ont été celles réalisées par deux enseignantes mongoles ayant plus de vingt ans d'expérience en tant que guide : Jargal et Khasha. Toutes deux ont effectué un travail de recherche documentaire et ont réalisé des documents de synthèse<sup>16</sup> sur différentes thématiques : le désert de Gobi, la vallée de l'Orkhon, la vie quotidienne des nomades, la yourte, le lexique spécifique de la faune et la flore de la steppe ainsi que le musée de Karakorum et le monastère Erdene-Zuu. Toutes ces thématiques ont été choisies en raison de ce qui me semblait manquer dans le programme de 2016 et je les ai donc imposées aux enseignantes. Ces documents, très riches, avaient cependant le même inconvénient que certains documents de 2016 : ils n'étaient pas forcément exploitables en tant que matériel didactique dans le cadre de ce programme, a fortiori car ils étaient écrits et non pas oraux. En effet, en lien avec leurs besoins, je souhaitais principalement travailler des compétences orales chez les apprenants et je préférerais trouver d'autres ressources qui soient plus adéquates.

C'est pourquoi, j'ai contacté ensuite les agences de voyage et ai pu collecter plusieurs ressources existantes sur leur site internet que ce soit celui d'*Horseback Mongolia*, de *RandoCheval Mongolie* ou encore de *DMD*<sup>17</sup>. Ces données pouvaient me permettre de répondre à des besoins très précis tels que « décrire un circuit touristique », « présenter l'itinéraire d'un voyage » et « Interagir avec les touristes sur les règles à adopter pendant une randonnée à cheval ». Elles m'ont donc permis d'avoir un ancrage plus concret avec le terrain d'exercice et de répondre aux besoins d'apport de compétences professionnelles spécifiques. En effet, contrairement à des documents répondant à des besoins pour accroître sa connaissance en culture générale mongole, ces documents étaient beaucoup plus liés à des savoir-faire correspondant au métier de guide.

Pour autant, il s'agissait du métier de guide touristique en Mongolie mais j'avais aussi besoin de documents sur des savoir-faire plus larges. Par la suite, j'ai donc entrepris d'ajouter également des supports plus généralistes tels que la méthode *Français du tourisme* destinée aux étudiants de l'Université Nationale du Laos réalisée par Émilie Viret<sup>18</sup> ainsi que la méthode *Bon Voyage A1/A2* de chez CLE Internationale<sup>19</sup>. Bien que ces

---

<sup>16</sup> Voir annexes 20 et 21

<sup>17</sup> <https://www.voyage-mongolie.com/circuit>, <http://www.rando-cheval-mongolie.com/index.html>, <http://dmd-mongolie.com/2017/09/29/sejour-a-cheval/>

<sup>18</sup> <https://emilieviret.wordpress.com/ressources/francais-du-tourisme/>

<sup>19</sup> <https://www.cle-international.com/adolescents/bon-voyage-niveau-a1a2-livre-dvd-9782090386790.html>

méthodes soient destinées à du français de spécialité, elles possédaient chacune des chapitres dédiés au métier spécifique de guide touristique. Par ailleurs, en plus de la méthode, l'ouvrage d'Emilie Viret était complété par une bande-dessinée *Les zéros du tourisme* qui allait me permettre de travailler plusieurs compétences interculturelles comme nous le verrons par la suite. A ces ouvrages s'ajoutent les données qui m'ont le plus servi lors de la conception des fiches didactiques puisqu'il s'agit des fiches Numérfos<sup>20</sup> du site internet du Français des Affaires dédiées au tourisme. Celles-ci m'ont permis de mieux cerner les situations de communication auxquelles pouvait être confronté un guide touristique.

Néanmoins, bien que ces nombreuses données soient parfaitement en lien avec les besoins des guides touristiques, il me restait à savoir comment les adapter au contexte mongol. En effet, je ne pouvais pas les exploiter seules et ce qui me manquait le plus était tout simplement des documents authentiques servant de déclencheurs aux situations d'apprentissage. Les besoins à l'oral des guides étant bien plus importants que les besoins à l'écrit, il me fallait des documents audios ou vidéos et non pas simplement des textes. Ainsi, la phase la plus fastidieuse de la collecte de données a été la recherche de vidéos et surtout d'extraits pouvant me servir de matériel didactique. J'ai donc collecté de très nombreuses vidéos *YouTube* sur tous les thèmes pouvant répondre aux situations de communication des guides touristiques. Pour cela, j'ai fait appel à beaucoup de documentaires français sur la Mongolie dont des extraits d'émissions de cultures générales telles que *Faut pas rêver*, *Échappées belles*, *Des trains pas comme les autres* etc.

Cependant, le fait d'avoir une grande masse de données m'a complexifié la tâche et à la fin, je ne savais plus lesquelles garder et celles qui seraient utilisables par rapport au niveau de mes apprenants (B1 minimum) et à leurs besoins. C'est pourquoi, la phase d'analyse de données a été capitale pour me permettre d'y voir plus clair.

### ***3. Analyse des données***

De fait, je devais définir les objectifs d'apprentissage de mon programme en lien avec les données collectées et l'inventaire des situations de communication réalisé. Pour cela, il fallait que j'analyse le discours des guides au travers de ces données et que j'en fasse ressortir les caractéristiques linguistiques.

---

<sup>20</sup> <https://www.lefrancaisdesaffaires.fr/numerifos/tourisme-hotellerie-restauration/>

Comme nous l'avons vu avec Machado Key, le discours des guides touristiques appartient à un genre à part entière qui comprend différentes spécificités sur le plan lexical, syntaxique et discursif. L'une des premières étant celle de l'aspect descriptif du discours des guides. Ces derniers devaient donc, à travers ce programme, pouvoir maîtriser le présent de plusieurs verbes de description, des expressions servant par exemple à décrire leur métier lors d'un premier contact avec les touristes<sup>21</sup>, des expressions servant à décrire un itinéraire<sup>22</sup> ou encore celles servant à décrire un monument<sup>23</sup>, une économie<sup>24</sup> mais également connaître des indicateurs de lieu et le lexique de l'orientation spatiale.

Par ailleurs, si l'on reprend la catégorisation de Kerbrat-Orecchioni, l'aspect procédural est également important avec la maîtrise pour les guides des expressions et verbes pour conseiller mais également l'impératif et les expressions pour donner des interdictions, des obligations comme dans le cas du circuit à cheval avec par exemple le site internet de l'agence *RandoCheval*. De plus, l'aspect promotionnel est aussi essentiel et les guides doivent maîtriser les expressions pour parler des aspects marquants d'un séjour, celles pour mettre en valeur des éléments, pour capter un auditoire, pour attirer l'attention du visiteur, susciter son intérêt, et l'impliquer dans son discours. Cet aspect promotionnel est en relation direct avec l'aspect didactique du discours du guide et le guide devra donc dans le même temps être capable de maîtriser des codes non-verbaux tels que savoir placer sa voix, utiliser à bon escient certaines mimiques, certains regards ou sourires<sup>25</sup>.

En outre, le guide doit pouvoir raconter des événements aux touristes comme lorsqu'il raconte l'histoire du Naadam, il doit donc maîtriser les temps du passé, certains marqueurs temporels et des expressions utiles pour introduire des anecdotes<sup>26</sup>. Il peut également, pourquoi pas, être dans un discours critique et montrer son positionnement vis-à-vis par

---

<sup>21</sup> Fiche Numérisés « Décrire son métier B1 » : [https://www.lefrancaisdesaffaires.fr/wp-content/uploads/2020/08/Numerifos\\_Decrire-son-metier\\_B1\\_1h\\_Apprenant.pdf](https://www.lefrancaisdesaffaires.fr/wp-content/uploads/2020/08/Numerifos_Decrire-son-metier_B1_1h_Apprenant.pdf) ; vidéos explicitant le métier de guide touristique

<sup>22</sup> Site internet d'*Horseback Mongolia* : <https://www.voyage-mongolie.com/circuit>

<sup>23</sup> Vidéo du monastère de Gandan : <https://www.youtube.com/watch?v=XBti2m56KWo>

<sup>24</sup> Extrait radio sur l'industrie du cachemire : <https://rcf.fr/culture/livres/le-cachemire-une-laine-qui-coute-cher-la-planete>

<sup>25</sup> Fiche Numérisés « Accueillir un client B1 » : [https://www.lefrancaisdesaffaires.fr/wp-content/uploads/2019/05/HR\\_Fiche4\\_ETUDIANT\\_A2B1\\_Accueillir\\_un\\_client.pdf](https://www.lefrancaisdesaffaires.fr/wp-content/uploads/2019/05/HR_Fiche4_ETUDIANT_A2B1_Accueillir_un_client.pdf)

<sup>26</sup> Texte spécialisé sur le Naadam : <https://journals.openedition.org/emscat/1618> ; fiche Numérisés « raconter l'histoire d'une tradition » : [https://www.lefrancaisdesaffaires.fr/wp-content/uploads/2016/05/TOURISME\\_002\\_Fiche\\_Etudiant.pdf](https://www.lefrancaisdesaffaires.fr/wp-content/uploads/2016/05/TOURISME_002_Fiche_Etudiant.pdf)

exemple de la situation économique du pays. Ainsi, il fallait que les guides puissent savoir prendre part à un débat et donc apprendre à argumenter, à comparer, à exprimer leur opinion (l'accord/le désaccord) mais également savoir utiliser des connecteurs logiques et des verbes de perception. D'autre part, la maîtrise du discours critique positif passe aussi par la connaissance de nombreux adjectifs et superlatifs ce que le module devait également apporter aux guides au travers par exemple du document audio portant sur l'ours de Gobi<sup>27</sup>.

Enfin, les derniers éléments mis en avant par l'analyse des données ont été d'abord la composante discursive liée aux registres de langue qui devait aussi être abordée pour que les guides puissent réagir face à certaines incompréhensions lors d'emploi d'expressions très familières ou du tutoiement avec un type de clientèle ayant l'habitude d'un langage plus châtié. Ensuite, tout l'aspect de l'accueil dans leur discours devait être vu et donc la maîtrise des expressions pour souhaiter la bienvenue et le lexique lié aux caractéristiques de l'accueil, ce qui a pu être fait grâce notamment au manuel *Français du Tourisme* d'Émilie Viret. Pour terminer, les données ont permis de faire ressortir les termes techniques à connaître pour un guide touristique mongol : le lexique de la géographie mongole, le lexique de la géologie, le lexique de la faune et la flore du désert de Gobi, le lexique de la faune et la flore des steppes, le lexique du bouddhisme, le lexique du chamanisme, le lexique de l'équitation, le lexique de la yourte, le lexique du nomadisme et le lexique du Naadam.

Ainsi, nous pouvons constater que toute cette phase de l'analyse des besoins à celle des données est extrêmement importante lors de la construction d'un programme de FOS puisque c'est elle qui va permettre de cibler précisément les compétences à faire acquérir aux apprenants. Cependant, nous pouvons noter que la collecte de données est un travail qui demande beaucoup d'implication et de temps. Dans le cas de notre programme, j'ai donc dû prendre le temps d'analyser le module de 2016 et de chercher toutes les ressources dont je pensais avoir besoin car nous n'avions, au départ, pas de demande précise émanant des agences de tourisme et donc pas d'échéance. Par ailleurs, nous voyons qu'il y a, au travers de la démarche d'ingénierie en FOS, des interactions permanentes entre les différentes étapes du processus puisque j'avais, par exemple, ciblé comme besoin le fait de pouvoir décrire une réserve naturelle, or je n'ai pourtant pas trouvé de donnée existante qui

---

<sup>27</sup> <https://radiobalises.com/music/rencard-dans-la-brousse-lours-de-gobi/>

corresponde à cet aspect du discours des guides ; j'ai donc créé un audio sur la description du lac Khuvsgul pour pouvoir y remédier.

## **Chapitre 9. De l'élaboration du programme à celle des activités didactiques**

### *1. Une approche par tâches et une structuration par compétences professionnelles*

La phase d'élaboration du programme a été très longue car elle a connu plusieurs évolutions. En effet, la première étape a été de mettre par écrit tous les objectifs du module en lien avec l'analyse des besoins et des données. Pour cela, nous avons organisé un très grand nombre de réunions pédagogiques avec l'équipe enseignante pour définir clairement les objectifs communicatifs, linguistiques et socioculturels mais également pour définir dans le même temps la trame de nos séances-types de FOS.

C'est pourquoi, bien avant d'avoir le programme finalisé, j'ai eu besoin de construire un tableau synoptique de toutes les séances pour savoir ce qu'elles allaient exactement contenir. La question de la structuration et du nombre de séances a été revue de nombreuses fois. Il est vrai qu'au départ le module de 2016 m'a beaucoup influencé ; j'ai donc cherché à savoir comment il avait été construit. Or, ce dernier avait une structuration dite « thématique » autour des sujets suivants :

- un premier chapitre « savoir être » autour de l'accueil
- un second chapitre « savoir communiquer » qui comprenait plusieurs sous-compétences dont savoir s'adapter à son interlocuteur, les registres de langues, savoir conseiller/dissuader, savoir gérer un conflit
- un troisième chapitre « les savoirs phonétiques » dont les accents de la francophonie
- un quatrième chapitre « orientation » autour du temps et de l'espace
- un cinquième chapitre « savoirs grammaticaux »
- et enfin un sixième et septième chapitres autour des « savoirs lexicaux » et « savoirs culturels »

Mais cette structuration me semblait problématique car elle ne permettait absolument pas de lier les différents objectifs langagiers du module bien que les thématiques travaillées puissent être pertinentes. C'est pourquoi, le premier programme à avoir vu le jour était donc lui aussi thématique mais tout en essayant à chaque fois de travailler dans chaque séance un aspect culturel, un aspect linguistique et un aspect interculturel. Ce programme était construit autour de 16 séances et suivait l'itinéraire classique des touristes en Mongolie à travers les sites suivants : la ville (accueil à l'aéroport, Oulan-Bator, le musée national, sa visite), le désert de Gobi (les formations rocheuses/l'archéologie, les dinosaures, le lexique de la faune et de la flore), la vallée de l'Orkhon (les activités quotidiennes des nomades, la yourte, le musée de Karakorum), le Nord de la Mongolie (les lacs, les Tsataans, le chamanisme).

Pour autant, je me suis rapidement rendu compte que je n'arrivais pas à construire de séances sur la base de ce programme car il n'y avait pas eu de réflexion autour des tâches professionnelles à accomplir pour l'apprenant. J'étais restée sur cette idée que les guides avaient besoin de connaissances culturelles sur la Mongolie et de lexique spécialisé (en lien avec les réponses données lors des enquêtes de besoins) mais je ne concevais pas encore cette « réalité pragmatique », évoquée par Michel Petit, et qui insiste sur le besoin de communiquer pour l'apprenant et de le faire pour accomplir des gestes professionnels.

En ce sens, il m'est apparu finalement beaucoup plus judicieux de construire le programme autour d'une structuration par compétences professionnelles et donc une approche par la tâche : « chaque tâche professionnelle suppose évidemment la maîtrise de compétences linguistiques diverses, tant lexicales, grammaticales que discursives » (Carras, 2019 : 41). Cette structuration me permettant de construire chaque séance autour d'une tâche finale, généralement une production orale, s'inscrivant dans une pédagogie active puisqu'il s'agissait d'un jeu de rôle pour pouvoir mettre l'apprenant en situation réelle. Par ailleurs, on constate qu'il s'agit aussi d'une structuration du moins spécialisé au plus spécialisé puisque la première compétence travaillée est : présenter le métier de guide-interprète et la dernière est : présenter une religion. Il est, en effet, évident que la première compétence pourrait être utile à n'importe quel guide peu importe son lieu de travail alors que le fait de savoir présenter une religion est lié au contexte mongol où le bouddhisme et le chamanisme sont des raisons de la venue des touristes.

Pour terminer, le choix du volume ainsi que du format et du rythme du projet m'appartenait entièrement et, à ce titre, il me semblait opportun de garder un format

classique pour plusieurs raisons. Tout d'abord, nos cours collectifs à l'AFOB duraient 2 heures par jour et sachant que Jean-Louis serait peut-être le seul enseignant à pouvoir donner les cours de FOS puisqu'étant le seul formé, je ne voulais pas déroger à cette règle pour que son emploi du temps puisse contenir à la fois ces cours et les cours de FLE généralistes. Par ailleurs, au vu de la pluralité des besoins des apprenants lors de la formation, je ne pouvais répondre à tous les objectifs langagiers au travers d'une formation courte d'une vingtaine d'heures. Il fallait donc créer un programme qui soit d'au minimum 20 séances pour travailler de façon approfondie chaque compétence professionnelle ciblée.

De plus, cela correspondait au format intensif d'un module de 40 heures sur un mois pendant lequel les apprenants ont cours cinq fois par semaine ce qui leur permet de garder une certaine motivation tout au long du cours. Enfin, nous pouvons constater une nouvelle fois qu'étant dans l'anticipation d'une commande de la part des agences, il n'y avait pas non plus de budget précis à respecter et que la liberté de choix de format était donc plus grande. Toutefois, l'objectif principal restait de pouvoir répondre au mieux aux besoins des apprenants au travers de ce programme et il fallait donc qu'il soit le plus exhaustif possible.<sup>28</sup>

## ***2. Une réflexion culturelle et interculturelle***

Nous l'avons vu, les besoins au niveau culturel des guides francophones mongols étaient très importants, à la fois en termes de culture savante, culture quotidienne, culture des traditions, que ce soit française ou mongole, mais aussi en termes de besoins pour accroître leur compétence interculturelle. Pour pouvoir répondre à ces besoins, je devais donc réfléchir à une méthodologie et à des activités didactiques qui permettent de travailler en continu cet aspect culturel et interculturel.

Pour cela, plusieurs démarches ont été mises en place avant de réaliser les fiches didactiques. Tout d'abord, et en lien avec les enquêtes de besoins, j'avais demandé aux enseignantes mongoles travaillant comme guides l'été de concevoir un document de travail sur lequel seraient répertoriées différentes anecdotes liées à des problèmes interculturels rencontrés avec des touristes. Néanmoins, ce document n'a jamais vu le jour car il demandait sans doute trop d'investissement aux enseignantes concernées qui avaient déjà une charge de travail conséquente.

---

<sup>28</sup> Annexe 19

Ainsi, pour pouvoir travailler la compétence interculturelle, j'ai pensé que pour chaque séance, il serait intéressant de réaliser une mise en route interculturelle. Pour cela, j'ai utilisé la bande-dessinée *Les zéros du tourisme* réalisée par Émilie Viret et certaines planches reprenant de façon humoristique des codes culturels liés au métier de guide touristique. Pour autant, comme nous pouvons le voir, il n'a pas été possible de trouver une planche correspondant à toutes les compétences professionnelles étudiées. En conséquence, pour l'ensemble des séances, seules quatre mises en route ont été faites grâce à cette ressource, à savoir : les codes culturels de l'accueil, ceux de l'instruction, ceux de l'érudition et ceux de la responsabilité. Ces choix ont été réalisés car ces planches étaient en relation directe avec les thématiques de mes séances. Par exemple, pour l'accueil, il s'agissait de la séance 2 « Accueillir des touristes »<sup>29</sup> et concernant la responsabilité, elle correspondait à la séance 6 « Proposer une prestation touristique : le cas du circuit à cheval »<sup>30</sup> puisque les guides mongols devaient comprendre le besoin de sécurité que pouvait avoir un touriste français lors de la pratique de l'équitation.

C'est aussi pourquoi, j'ai pensé qu'il serait particulièrement intéressant de pouvoir travailler cette compétence lors d'une séance dédiée. Ce qui est le cas pour la séance 4 « Comprendre les différences comportementales entre Français et Mongol »<sup>31</sup>. Cette séance a ainsi été rendue possible grâce aux données récoltées en amont et notamment au module de 2016 dont j'ai repris certains documents. En effet, comme nous pouvons le voir, les trois premières activités de la séance prennent appui sur des documents issus du manuel du *Français du Tourisme* d'Émilie Viret car je trouvais que les exercices donnés dans son chapitre sur les cultures croisées, savoir-vivre et coutumes étaient particulièrement pertinents pour comprendre les notions de politesse à la française et la façon dont il faut se comporter avec un Français.

Par ailleurs, les documents de 2016 sur les situations d'incompréhension liées à la différence culturelle permettaient une continuité et un prolongement cohérent avec les documents précédents et ils avaient l'avantage d'élargir le sujet à d'autres différences comportementales dont le toucher et les tabous conversationnels. Toutefois, la première heure de la séance est dédiée aux problématiques interculturelles au sens large mais il fallait également les ancrer dans un contexte franco-mongol. De fait, le dernier exercice de

---

<sup>29</sup> Annexe 6

<sup>30</sup> Annexe 10

<sup>31</sup> Annexe 8

l'activité 4 se recentre sur ce thème au travers de l'article très bien fait des « boulettes culturelles » d'*Horseback Mongolia*<sup>32</sup>. Enfin, la séance se termine sur une intervention de Sylvain R., directeur de l'agence *Horseback Mongolia*, qui devait pouvoir échanger avec les apprenants sur les difficultés rencontrées par ses guides en termes d'aspects interculturels. Néanmoins, comme nous l'avons noté précédemment, l'agence *Horseback Mongolia* n'ayant pas manifesté beaucoup d'intérêt pour la formation, il allait peut-être être difficile de convaincre son directeur d'y participer.

Toutefois, j'ai repris cette idée d'intervenants spécialisés pour d'autres séances car il me semblait que cela pouvait permettre également de travailler des compétences culturelles à proprement dites. Ainsi, j'ai ajouté l'intervention d'Anne-Camille S., biologiste de la faune, pour la séance 13 « Décrire la faune et la flore »<sup>33</sup>, qui pouvait à mon sens permettre aux apprenants d'avoir un apport de connaissances scientifiques important. Il en est de même pour les séances 17 et 18 « Présenter une religion »<sup>34</sup> pour lesquelles j'ai ajouté l'intervention cette fois de Naraa Dash, écrivaine francophone mongole, qui a joué son propre rôle dans le film *Un monde plus grand* traitant du chamanisme. Il me semblait en effet intéressant qu'elle puisse donner son point de vue en tant que mongole à des apprenants en formation guide sur la question de la compréhension du chamanisme par des Français.

Pour finir, les documents vidéo et audio choisis en tant que documents authentiques ont été également soumis à cette réflexion de l'apport en connaissances et compétences culturelles et interculturelles dans le sens où il me semblait plus opportun de choisir des documentaires français pour traiter d'un sujet spécifiquement mongol tel que le nomadisme ou le bouddhisme car cela permettait aussi pour les apprenants d'avoir un regard critique sur le document et de réfléchir à la façon dont les émissions et les journalistes pouvaient traiter des sujets culturels mongols au travers de leur propre culture francophone. Nous le retrouvons d'ailleurs également avec l'article scientifique *Les parfaits coursiers du Naadam*<sup>35</sup> qui permet aux apprenants de percevoir la vision des jeux traditionnels mongols par une chercheuse française et d'accroître dans le même temps leurs connaissances sur le sujet.

---

<sup>32</sup> <https://www.voyage-mongolie.com/5-boulettes-culturelles-mongolie/>

<sup>33</sup> Annexe 14

<sup>34</sup> Annexe 18

<sup>35</sup> <https://journals.openedition.org/emscat/1618>

### ***3. De la difficulté de l'élaboration des activités didactiques***

En FOS, l'élaboration des activités didactiques est normalement la dernière étape de la démarche d'ingénierie selon Mangiante et Parpette et elle est aussi celle qui va refléter le travail réalisé en amont. Comme nous l'avons vu, il m'a été difficile de concevoir le programme sans, dans le même temps, réfléchir à la structuration et au détail des séances. Je pense donc qu'il était plus aisé pour moi de mener ce travail en parallèle mais l'élaboration des séances m'a beaucoup interrogée du point de vue de leur mise en pratique effective.

Tout d'abord, j'ai choisi une trame très similaire au FLE puisque, comme nous le voyons, il s'agit pour la majorité des séances de cinq activités s'organisant dans l'ordre suivant : mise en route sur le thème, compréhension globale autour du document déclencheur puis compréhension détaillée, travail sur la langue (lexique et/ou grammaire), production finale. Ce choix m'a permis de garder une certaine logique et continuité entre les séances et cela me facilitait aussi la phase de rédaction. Néanmoins, nous pouvons constater que les séances ont été rédigées sous la forme de fiches pédagogiques s'adressant à la fois à l'enseignant et à l'apprenant. Je pense donc que ce format n'était pas le plus porteur pour les apprenants ni le plus simple à utiliser.

En effet, ayant finalement eu peu de réunions de travail avec l'enseignant qui devait prendre en charge le module de FOS et ayant réalisé le travail de rédaction lors des deux dernières semaines de mon stage, j'ai opté pour des fiches pédagogiques car elles me permettaient de faire comprendre mes intentions derrière chaque exercice à l'enseignant et de donner dans le même temps les consignes à l'apprenant. Pour autant, il me semblait que le fait pour les apprenants de ne pas avoir de livret ou de fiche apprenant qui leur soit dédié compliquait la démarche d'autonomisation recherchée dans une approche actionnelle.

Le second point qui m'a beaucoup questionnée a été le format d'enseignement puisqu'en raison du COVID-19, tous nos cours étaient en ligne, je ne savais donc pas si je devais penser uniquement au contexte de l'année de réalisation des fiches ou à plus long terme. Cela se ressent d'ailleurs fortement lorsque l'on analyse les fiches pédagogiques car je n'ai pas voulu faire de choix précis et j'ai donc mêlé des activités pédagogiques en ligne avec des activités difficilement réalisables en distanciel.

Ainsi, dès la première séance<sup>36</sup>, on constate que le travail sur la langue est donné sur *Learning Apps*<sup>37</sup> pouvant être fait lors d'un cours via *Zoom* ou en présentiel sur Tableau Numérique Interactif (TNI). L'intégration du numérique se fait aussi lors des séances 7 et 8 « Présenter un monument »<sup>38</sup> avec la création d'un audio-guide via le logiciel *Vocaroo* puis lors de la séance 13<sup>39</sup> avec la mise en route qui se fait autour d'un quizz sur le désert de Gobi via la plate-forme *Kahoot*. L'intérêt de ces différents outils numériques étant bien plus la capacité à créer une dynamique d'apprentissage et un climat de classe sympathique autour d'activités ludiques que le fait qu'ils soient dédiés à un apprentissage en ligne. Il est vrai que cet ajout du numérique n'était pas forcément pensé pour des cours via *Zoom* et il en a été de même pour les activités de production.

Effectivement, nous pouvons voir que plusieurs jeux de rôles ont été réfléchis pour un format en classe avec des prestations orales devant les autres apprenants pour que ces derniers puissent analyser leur discours verbal et non-verbal (les marqueurs non-verbaux étant difficiles à évaluer lors d'un cours en ligne). Il en est de même pour la réflexion autour de l'organisation de classe, nous pouvons constater que beaucoup d'activités sont réalisées en groupe ou en binôme ce qui est plus difficile à respecter en distanciel. Il est vrai que les enseignants de l'AFOB avaient eu malgré tout plusieurs formations au numérique et qu'ils étaient donc en capacité d'adapter leur cours à ce format mais la question des modalités de travail était celle qui restait le plus difficile à traiter pour eux. Nous avons en effet étudié la possibilité de pouvoir utiliser l'option *BreakOut Rooms* sur *Zoom* qui permet de créer plusieurs salles virtuelles lors d'un même cours et donc de pouvoir faire travailler les apprenants en groupes ou en binôme. Néanmoins, cette pratique n'était absolument pas inscrite dans les savoir-faire de l'enseignant qui devrait prendre en charge le cours de FOS.

De fait, nous voyons que lors de l'élaboration finale d'un cours de FOS, beaucoup d'éléments sont à prendre en compte et que ces derniers peuvent influencer grandement les activités didactiques destinées aux apprenants et jouer sur la réussite ou l'échec du programme. De même, au-delà du programme de FOS, il faut aussi considérer les éléments extérieurs à sa réalisation et donc analyser les réalités du terrain d'exercice pour pouvoir savoir si le projet aura une chance d'aboutir.

---

<sup>36</sup> Annexe 5

<sup>37</sup> <https://learningapps.org/display?v=p09dihrm221>

<sup>38</sup> Annexe 11

<sup>39</sup> Annexe 14

## **Partie 4**

-

### **Les réalités du terrain**

## Chapitre 10. Les enjeux de la mise en place du module

### *1. Des enjeux pour l'Alliance Française d'Oulan-Bator*

Nous l'avons vu, ce projet de FOS tourisme remontait déjà à plusieurs années et était considéré comme porteur d'enjeux importants pour l'AFOB que ce soit d'un point de vue institutionnel, économique ou en termes d'élargissement de son public.

Tout d'abord, il est vrai que l'AFOB en tant que centre de langue française le plus reconnu de Mongolie se doit d'être en permanence à la pointe en termes d'offre de cours. C'est pourquoi, au niveau institutionnel, le projet FOS permettait de prouver une nouvelle fois la qualité pédagogique de l'AFOB avec un module de grande envergure touchant un public spécialisé. En outre, dans un contexte d'offre de cours de plus en plus personnalisé, ce projet permettait de mettre en avant l'écoute et la prise en compte des besoins pour pouvoir satisfaire et répondre aux attentes de chaque apprenant. Cela pouvait donc nous permettre d'accroître une fois de plus notre visibilité auprès de nos étudiants en prenant en exemple ce cours qui démontrait un fort dynamisme de la part de l'AFOB. Notre souhait était donc de pouvoir communiquer via notre site internet et notre page Facebook sur cette nouveauté. Ainsi, pour promouvoir l'AFOB au travers du programme de FOS et en donner une image attractive, nous avons vanté les atouts des métiers du tourisme lors de l'émission Facebook « En quoi le français vous-a-t-il aidé dans votre vie professionnelle ? » en invitant Munkh à venir partager son expérience. De plus, la directrice de l'AFOB a eu l'idée de mettre en place des ateliers conversations spécial guide, en amont du module, en raison de contraintes financières, et d'en faire la publicité sur notre page Facebook.

Par ailleurs, l'un des objectifs de la mise en place de ce cours était qu'il puisse servir de modèle pour accroître notre offre de cours de FOS et de FOU et ainsi enrichir la variété de notre public d'apprenants. Effectivement, quoi de mieux qu'un exemple de réussite de cours pour un public professionnel pour pouvoir ensuite toucher d'autres entreprises et comme nous l'avons noté, l'élargissement et la diversification du public de l'AFOB faisait partie des leviers pour surmonter la crise vécue en raison de la pandémie de COVID-19.

En effet, la situation économique de l'AFOB reste à l'heure actuelle encore fragile car nous avons subi une très importante perte de ressources en 2020 en raison de la fermeture de nos locaux entre février et juin et la mise en place difficile des cours en ligne. Il est vrai

que nos capacités financières dépendent essentiellement du revenu des cours et que nous avons dû prendre des mesures drastiques au début de la crise pour ne pas fermer comme d'autres Alliances Françaises. Pour autant, le début de l'année 2021 a montré des résultats financiers en nette évolution par rapport à 2020 mais qui peinent à atteindre ceux de 2019 du fait de la perte des revenus liés aux examens qui n'ont pas pu être organisés en ligne et de la réduction des prix des cours de français général que nous avons dû faire payer moins en cher en ligne qu'en présentiel. Ainsi, en termes d'enjeu économique, les cours destinés aux entreprises nous apparaissaient comme la meilleure opportunité pour retrouver une santé financière, puisqu'il s'agissait des seuls cours que nous pouvions facturer réellement plus cher car demandant un plus grand travail de préparation en raison de l'adaptation à des publics et besoins spécifiques. Néanmoins, même si cela peut paraître contradictoire avec le fait que, dès le début, nous savions que les agences de tourisme n'auraient pas les moyens de financer la formation, nous souhaitons toutefois pouvoir faire appel à nos partenaires, et en particulier à notre partenaire privilégié pour des demandes de financement : l'Ambassade de France en Mongolie.

## ***2. Des enjeux pour l'Ambassade de France en Mongolie***

En effet, nous voyons que dans le cas de ce programme, les enjeux sont multiples et liés aux différents acteurs participant à sa mise en place. Ainsi, la raison pour laquelle nous voulions faire intervenir l'Ambassade de France dans le financement de ce cours était dû aux enjeux existants pour elle également. Il est vrai que pour l'Ambassade, le module de FOS pouvait répondre à des besoins diplomatiques et dans le même temps à des besoins en termes de communication et d'image.

Pour comprendre ces besoins, il faut revenir aux événements survenus en 2020 et qui ont impacté très négativement l'image de l'Ambassade et des Français en Mongolie. En effet, le premier cas de COVID-19 détecté sur le territoire mongol en février 2020 l'a été chez un Français expatrié de l'entreprise minière *Badrakh Energy*, entreprise qui est le fondement de la présence consulaire de la France dans le pays. L'Ambassade de France et son représentant ont donc été, de fait, fortement sollicités médiatiquement lors de cet événement. De surcroît, cette crise diplomatique n'a pas été très bien gérée puisque la prise de parole de l'ambassadeur, pour expliquer la présence de ce Français testé positif au COVID-19 sur le sol mongol, n'a pas convaincu les habitants voire même a créé un sentiment d'injustice, lié à l'impunité que peuvent connaître de nombreuses entreprises

étrangères, lesquelles sont perçues souvent par les Mongols comme des « pillleurs » de leurs ressources naturelles.

De fait, l'Ambassade de France, suite à cet ébranlement des relations diplomatiques franco-mongoles pouvait avoir besoin d'un projet qui permette de restaurer un climat de confiance avec les autorités. Ainsi, le secteur touristique apparaissait comme éloigné de celui de la mine et pouvant permettre de montrer l'intérêt de la présence de la France dans le pays au travers d'un autre terrain économique. C'est pourquoi, le module de FOS pouvait sembler être une bonne opportunité pour l'Ambassade de prouver aux autorités mongoles qu'elle n'agissait pas seulement pour les intérêts de *Badrakh Energy* mais qu'elle pouvait agir pour les intérêts d'autres sociétés mongoles liés à la France : les agences de tourisme s'occupant de touristes francophones.

### ***3. Des enjeux pour les agences de tourisme mongoles***

Concernant les agences de tourisme mongoles, les enjeux n'étaient pas les mêmes que ceux de l'AFOB ou de l'Ambassade de France mais ils étaient tout aussi importants. En effet, comme nous l'avons vu, il s'agissait en premier lieu d'un enjeu de formation : solidifier et accroître les compétences professionnelles et linguistiques de leurs guides. Les guides n'ayant pas travaillé depuis l'été 2019, il s'agissait pour eux d'une excellente opportunité de pouvoir pratiquer leur français au travers de situations de communication vécues sur le terrain d'exercice.

Au-delà de cet enjeu de formation, il s'agissait aussi pour les agences de tourisme de pouvoir répondre à un enjeu croissant de compétitivité et donc à un enjeu économique. A la réouverture du pays aux touristes, les agences devront être prêtes pour les accueillir et pour les attirer grâce à des atouts tangibles. En effet, la formation des guides étant une vraie problématique, le fait de pouvoir mettre en avant des guides formés par un programme dont l'Alliance Française, l'Ambassade de France en Mongolie et l'association des agences francophones de Mongolie sont partenaires peut être un vrai critère de choix pour les touristes et leur fait comprendre le coût du séjour. Comme nous l'avons vu, beaucoup de touristes sont surpris du rapport qualité/prix d'un voyage en Mongolie en raison de la cherté des tarifs pratiqués par les agences de tourisme et, en miroir, du peu de professionnalisme de leurs employés. Cela permettrait donc aux agences bénéficiant de la formation de se démarquer des autres agences dont les guides ne seraient pas formés et dans le même temps de créer une tarification spéciale pour les guides formés. En effet, ces

derniers pourraient bénéficier d'un meilleur salaire que les personnes non formées et cette hausse salariale serait répercutée sur des tarifs de séjour différents selon le guide en charge de l'itinéraire. Enfin, pour les agences l'enjeu était aussi de pouvoir garder et fidéliser leurs guides en les valorisant à travers ce cours, voire même en leur faisant signer un contrat d'engagement qui les obligerait à travailler pour telle ou telle agence un minimum d'années en raison de la prise en charge de cette formation.

En conclusion, nous pouvons noter l'importance de ce module au regard des enjeux répertoriés et en raison à la fois du contexte touristique mongol dans sa globalité mais aussi de celui lié temporellement à la pandémie de COVID-19. Pour autant, et bien que ces enjeux soient conséquents, ils ont été fortement entravés par les nombreuses contraintes entourant la mise en place du programme.

## **Chapitre 11. Les contraintes existantes**

### ***1. Des contraintes conjoncturelles***

Une des premières contraintes qui a impacté la mise en place du programme de FOS tourisme a été effectivement la crise sanitaire mondiale et les changements engendrés au niveau spatio-temporel.

Tout d'abord, je n'ai pas pu effectuer mon stage en présentiel puisque je suis rentrée en France à la fin du mois de janvier 2021 et cela a eu de nombreuses répercussions vis-à-vis du contact avec les équipes de l'AFOB mais également avec les partenaires du projet. Par ailleurs, le fait que les réunions organisées avec les agences de tourisme le soient en visio-conférence n'a pas aidé à ce que ces dernières se sentent investies pleinement dans la construction du module.

D'autre part, bien qu'ayant essayé de maintenir un lien permanent avec les équipes enseignantes, il était beaucoup moins aisé pour moi de pouvoir les motiver pour s'inscrire dans une réflexion commune. La communication informelle au sein des locaux de l'AFOB étant essentielle pour conserver la confiance des enseignants et garder une cohésion de groupe, cela a donc créé chez moi un sentiment de solitude assez important puisque la distance avec le terrain ne m'a pas permis de mettre en place autant de démarches que je l'aurais souhaité. Par exemple, nous avons vu que les anecdotes sollicitées auprès de

l'équipe n'ont pas été fournies et l'adhésion au projet de la part des enseignants a été à mon sens décroissante au fur et à mesure de son avancée.

De plus, je n'ai finalement pas réussi à échanger aussi souvent que je l'aurais voulu avec l'enseignant qui devait être en charge du cours de FOS et cela m'a contrainte à rédiger seule l'intégralité des fiches pédagogiques alors que ce dernier aurait pu m'aider lors de l'écriture. Il est vrai également que je ne me suis moi-même pas formée au FOS par l'intermédiaire de la Chambre de Commerce et d'Industrie et que le regard de cet enseignant en formation IFOS aurait pu considérablement changer le contenu des activités didactiques et les rendre peut-être plus réalistes vis-à-vis de leur mise en pratique.

En outre, la pandémie a également eu des impacts sur les différentes étapes de la construction du programme puisque la collecte de données a été réalisée presque exclusivement sur internet alors qu'en contexte normal, nous aurions pu nous déplacer au sein des agences de tourisme et réaliser la collecte sur place. Il y a eu également des changements au niveau de l'organisation des activités pédagogiques puisqu'au départ nous avions prévu des sorties extérieures au programme avec des mises en pratiques effectives de ce qui aurait été vu en classe. Par exemple, nous avons réfléchi à la visite du monastère de Gandan avec l'intervention des guides en formation pour réaliser des visites guidées. Nous avons vu également que le format du cours a dû être modifié pour qu'il puisse avoir lieu aussi bien en présentiel qu'en ligne.

En définitive, je pense que le contexte sanitaire a eu également des répercussions sur l'implication des guides visés par la formation puisque ces derniers n'ayant pas travaillé depuis de nombreux mois et avec une visibilité très faible sur un retour à la normal et une réouverture des frontières n'ont pas pu se sentir aussi motivés que si la formation avait eu lieu juste avant l'arrivée des touristes comme ce qui était prévu au départ.

De fait, cela a aussi joué sur la volonté et la capacité des agences de tourisme à financer la formation puisque sans aucunes rentrées d'argent depuis 2019 et sans savoir quand elles allaient pouvoir fonctionner à nouveau, la volonté d'investissements pour le futur était beaucoup moins forte. En conséquence, les autres contraintes existantes ont été principalement financières.

## ***2. Des contraintes financières***

Une nouvelle fois, cet aspect financier a été celui qui a le plus rendu utopique le module de FOS puisque sans financement, aucune possibilité de le voir réellement se mettre en place. Nous avons donc réfléchi en amont avec ma directrice sur les possibilités offertes par le ministère de l'Europe et des affaires étrangères et bien avant de réaliser la première réunion avec les agences de tourisme, nous avons fait part de notre projet par le biais d'un dépôt de dossier STAFE<sup>40</sup>. Ce dispositif de soutien au tissu associatif des français à l'étranger existe pour aider, au travers de subventions, à la création de projets de nature éducative, culturelle ou encore d'insertion socio-économique. Cela correspondait donc parfaitement à notre idée de module de FOS pour des guides-interprète francophones et nous l'avons donc soumis à l'Ambassade de France dès octobre 2020. Ce dossier a été approuvé par l'Ambassade et a ensuite été examiné par une commission nationale en Chine. Au moment de la phase de la collecte des données, nous étions donc dans l'attente de l'avis de cette commission qui a été finalement rendu en mars 2021 avec un avis négatif.

De fait, nous avons cherché à convaincre une nouvelle fois les agences de participer au financement de la formation FOS. Dans ce but, ma directrice a souhaité leur montrer notre bonne volonté et notre forte implication dans le projet en proposant aux guides qui allaient être choisis pour la formation de participer gratuitement en amont du module à des ateliers de conversation spécial guides animé par l'enseignant formé au FOS. Pour autant, les agences ne se sont pas montrées plus ouvertes à une possibilité de financement, ce qui nous a amené à formuler une demande directement auprès de l'Ambassade de France en Mongolie.

Cette demande devait être portée par les agences elles-mêmes et non par l'AFOB car nous avons déjà bénéficié de nombreuses subventions de la part de l'Ambassade. Ainsi, lors de la fermeture des locaux en 2020, l'Ambassade avait été d'une grande aide financière pour équilibrer la perte des revenus liée aux cours. En conséquence, la directrice de l'AFOB a eu une première réunion avec le conseiller culturel de l'Ambassade pour lui montrer l'intérêt du projet et ses enjeux multiples et de fait lui expliquer la raison d'un financement. Cette réunion a été positive puisque l'Ambassade s'est montrée très réceptive mais pour

---

<sup>40</sup> <https://www.diplomatie.gouv.fr/fr/services-aux-francais/ce-que-le-consulat-peut-faire-pour-vous/dispositif-de-soutien-au-tissu-associatif-des-francais-a-l-etranger-stafe/>

elle, les agences de tourisme devaient faire une demande conjointe et le mieux était donc de faire une demande de financement via l'association des agences francophones de Mongolie. Par ailleurs, le numéro 2 de l'Ambassade a fortement insisté pour qu'un dossier complet soit monté avec le programme de la formation FOS ainsi qu'un devis. Nous avons donc contacté Munkh pour lui expliquer la démarche et pour connaître le nombre de guides ciblés par les agences pour pouvoir réaliser le devis.

Ainsi, un premier devis a été effectué pour une quarantaine de guides répartis en 3 groupes. Ces groupes devaient pouvoir se succéder avec un premier groupe qui aurait cours du 3 au 28 mai, 2h par jour en ligne, puis deux autres groupes qui auraient eu cours en présentiel au mois de juin 4 h par jour pendant quinze jours soit un premier groupe du 31 mai au 12 juin puis du 14 juin au 26 juin. Ce changement de format et de rythme proposé dans le devis correspondait à une volonté des agences de tourisme qui pensaient encore que les frontières allaient peut-être ouvrir pour l'été 2021 et que donc leurs guides devaient être tous formés avant la fin du mois de juin ainsi que le fait que le gouvernement allait à nouveau autoriser des cours en présentiel. Au niveau de la tarification, nous avons prévu un prix unitaire à 100 000 tugriks de l'heure soit 30 euros puisque nous souhaitons différencier le prix de cette formation avec nos autres cours entreprises qui sont eux facturés 80 000 MNT par heure. Par ailleurs, nous voulions faire un geste commercial et ainsi offrir les frais d'inscription annuels et faire apparaître la gratuité des ateliers de conversation spécial guides. Les autres lignes du devis étaient réservées aux certificats de formation délivrés à la fin du cursus et au coût des intervenants extérieurs que nous n'avions, à ce moment-là, pas encore sollicités pour le module.

Ce premier devis a été présenté par Munkh à l'ambassade de France avec le programme rédigé spécialement pour le dossier. Suite à cela, les agences se sont réunies entre elles une nouvelle fois et ont rediscuté du nombre de participants à la formation. En effet, puisqu'il s'agissait d'une demande de financement de la part de l'association des agences francophones de Mongolie, a été questionné plusieurs fois la possibilité pour les agences non-membres d'envoyer leurs guides. Munkh a finalement décidé que ces agences pouvaient également participer et elles ont donc ensemble essayé de mieux cerner les guides qui pourraient bénéficier du cours. C'est pourquoi, un second devis a finalement été soumis à l'Ambassade de France avec cette fois-ci 34 participants répartis en deux groupes de 11 et un groupe de 12 guides. Au moment de terminer mon stage, je ne connaissais toujours pas la réponse de l'Ambassade concernant cette demande de financement. Pour

finir, au-delà de l'aspect financier, l'élaboration du module comportait de nombreuses contraintes humaines que nous allons découvrir dès à présent.

### ***3. Des contraintes humaines***

Pour commencer, il est essentiel de rappeler que tous les membres de l'AFOB au moment de la création du programme avaient un planning très chargé et qu'il n'était pas forcément possible pour eux de consacrer beaucoup de temps à ce module chronophage. De plus, nous étions en sous-effectif avec un manque important de ressources humaines puisque nous n'avions plus de services civiques depuis un an et nous étions à la recherche d'un nouvel enseignant natif pour l'équipe pédagogique. C'est pourquoi, l'une des contraintes que j'ai également éprouvées a été celle de conjuguer mon poste de coordinateur pédagogique avec cette autre tâche principale de conception de cours de FOS. Il est vrai d'ailleurs que j'ai eu des difficultés pour cumuler mes différentes missions et cela s'est particulièrement vu lors de la collecte de données qui a été très fastidieuse et lors de la rédaction des fiches pédagogiques qui m'a demandé beaucoup d'investissement et de temps.

Par ailleurs, le fait qu'un seul enseignant soit formé au FOS pouvait devenir un inconvénient par la suite car il était nécessaire que d'autres professeurs puissent prendre en charge ce cours. Ainsi, il aurait été utile de demander à cet enseignant de prodiguer lui-même une formation sur le sujet aux autres enseignants de l'équipe mais comme nous l'avons vu mes contacts avec lui ont été restreints et il était lui-même très occupé par ses cours et par la formation IFOS, il n'a donc pas pu faire bénéficier les autres membres de ses nouveaux acquis. En outre, le facteur humain pouvait également avoir un impact concernant le financement de la formation car au moment de la demande et bien qu'elle ait été formulée par une autre entité que l'AFOB, les relations entre l'Ambassade de France et la directrice de l'établissement étaient particulièrement mauvaises avec de nombreux griefs existants de part et d'autre. Cela a donc amené à penser qu'il pourrait y avoir un refus de financement en raison de ce climat de défiance.

Pour terminer, les contraintes humaines existaient aussi du côté des agences de tourisme pour qui le licenciement de leurs salariés avait entraîné bien d'autres problématiques que celle simplement de pouvoir former leurs guides. En conclusion, et au regard du nombre de contraintes pour tous les acteurs du programme, il y avait finalement peu de chance que le

module voit le jour. Il était donc nécessaire d'effectuer un bilan pour analyser les tenants et les aboutissants du projet.

## **Chapitre 12. Bilan**

### *1. Premiers constats*

Le premier constat que nous pouvons faire est que le cours en lui-même a été réalisé et qu'en dépit des nombreuses contraintes que nous avons notées plus haut, la commande de stage a finalement été délivrée puisque la directrice de l'AFOB a reçu toutes les fiches pédagogiques ainsi que le programme de FOS tourisme pour guides francophones. Pour autant, à la fin de mon contrat, il me restait beaucoup d'interrogations : l'Ambassade de France allait-elle donner un avis positif au financement ? Si oui, les guides ciblés par les agences allaient-ils répondre présents et se montrer disponibles pour la formation ? Si oui, le financement interviendrait-il assez rapidement pour que le cours ait lieu avant l'été ? Dans ce cas, Jean-Louis se sentirait-il prêt pour prendre en charge ce cours immédiatement après avoir terminé sa propre formation IFOS ? Par ailleurs, l'AFOB connaîtrait-elle d'autres problématiques en termes de ressources humaines et allait-elle perdre un nouvel enseignant ce qui créerait un problème de surcharge au niveau des cours et donc l'impossibilité de mettre en place le cours de FOS ? Enfin, dans le cas d'une réponse négative de la part de l'Ambassade de France, allait-on pouvoir trouver une autre possibilité de financement ?

A ces interrogations s'ajoutait le fait que, sans date précise de début de cours, je n'avais pas contacté les intervenants extérieurs au programme et que cela devrait donc être fait par ma remplaçante. De plus, je n'avais pas eu le temps de réellement former Jean-Louis aux activités pédagogiques et la nouvelle coordinatrice pédagogique connaissait mal le sujet et n'avait pas pris part à toutes les réunions menées avec l'Ambassade de France et les agences de tourisme. J'avais donc peur que le projet soit abandonné ou ne soit plus porté de la même façon car les personnes citées avaient moins été impliquées que moi dans le processus. C'est pourquoi, j'ai continué à garder un contact avec ma remplaçante pour connaître les avancées concernant le programme de FOS tourisme.

## 2. *Bilan post-stage*

Ainsi, j'ai su finalement au mois de mai que la demande de financement avait été acceptée par l'Ambassade de France et qu'Angélique, ma remplaçante, souhaitait commencer le module début juin. Entre temps, il y avait eu de nouveaux changements de devis en lien avec le nombre de guides sélectionnés pour la formation et à la fin il a été décidé que le format resterait celui de 40 heures sur 1 mois, en ligne, avec 2 heures de cours par jour du lundi au vendredi pour 28 participants. Par ailleurs, ma directrice m'a demandé de contacter les intervenants lorsque nous avons su que la formation allait démarrer et la seule qui ait répondu a été Anne-Camille S. J'ai su également qu'Angélique avait rédigé des questionnaires de satisfaction pour les donner à la fin de la formation aux participants et que l'examen final, sur lequel je ne m'étais pas penché, allait être divisé en trois parties :

- 20% de la note : présence + implication lors du cours
- 20 % de la note : QCM réalisé par Jean-Louis
- 60% de la note : une vidéo de présentation de cinq minutes d'un des éléments étudiés lors du cours par les guides touristiques

Suite à la formation, une réunion bilan à laquelle j'ai pu assister a eu lieu le 15 septembre. Angélique animait cette dernière et cinq participants se sont retrouvés sur Zoom pour évoquer les avantages et inconvénients de la formation : Zaya, guide chez *EcoVoyage*, Chimegmaa, guide chez *RandoCheval*, Tungaa, guide chez *DMD* ainsi que Munkh et Frédéric. Pour Tuunga, la formation avait été très efficace : « j'ai appris plein de choses en parlant des différences culturelles entre français et mongol ». Par ailleurs, pour elle le rythme du cours était très bien mais elle pense que de nombreux guides ne sont pas venus à la formation car ils ont préféré partir à la campagne juste après le confinement. En effet, 28 guides étaient inscrits mais il n'y a eu finalement que 16 participants et 10 qui ont réussi l'examen en raison d'un très fort taux d'absentéisme. D'autre part, un autre guide de chez *DMD* a insisté sur le fait qu'il était dommage qu'il n'y ait pas eu de sorties extérieures.

Munkh a lui constaté qu'il y a eu beaucoup d'entraide entre les guides lors de la formation car le niveau de français n'était pas le même pour tout le monde et que l'avantage de ce module était qu'il était beaucoup plus pratique que théorique ce que Zaya a également mis en avant pour expliquer l'utilité de la formation. Par ailleurs, pour Zaya, le format en ligne n'a pas été un problème et Munkh a trouvé que la formation avait été à la hauteur de leurs attentes et de leurs besoins alors que les guides venus en formation étaient déjà

expérimentés. C'est également ce qui ressort des questionnaires de satisfaction puisque 8 guides y ont répondu et sur ces 8 personnes, 5 avaient plus de 10 ans d'expérience en tant que guide.

A la suite de cette première prise de parole et de ces premières constatations, Angélique a souhaité revenir sur le succès en demi-teinte de la formation. Elle a notamment beaucoup insisté sur le bilan comptable catastrophique puisque l'enveloppe finale de l'Ambassade de France délivrée à l'AFOB a été de 2800€ et seulement 10 guides ont été certifiés. Elle est donc revenue sur le fait que malgré ses incessantes relances, de nombreux guides ont fait la sourde oreille et ne se sont pas manifestés alors qu'ils étaient inscrits au cours. Pour elle, les agences de tourisme n'avaient peut-être pas assez joué leur rôle pour mettre en avant le fait que pour les guides formés il y aurait une revalorisation du salaire et pour insister sur la signature d'un document d'engagement.

De fait, j'ai pu constater une fois de plus la place de Frédéric au sein des agences de tourisme puisqu'il a souhaité prendre leur défense en avançant qu'il fallait considérer cette formation comme un test au regard de la complexité de la période et du fait « qu'il était difficile d'engager des gens que l'on ne paye plus depuis un an et demi ! ». Par ailleurs, Frédéric a voulu montrer qu'il était ravi que cette formation ait eu lieu car elle permettait de rassurer les partenaires touristiques en France et qu'elle avait une vraie valeur ajoutée dans le marché du tourisme mongol. Pour lui, les Français veulent savoir s'ils vont être entre de bonnes mains et cette formation contribue à favoriser une relation de confiance avec les touristes francophones. Cette réunion s'est donc conclue sur des notes positives vis-à-vis du potentiel touristique de la Mongolie et vis-à-vis de la formation avec des questions des différents participants portant sur la tenue d'une prochaine formation et sur la délivrance des certificats de réussite lors d'une soirée à l'Ambassade de France en Mongolie.

Pour terminer, j'ai pu m'entretenir avec Angélique seule pour clore ce bilan et pour évoquer les aspects suivants : le retour de Jean-Louis sur la formation, la venue des intervenants extérieurs, les démarches pour rendre la formation diplômante et enfin le bilan de l'Ambassade. Ainsi, j'ai appris que Jean-Louis avait démissionné cet été ce qui posait un vrai problème de ressources humaines à Angélique et ce qui l'amenait à se demander qui prendrait la suite si une nouvelle formation avait lieu. Par ailleurs, avant que Jean-Louis ne parte, il a pu mettre en avant les points suivants sur la construction du module :

- Certaines fiches n'abordaient pas assez d'aspects culturels, il les a donc adaptées ou modifiées ;
- Le niveau des fiches n'était pas forcément adapté car trop élémentaire vis-à-vis du niveau des apprenants qui avaient finalement un niveau B2 avancé voir C1 ;
- Les fiches pédagogiques relevaient pour lui plus du FLE que du FOS.

Au niveau des intervenants extérieurs, seule Anne-Camille S. a participé à la formation et elle a apparemment modifié son intervention pour qu'elle réponde à la question suivante : « Comment faire du tourisme responsable ? ». Concernant l'Ambassade de France, une réunion tourisme aurait dû avoir lieu mais avec le changement d'équipe et d'ambassadeur à l'été 2021, cela n'a pas pu se faire et ils n'ont donc pas demandé de bilan comptable suite à la formation. Pour finir, Angélique a contacté la Chambre de Commerce et d'Industrie pour connaître les démarches à effectuer pour rendre cette formation professionnalisante sur le modèle de ce qui a pu être fait à l'Alliance Française de Cuzco au Pérou<sup>41</sup> mais sans pour le moment qu'il n'y ait eu de réunion avec un de leurs responsables.

Ces différents échanges m'ont ainsi permis de faire ressortir les aspects positifs ainsi que négatifs de la construction du programme de FOS et de réfléchir à des modifications.

### ***3. Pistes de réflexion et solutions envisagées***

En effet, grâce à ce bilan post-stage, nous pouvons avancer plusieurs pistes pour améliorer le module de FOS et pour tenter de trouver des solutions. Tout d'abord, nous voyons qu'il y a eu un vrai manque de motivation de la part des guides et que même si cela était dû à la crise sanitaire, nous pouvons penser que face à une telle absence de motivation, il n'est peut-être pas opportun de fournir gratuitement un cours. Effectivement, l'absentéisme qui s'est manifesté tout au long du module est certainement lié au fait que les guides n'ont pas participé financièrement, même un minimum, à cette formation et que les agences de tourisme n'ont pas eu à fournir de garantie financière. Si cela avait été le cas, l'implication et l'investissement des guides lors de la formation auraient probablement été tout autres. Ainsi, le fait que cette dernière ait été intégralement subventionnée par l'Ambassade de France en Mongolie a eu un effet presque contre-productif. Par ailleurs, à mon sens, cela donne une très mauvaise image du secteur touristique mongol qui est dans l'attente d'aide

---

<sup>41</sup> <https://www.lefrancaisdesaffaires.fr/au-perou-le-francais-du-tourisme-a-le-vent-en-poupe/>

de la part d'institutions étrangères et qui, dans le même temps, n'est pas capable de se montrer sérieux et à la hauteur des attentes des partenaires qui fournissent ces subventions.

Ensuite, cela pose un vrai problème vis-à-vis de la création même du cours. Nous l'avons vu tout au long de ce mémoire, les bases du FOS reposent sur une problématique de l'offre et de la demande. Nous pouvons finalement nous interroger finalement pour savoir si ce cours avait des raisons valables d'exister car encore une fois, il n'a pas fait l'objet d'une demande concrète de la part des agences de tourisme. Et bien qu'il ait répondu, à mon sens, à des besoins réels, nous pouvons nous demander si ces besoins étaient jugés suffisamment importants par les acteurs du terrain pour justifier l'existence d'un tel programme. En effet, le tourisme mongol étant ce qu'il est, nous avons déjà noté que les guides n'avaient semble-t-il pas besoin d'être formés pour travailler, et les discussions menées par ailleurs avec les agences montrent qu'il y a derrière l'apparente volonté de changer le secteur, une forme aussi d'acceptation de la situation en l'état.

D'autre part, bien que les retours des guides lors de la réunion, ou dans les questionnaires de satisfaction, aient été dans l'ensemble très positifs, nous voyons que la question du niveau linguistique est primordiale. Il est vrai que d'avoir créé un cours pour des guides B1 et plus n'était peut-être pas très judicieux et il aurait mieux valu, au préalable, connaître le niveau exact de français des guides pour que les activités didactiques soient réellement adaptées. De plus, nous remarquons, par rapport aux retours de Jean-Louis en particulier, que la question culturelle reste très complexe dans le cas d'une formation FOS. Au fond, créer un cours en tentant d'apporter des connaissances à des apprenants sur leur propre culture alors que nous-mêmes, formateurs, en avons peut-être une idée limitée voire fautive, peut paraître bien présomptueux, voire dénué de sens.

Enfin pour terminer, la question du travail en équipe apparaît également importante au regard du bilan effectué. En effet, nous voyons qu'il est essentiel de créer un programme de FOS à plusieurs mains et particulièrement avec les enseignants qui seront en charge du cours. De fait, avoir ciblé un seul enseignant pour ce cours a peut-être été une erreur et il aurait fallu partager davantage d'informations avec lui que ce qui a été fait lors de la conception des fiches pédagogiques. Qui plus est, lorsque cet enseignant est marié à une des managers de *New Juulchin Tour* et qu'il a un regard très aiguisé sur le secteur du tourisme en Mongolie et sur le métier de guide touristique. Ainsi, nous voyons que pour amener un programme de FOS à son terme, de très nombreux éléments sont à prendre en compte et que cela rend la tâche complexe.

## Conclusion

Le Français sur Objectifs Spécifiques « constitue un domaine ouvert, varié, complexe, qui se caractérise par la grande diversité de ses contextes, situations d'enseignement, méthodes, objectifs, pratiques et dispositifs. » (Mangiante, Parpette, 2004 : 7). A mon sens, ces quelques lignes résument parfaitement la conception du FOS qui correspond le mieux au module de FOS tourisme pour les guides francophones mongols de niveau B1 et plus. En effet, au-delà des définitions que l'on a pu en donner, le concept de FOS est propre à chaque situation et à chaque contexte. Ainsi, c'est bien le contexte particulier, dans lequel a été réalisé le programme que nous avons analysé précédemment, qui a eu un impact très important sur sa mise en place effective et sur les enjeux et contraintes qui l'ont entouré.

C'est pourquoi, il apparaît essentiel en Français sur Objectifs Spécifiques de respecter la démarche préconisée par Mangiante et Parpette pour construire son module avec, comme nous l'avons vu, d'abord l'analyse du public, puis l'analyse des besoins, la collecte des données, l'analyse de ces données et enfin la conception du programme et des activités didactiques. Pour autant, nous pouvons peut-être supposer que lorsque nous nous trouvons, comme cela a pu être le cas, dans une anticipation de commande de la part d'une entreprise et donc dans le cadre d'une offre de cours pour des professionnels, il faudra, avant toute chose, analyser le contexte pour être en mesure de savoir si le cours réussira à se concrétiser.

En effet, cette question de la réussite est celle que nous retrouvons dans notre problématique de départ. Nous avons effectivement réussi à mettre en place ce module malgré l'échec du premier cours de FOS tourisme en 2016 car nous avons, dans un premier temps, analysé les forces et les faiblesses de ce dernier pour nous aider dans la construction de ce nouveau cours. Dans un deuxième temps, nous avons essayé d'intégrer à sa conception tous les acteurs du terrain professionnel et ainsi nous avons essayé d'unifier, au sein d'un même projet collaboratif, les partenaires suivants : les agences de tourisme francophones, l'AFOB et l'Ambassade de France en Mongolie. De plus, nous voyons que nous avons également pu convaincre cette dernière de nous soutenir financièrement pour réussir à implémenter le programme au regard de la situation économique particulièrement difficile vécue par les agences de tourisme et toutes les entreprises affectées par le COVID-19. Nous avons eu, effectivement, le temps de comprendre les enjeux de cette mise en

place pour les différents partenaires et nous avons donc pu argumenter auprès de l'Ambassade de France en Mongolie pour qu'elle trouve son propre intérêt dans le cadre de ce financement.

Toutefois, nous pouvons constater que l'adaptation aux besoins du public n'a peut-être, elle, pas été une grande réussite car comme nous l'avons vu, nous avons fait beaucoup plus attention aux besoins des agences de tourisme qu'aux besoins des guides touristiques eux-mêmes. Par ailleurs, le public ayant été peu voire mal analysé dès le début, nous avons aussi eu des difficultés pour pouvoir répondre, de façon la plus juste possible, à ses attentes et particulièrement, aux vues des niveaux de langue très différents existants d'un guide à l'autre. Néanmoins, nous avons noté que pour beaucoup de participants, la formation avait été utile et qu'elle avait répondu à leurs besoins. Il semble, pour autant, très difficile de savoir si cela a vraiment été le cas et si cela l'a été vis-à-vis de leurs besoins culturels.

Pour terminer, la prise de recul par rapport à la construction du programme de FOS tourisme m'amène à penser qu'au-delà de la question « Comment réussir à mettre en place ce cours ? », il aurait peut-être été utile de répondre à la question « Pourquoi vouloir le mettre en place ? ». En effet, il semble peu probable que ce module soit reconduit les années suivantes puisque le bilan comptable de ce premier essai a été relativement mauvais et qu'il est fortement envisageable que l'Ambassade de France en Mongolie ne fournisse plus de financements pour ce cours. De plus, comme nous l'avons vu, les agences de tourisme ne semblent pas forcément vouloir financer ce cours à l'avenir même si elles souhaiteraient qu'il puisse y avoir de nouvelles sessions pour d'autres guides. Par ailleurs, il me semble qu'au regard du temps et de l'investissement fournis lors de la création de ce cours, la balance est plutôt désavantageuse pour l'Alliance Française d'Oulan-Bator. En effet, à mon sens, le cours a été réalisé uniquement parce qu'il faisait partie de mon projet de mémoire, mais si cela avait dû être le cas dans un contexte de fonctionnement d'Alliance Française « classique », les chances de voir aboutir le projet auraient été fortement amoindries.

## Bibliographie

ABUL-HAIJA, S. (2004). *Analyse du discours et didactique : les discours des guides touristiques en situation exolingue*. Thèse de doctorat en sciences du langage. Université Lumière : Lyon II.

ADAM, J.-M. (1990). *Éléments de linguistique textuelle*. Paris : Mardaga.

ALFARWY, L. (2017). *La didactique du Fos en Syrie: enjeux et perspectives*. Thèse de doctorat en sciences du langage. Université Paul Valéry : Montpellier III. Disponible en ligne : <https://tel.archives-ouvertes.fr/tel-01867167/document>

BAKAH, E. (2010). *Analyse du discours oral des guides touristiques et du discours écrit des guides de voyage : régularités discursives et perspectives didactiques*. Thèse de doctorat en sciences du langage. Université de Strasbourg.

BENMESSAOUD, S. (2018). « Enseigner le français du tourisme à des fins professionnelles en contexte tunisien ». *Synergies Europe*, no 13, 69-81. Disponible en ligne : [https://gerflint.fr/Base/Europe13/kammoun\\_benmessaoud.pdf](https://gerflint.fr/Base/Europe13/kammoun_benmessaoud.pdf)

CARRAS, C. (2019). *Français sur objectifs spécifiques*. Cours de Master mention Didactique des langues, parcours FLES-2<sup>ème</sup> année. Université Grenoble Alpes.

CARRAS, C. KOHLER, P. SZILAGYI, E. et TOLAS, J. (2007). *Le français sur Objectifs Spécifiques et la classe de langue*. Paris : CLE international.

CHEMUTAI KOSKE, L. (2019). *La pragmatique de l'écrit en français de spécialité : cas du français pour le tourisme, hôtellerie et restauration dans les universités kenyanes*. Thèse de doctorat en sciences du langage. Université de Lorraine. Disponible en ligne : <https://hal.univ-lorraine.fr/tel-02515288/document>

CHNANE-DAVIN, F. et CUQ, J.-P. (2009). « FOS-FLS : des relations en trompe l'œil ? ». *Le français aujourd'hui*, no 164, 73-86. Disponible en ligne : <https://www.cairn.info/revue-le-francais-aujourd-hui-2009-1-page-73.htm>

CUQ, J.-P. et GRUCA, I. (2003). *Cours de didactique du français langue étrangère et seconde*. Paris : PUG.

DUFOUR, S. et PARPETTE, C. (2018). « Le français sur objectif spécifique : la notion d'authentique revisitée ». *ILCEA*, no 32. Disponible en ligne : <https://doi.org/10.4000/ilcea.4814>

DUSSAC, E. (2017). *Bon Voyage ! Niveaux A1-A2*. Paris : CLE international.

DVORAKOVA, K. (2018). « La simulation globale dans le cours de français de la diplomatie et des relations internationales ». *Synergies Europe*, no 13, 85-95. Disponible en ligne : <https://gerflint.fr/Base/Europe13/dvorakova.pdf>

ELIE, A. (2011). « L'élaboration d'un programme de français du tourisme dans le contexte universitaire jordanien ». *Thélème. Revista Complutense de Estudios Franceses*, 26, 89-110.

KEYONG, L. et VANDEVELDE, D. (2008). « Du français de spécialité à la spécialité en français ». *Synergies Chine*, no 3, 31-40. Disponible en ligne : [https://gerflint.fr/Base/Chine3/keyong\\_david.pdf](https://gerflint.fr/Base/Chine3/keyong_david.pdf)

LI, L. (2016). « Le français du tourisme dans le contexte universitaire chinois : analyse comparative des besoins ». *Synergies Chine*, no 11, 149-161. Disponible en ligne : [https://gerflint.fr/Base/Chine11/li\\_lu.pdf](https://gerflint.fr/Base/Chine11/li_lu.pdf)

MACHADO KEY, Y. (2012). *Le français langue étrangère dans la formation linguistique des apprentis guides touristiques vénézuéliens : pistes pédagogiques à partir de l'analyse du discours*. Thèse de doctorat en sciences du langage. Université Toulouse le Mirail : Toulouse II. Disponible en ligne : <https://tel.archives-ouvertes.fr/tel-00833264/document>

MANGIANTE, J.-M. (2006). « Français de spécialité ou français sur objectif spécifique deux démarches didactiques distinctes ». *Linguistique plurielle*, Université d'Artois, 137-151. Disponible en ligne : <https://dialnet.unirioja.es/descarga/articulo/4030419.pdf>

MANGIANTE, J.-M. et PARPETTE, C. (2004). *Le Français sur Objectif Spécifique : de l'analyse des besoins à l'élaboration d'un cours*. Paris : Hachette.

MERIC, O. (2014). *Analyse du discours appliquée à l'enseignement de compétences communicatives dans le domaine du tourisme*. Colloque international des Etudiants chercheurs en Didactique des langues et en Linguistique. Lidilem : Grenoble. Disponible en ligne : <https://hal.archives-ouvertes.fr/hal-01252338/document>

MOURLHON-DALLIES, F. (2008). *Enseigner une langue à des fins professionnelles*. Paris : Didier.

RICHER, J.-J. (2008). « Le français sur objectifs spécifiques (F.O.S.) : une didactique spécialisée ? ». *Synergies Chine*, no 3, 15-30. Disponible en ligne : <http://gerflint.fr/Base/Chine3/richer.pdf>

SEOANE, A. (2013). « Les guides touristiques : vers de nouvelles pratiques discursives de contamination ». *Mondes du tourisme*, no 8, 33-43. Disponible en ligne : <https://journals.openedition.org/tourisme/81>

VAN TOAN, N. (2015). *Développer une autonomisation guidée de l'apprenant en français sur objectifs spécifiques: vers un apprentissage fondé sur le Web (web based learning)*. Thèse de doctorat en linguistique. Université Michel de Montaigne : Bordeaux III. Disponible en ligne : <https://tel.archives-ouvertes.fr/tel-01201158/document>

WINDMULLER, F. (2011). *Français langue étrangère (FLE) : l'approche culturelle et interculturelle*. Paris : Belin.

YANRU, Y. (2008). « Le français sur objectifs spécifiques en questions ». *Synergies Chine*, no 3, 49-58. Disponible en ligne : <https://gerflint.fr/Base/Chine3/yang.pdf>

## **Sigles et abréviations utilisés**

AFOB :	Alliance Française d'Oulan-Bator
APMLF :	Association des Professeurs Mongols de Langue Française
CECRL :	Cadre européen commun de référence pour les langues
COVID-19 :	Maladie à coronavirus 2019
DALF :	Diplôme approfondi de langue française
DDL :	Didactique des langues
DEL F :	Diplôme d'études en langue française
DMD :	Discover Mongolia and Development
FLE :	Français Langue Étrangère
FLES :	Français Langue Étrangère et Seconde
FOS :	Français sur Objectifs Spécifiques
FOU :	Français sur Objectif Universitaire
IFOS :	Plateforme dédiée au développement de l'enseignement du français sur Objectifs spécifiques
MNT :	Mongolian Tugriks
ONG :	Organisation non gouvernementale
PIB :	Produit intérieur brut
QCM :	Questionnaire à choix multiples
TCF :	Test de connaissance du français
TEF :	Test d'évaluation de français
TNI :	Tableau numérique interactif
URSS :	Union des républiques socialistes soviétiques

## Table des annexes

Annexe 1 Enquête sur les besoins et attentes des participants pour la formation de guides francophones (Ciel Mongol).....	86
Annexe 2 Enquête sur les besoins et attentes des participants pour la formation de guides francophones (DMD).....	88
Annexe 3 Enquête sur les besoins et attentes des participants pour la formation de guides francophones (RandoCheval) .....	90
Annexe 4 Enquête sur les besoins et attentes des participants pour la formation de guides francophones (NomadPlanet) .....	92
Annexe 5 Fiche pédagogique module FOS Tourisme guide-interprète : Séance 1.....	94
Annexe 6 Fiche pédagogique module FOS Tourisme guide-interprète : Séance 2.....	101
Annexe 7 Fiche pédagogique module FOS Tourisme guide-interprète : Séance 3.....	107
Annexe 8 Fiche pédagogique module FOS Tourisme guide-interprète : Séance 4.....	113
Annexe 9 Fiche pédagogique module FOS Tourisme guide-interprète : Séance 5.....	120
Annexe 10 Fiche pédagogique module FOS Tourisme guide-interprète : Séance 6.....	127
Annexe 11 Fiche pédagogique module FOS Tourisme guide-interprète : Séances 7 et 8 .....	135
Annexe 12 Fiche pédagogique module FOS Tourisme guide-interprète : Séances 9 et 10 .....	142
Annexe 13 Fiche pédagogique module FOS Tourisme guide-interprète : Séances 11 et 12 .....	150
Annexe 14 Fiche pédagogique module FOS Tourisme guide-interprète : Séance 13.....	157
Annexe 15 Fiche pédagogique module FOS Tourisme guide-interprète : Séance 14.....	163
Annexe 16 Fiche pédagogique module FOS Tourisme guide-interprète : Séance 15.....	167
Annexe 17 Fiche pédagogique module FOS Tourisme guide-interprète : Séance 16.....	172
Annexe 18 Fiche pédagogique module FOS Tourisme guide-interprète : Séances 17 et 18 .....	177
Annexe 19 Programme du module FOS tourisme pour guides francophones B1+ .....	185
Annexe 20 Document réalisé par Jargal sur la vallée de l'Orkhon .....	189
Annexe 21 Document réalisé par Khasha sur le désert de Gobi .....	203

## Annexe 1

### Enquête sur les besoins et attentes des participants pour la formation de guides francophones (Ciel Mongol)

#### I- Connaissances professionnelles

1. Avez-vous déjà eu l'occasion de travailler ou de faire un stage pour un organisme ou une entreprise touristique ?

- non
- oui si oui, précisez : **Oui, manager chez Ciel Mongol → William**  
<https://www.voyagesenmongolie.com/agence-de-voyage-mongolie>

2. Estimez-vous connaître suffisamment le contexte du tourisme en Mongolie ?

- non
- oui si oui, précisez : **Cela fait bientôt 3 ans que je travaille en tant que manager au sein de cette agence et il me semble avoir suffisamment d'expérience pour comprendre les différents enjeux du tourisme en Mongolie.**

#### II- Connaissances linguistiques

3. Estimez-vous que votre niveau de français soit suffisant pour exercer le métier de guide auprès de touristes francophones ?

- non
- oui si oui, précisez : Français. **Je ne travaille pas comme guide, mais m'occupe de la formation de ceux-ci. Je mets en gras/surligné ci-dessous les points qu'il me semble impératif pour les guides locaux de maîtriser.**

#### III- Points à travailler pendant la formation

4. Quels sont les points que vous aimeriez particulièrement travailler lors de cette formation ?

- **connaissances culturelles liées à la Mongolie**
- connaissances linguistiques liées au métier de guide et au tourisme en Mongolie
- connaissances communicationnelles liées à la prise en charge du touriste français ou francophone

5. Quels sont les aspects culturels mongols que vous aimeriez aborder lors de cette formation ?

- **Histoire**
- Géographie
- **Croyances/Religion**
- **Vie quotidienne des nomades**

- Cuisine
- Economie
- Autres : .....

**6. Quels sont les aspects linguistiques que vous aimeriez aborder lors de cette formation ?**

- **Lexique spécifique de l'accueil, du tourisme**
- Lexique spécifique sur la faune en Mongolie
- Lexique spécifique sur la flore en Mongolie
- **Lexique spécifique de la yourte**
- **Lexique spécifique sur le Chamanisme ou le Bouddhisme**
- Lexique spécifique sur les formations rocheuses en Mongolie (volcanisme, archéologie...)
- Différencier les différents registres de langues employés par les touristes
- Autres : .....

**7. Quels sont les aspects communicationnels que vous aimeriez aborder lors de cette formation ?**

- Accueil des touristes
- Préparation et présentation d'une visite de musée, d'un itinéraire
- **Gestion des touristes et compréhension des différences culturelles**
- **Gestion de situations conflictuelles**
- Conseil ou dissuasion auprès des touristes
- **Adaptation à une demande spécifique**
- Rédaction de différents types de courriels (confirmation, remboursement...)
- Autres : .....

**8. Pour terminer, cette formation doit vous apporter en priorité :**

.....

.....

.....

**Annexe 2**  
**Enquête sur les besoins et attentes des participants pour la formation de guides francophones (DMD)**

*I- Connaissances professionnelles*

**1. Avez-vous déjà envoyé vos guides en formation que ce soit linguistique ou professionnelle ?**

- 
- oui si oui, précisez où, en quelle année, dans quel cadre :  
Oui, en 2018 nos guides ont été formés à la formation de 'Mongolian Professional Tour Guides Association' <https://www.mptga.org/>

**2. Estimez-vous que les formations déjà présentes en Mongolie permettent d'aider vos guides ?**

- oui mais elles ne sont pas entièrement suffisantes
- .....

*II- Connaissances linguistiques*

**3. Estimez-vous que le niveau de français de vos guides soit suffisant pour exercer leur métier auprès de touristes francophones ?**

- oui
- non si non, précisez pourquoi : non, la plupart des guides francophones ne connaissent pas suffisamment l'histoire, la culture et le vocabulaire adapté à l'accueil des touristes francophones.

.....

*III- Points à travailler pendant la formation*

**4. Quels sont les points que vous aimeriez que vos guides abordent lors de cette formation ?**

- approche interculturelle entre la Mongolie et la France
- connaissances culturelles liées à la France
- connaissances communicationnelles liées à la prise en charge du touriste français ou francophone

**5. Quels sont les aspects culturels mongols que vous aimeriez que vos guides abordent lors de cette formation ?**

- Histoire
- Géographie
- Croyances/Religion
- Vie quotidienne des nomades
- Cuisine
- Economie
- Autres : **les aspects liés à la culture contemporaine comme la musique, la mode, l'artisanat, l'économie.**

**6. Quels sont les aspects linguistiques que vous aimeriez que vos guides abordent lors de cette formation ?**

- Lexique spécifique de l'accueil, du tourisme
- Lexique spécifique sur la faune en Mongolie
- Lexique spécifique sur la flore en Mongolie
- Lexique spécifique de la yourte
- Lexique spécifique sur le Chamanisme ou le Bouddhisme
- Lexique spécifique sur les formations rocheuses en Mongolie (volcanisme, archéologie...)
- Différencier les différents registres de langues employés par les touristes
- Autres : .....

**7. Quels sont les aspects communicationnels que vous aimeriez que vos guides abordent lors de cette formation ?**

- Accueil des touristes
- Préparation et présentation d'une visite de musée, d'un itinéraire
- Gestion des touristes et compréhension des différences culturelles
- Gestion de l'équipe mongole (chauffeur, cuisinier...)
- Gestion de situations conflictuelles
- Conseil ou dissuasion auprès des touristes
- Adaptation à une demande spécifique
- Rédaction de différents types de courriels (confirmation, remboursement...)
- Autres : **connaître les anecdotes liées à un lieu ou à des personnalités importantes de la Mongolie.**

**8. Pour terminer, cette formation doit apporter à vos guides en priorité :**

- **Les mots, vocabulaires de ce métier**
- **Gestions d'accueil**

## Annexe 3

### Enquête sur les besoins et attentes des participants pour la formation de guides francophones (RandoCheval)

#### I- Connaissances professionnelles

**1. Avez-vous déjà envoyé vos guides en formation que ce soit linguistique ou professionnelle ?**

- non
- **oui** si oui, précisez où, en quelle année, dans quel cadre :

*En 2018, nos guides franco - anglophones ont pris la formation de base aux premiers secours.*

**2. Estimez-vous que les formations déjà présentes en Mongolie permettent d'aider vos guides ?**

- **oui**
- non si non, précisez ce qu'il faudrait améliorer :

*Il y a plusieurs formations qui préparent les guides (mais on ne peut pas dire que ils préparent les guides vraiment professionnels) au niveau de leur culture général. Si les guides veulent améliorer leur niveau de connaissance ils prennent ces formations à part du niveau de la langue.*

#### II- Connaissances linguistiques

**3. Estimez-vous que le niveau de français de vos guides soit suffisant pour exercer leur métier auprès de touristes francophones ?**

- oui
- non si non, précisez pourquoi :

*Oui et non...Cela dépend des niveaux de la langue des guides. D'une manière générale le niveau de la langue est important pour qu'ils puissent communiquer avec les clients. Mais aussi ils doivent avoir un bon niveau des connaissances de tout (par exemple : l'histoire, la géographie, la vie nomade etc...)*

*Prendre la formation tourisme en français peut être une très bonne opportunité pour les guides francophones.*

**4. Quels sont les points que vous aimeriez que vos guides abordent lors de cette formation ?**

- connaissances culturelles liées à la Mongolie
- connaissances culturelles liées à la France
- connaissances linguistiques liées au métier de guide et au tourisme en Mongolie
- connaissances communicationnelles liées à la prise en charge du touriste français ou francophone *(tout est important pour être un bon guide francophone)*

#### III- Points à travailler pendant la formation *(les points mentionnés dans la question 4)*

**5. Quels sont les aspects culturels mongols que vous aimeriez que vos guides abordent lors de cette formation ?**

- Histoire
- Géographie
- Croyances/Religion
- Vie quotidienne des nomades
- Cuisine
- Economie
- Autres : tous ces aspects sont bien importants.

**6. Quels sont les aspects linguistiques que vous aimeriez que vos guides abordent lors de cette formation ?**

- Lexique spécifique de l'accueil, du tourisme
- Lexique spécifique sur la faune en Mongolie
- Lexique spécifique sur la flore en Mongolie
- Lexique spécifique de la yourte
- Lexique spécifique sur le Chamanisme ou le Bouddhisme
- Lexique spécifique sur les formations rocheuses en Mongolie (volcanisme, archéologie...)
- Différencier les différents registres de langues employés par les touristes
- Autres : les aspects données sont très bien .....

**7. Quels sont les aspects communicationnels que vous aimeriez que vos guides abordent lors de cette formation ?**

- Accueil des touristes
- Préparation et présentation d'une visite de musée, d'un itinéraire
- Gestion des touristes et compréhension des différences culturelles
- Gestion de situations conflictuelles
- Conseil ou dissuasion auprès des touristes
- Adaptation à une demande spécifique
- Rédaction de différents types de courriels (confirmation, remboursement...)
- Autres : .....

**8. Pour terminer, cette formation doit apporter à vos guides en priorité :**

Grace à cette formation les guides peuvent :

mongoles	améliorer les aspects linguistiques avoir une bonne connaissance des cultures exercer les aspects communicationnels (etc...)
----------	--

**Annexe 4**  
**Enquête sur les besoins et attentes des participants pour la formation de guides francophones (NomadPlanet)**

*I- Connaissances professionnelles*

**1. Avez-vous déjà envoyé vos guides en formation que ce soit linguistique ou professionnelle ?**

- non
- oui si oui, précisez où, en quelle année, dans quel cadre :
- 2018 2019 à la formation de l'association de guide professionnel de la Mongolie qui a eu lieu à langue

**2. Estimez-vous que les formations déjà présentes en Mongolie permettent d'aider vos guides ?**

- oui
- non si non, précisez ce qu'il faudrait améliorer : au niveau de la langue

.....

*II- Connaissances linguistiques*

**3. Estimez-vous que le niveau de français de vos guides soit suffisant pour exercer leur métier auprès de touristes francophones ?**

- oui
- non si non, précisez pourquoi : certains oui certains non

.....

*III- Points à travailler pendant la formation*

**4. Quels sont les points que vous aimeriez que vos guides abordent lors de cette formation ?**

- approche interculturelle entre la Mongolie et la France : oui
- connaissances culturelles liées à la France : oui
- connaissances communicationnelles liées à la prise en charge du touriste français ou francophone : oui

**5. Quels sont les aspects culturels mongols que vous aimeriez que vos guides abordent lors de cette formation ?**

- Histoire : trop large
- Géographie : oui
- Croyances/Religion : oui
- Vie quotidienne des nomades : oui

- Cuisine : oui
- Economie : oui
- Autres : ...**Systeme administratif, la situation politique**.....

**6. Quels sont les aspects linguistiques que vous aimeriez que vos guides abordent lors de cette formation ?**

- Lexique spécifique de l'accueil, du tourisme
- Lexique spécifique sur la faune en Mongolie **oui**
- Lexique spécifique sur la flore en Mongolie **oui**
- Lexique spécifique de la yourte **oui**
- Lexique spécifique sur le Chamanisme ou le Bouddhisme ; **oui oui oui**
- Lexique spécifique sur les formations rocheuses en Mongolie (volcanisme, archéologie...) **oui oui**
- Différencier les différents registres de langues employés par les touristes : **oui**
- Autres : .....

**7. Quels sont les aspects communicationnels que vous aimeriez que vos guides abordent lors de cette formation ?**

- Accueil des touristes
- Préparation et présentation d'une visite de musée, d'un itinéraire : **oui**
- Gestion des touristes et compréhension des différences culturelles : **oui oui**
- Gestion de situations conflictuelles : **oui**
- Conseil ou dissuasion auprès des touristes : **oui**
- Adaptation à une demande spécifique : **oui**
- Rédaction de différents types de courriels (confirmation, remboursement...)
- Autres : .....

**8. Pour terminer, cette formation doit apporter à vos guides en priorité :**

- Une bonne niveau de la langue
- une bonne communicationnel skill avec les touristes francaises
- Une bonne connaissance de la culture generale ( De fois, c'arrive que ce qui est normal de connaitre pour les yeax de francais sont meconnus par les beaucoup de mongols.)

## Annexe 5

### Fiche pédagogique module FOS Tourisme guide-interprète : Séance 1

# 1- Présenter le métier de guide-interprète

#### Document support :

- Titre : vidéo 1 : <https://www.youtube.com/watch?v=HxCleGI dxkg&t=3s>
- Titre : vidéo 2 : <https://www.youtube.com/watch?v=E1rox5rGfAg>
- Titre : vidéo 3: <https://www.youtube.com/watch?v=sooFHbxjcgw&t=39s>
- <https://learningapps.org/display?v=p09dihrm221>
- Document 1
- Document 2
- Document 3
- 

#### Public :

- *Etudiants et professionnels du secteur du tourisme.*

#### Niveau :

- B1 et +

#### Durée de la séquence

- 2 heures

#### Objectifs communicatifs :

- Se présenter et faire connaissance
- Établir un premier contact
- Présenter son métier
- Décrire son métier

#### Objectifs linguistiques :

- Le présent de plusieurs verbes de description
- Expressions pour décrire un métier
- Le lexique lié aux caractéristiques du métier de guide
- Le lexique des défauts et des qualités

#### Objectifs culturels et interculturels :

- Découvrir la vision de son métier dans les cultures francophones

# DÉROULEMENT DE LA SÉQUENCE PÉDAGOGIQUE

## Activité 1 (20 minutes) : PO/IO

**MISE EN ROUTE : 10 minutes**

### Organisation de la classe

Collectif

### Conseil pour l'enseignant

Le but de cette séance est de créer un premier lien avec les apprenants et de les rassurer vis à vis du contenu et du format de la formation.

### Consigne pour l'enseignant

Commencer par vous présenter et ensuite demander aux participants de le faire. Ils devront spécifier leur nom, leur prénom, leur niveau de français et leur expérience en tant que guide.

### Consigne pour l'apprenant

Présentez-vous et dites-nous votre niveau de français et votre expérience en tant que guide.

**JEU BRISE GLACE : 10 minutes**

### Organisation de la classe

Binôme

### Conseil pour l'enseignant

Tout au long de la formation, les apprenants devront travailler de façon collaborative, il faut donc les habituer dès le début en “brisant la glace”. Vous pouvez choisir un autre jeu brise-glace

### Consigne pour l'enseignant

Présenter le jeu des points communs aux apprenants.

### Consigne pour l'apprenant

Vous allez vous mettre par deux et essayer de trouver le plus de points communs entre vous.

## **Activité 2 (20 minutes) : IO/CO**

### COMPREHENSION GLOBALE

#### Organisation de la classe

collectif

#### Conseil pour l'enseignant

Le but de cette seconde activité est de permettre aux apprenants de donner leurs visions d'un bon guide et de faire des premières hypothèses quant à une définition du métier de guide-interprète.

#### Consigne pour l'enseignant

Demander aux apprenants : « Pour vous, qu'est-ce qu'un bon guide ? », laisser-les s'exprimer librement et noter au tableau ou sur tableau blanc les idées principales qui ressortent de la discussion. Demander ensuite aux apprenants de classer ces idées sous forme de catégories (savoir-faire, savoir-être, savoirs). Enfin, montrer les trois vidéos aux apprenants les unes après les autres et demander-leur de définir le type de vidéos pour chacune (promotion d'une formation de guide dans une école en Belgique, présentation du métier de guide-interprète pour un site internet, reportage et interview pour France 3 régions).

#### Consigne pour l'apprenant

Échanger entre vous pour tenter de définir un « bon guide » puis classer vos idées dans les catégories suivantes : savoirs, savoir-faire, savoir-être.  
Regarder ensuite les trois vidéos et définissez le type de vidéos pour chacune.

## **Activité 3 (35 minutes) : CO/IO**

### COMPREHENSION DETAILLEE

#### Organisation de la classe

binôme

### Conseil pour l'enseignant

Dans l'activité 3, il s'agit d'aller plus loin dans la définition en tentant de caractériser les particularités du métier de guide-interprète au travers de vidéos supports.

### Consigne pour l'enseignant

	Vidéo 1	Vidéo 2	Vidéo 3
<b>Que fait un guide?</b>	Faire découvrir	Réaliser des visites	Organiser une visite
<b>Que font-ils visiter?</b>	patrimoine, monument, produits régionaux	musée, quartier, plusieurs régions	Ville
<b>Quelles sont les qualités/centres d'intérêts d'un guide ?</b>		Goût pour l'art et peinture, rencontrer des gens, curieux, organisé	histoire, patrimoine, culture générale, contact des gens
<b>Quel est le temps de préparation ?</b>		Long travail de préparation à la bibliothèque, une semaine de préparation pour deux heures de visite	Travail colossal, beaucoup de temps de préparation
<b>Comment doit se comporter un guide?</b>		Adapter son discours	S'adapter face au public, rythme, intonation, pause, laisser la parole, voix claire, forte, lente, apprendre des choses

Distribuer le [Document 1](#) et demander aux apprenants de regarder une seconde fois les vidéos et de donner des exemples liées aux catégories citées précédemment en remplissant le tableau avec un verbe, un mot ou une phrase simple. Au bout de 20 minutes, mettre en commun les réponses des apprenants en les écrivant au tableau. Réaliser un bilan en notant une première définition du métier de guide-interprète.

### Consigne pour l'apprenant

Regarder le tableau et lisez les questions. Quelles catégories retrouvez-vous dans ces questions ? Placez-vous par deux et regarder une seconde fois les vidéos. Remplissez le tableau en citant des extraits entendus. Réaliser un bilan oral une fois le tableau rempli.

### Réponses possibles des apprenants

## **Activité 4 (15 minutes) : lexique et grammaire**

## TRAVAIL SUR LA LANGUE

### Organisation de la classe

individuel

### Consigne pour l'enseignant

Aidez les apprenants s'ils ont des difficultés avec Learning apps.

### Consigne pour l'apprenant

Réaliser l'exercice suivant sur les qualités et les défauts sur ordinateur ou tablette en suivant les consignes données :

<https://learningapps.org/display?v=p09dihrm221>

Remplissez ensuite le tableau suivant qui vous servira de fiche-mémo pour connaître les expressions servant à décrire son métier en donnant des exemples pour chaque expressions :

La vocation
Pour décrire son métier, on peut dire :
- ma spécialité, c'est/ce sont le/la/les ...
Ex :
.....
.....
- ce qui est important dans mon métier, c'est/ce sont le/la/les...
Ex :
.....
.....
- la force d'un.e guide-interprète, c'est quand il/elle + verbe au passé composé/de + infinitif
Ex. :
.....
...
- capter son auditoire
- maîtriser différents paramètres

## Activité 5 (30 minutes) : PO

### PRODUCTION

### Organisation de la classe

Binôme

### Consigne pour l'enseignant

Placer les apprenants deux par deux et expliquer qu'ils vont devoir jouer un jeu de rôle : l'un sera guide, l'autre sera responsable d'agence touristique. Demander aux élèves de préparer leur intervention en leur distribuant la fiche-métier (document2).

Lors des 5 dernières minutes de fin, faites un bilan de la séance avec les apprenants et utiliser le document 3 pour présenter le programme complet de la formation.

Consigne pour l'apprenant

Rôle : GUIDE-INTERPRETE - Situation et tâche : Vous êtes professionnel.le du tourisme. Vous êtes invité.e à parler de votre métier lors d'un entretien avec une agence touristique. À partir de la fiche « métier », préparez votre intervention. Complétez-la en utilisant les informations et le lexique étudié dans de cette séance, puis répondez aux questions du responsable d'agence.

Rôle : RESPONSABLE D'AGENCE - Situation et tâche : Vous êtes responsable dans une agence touristique. Vous êtes à la recherche de nouveaux guides. Préparez vos questions pour sélectionner les meilleurs candidats. Posez-les ensuite au guide venant se présenter.

**Annexe 1:** [document 1](#)

	Vidéo 1	Vidéo 2	Vidéo 3
Que fait un guide?			
Que font-ils visiter?			
Quelles sont les qualités d'un guide?			
Quel est le temps de préparation?			

	Vidéo 1	Vidéo 2	Vidéo 3
Comment doit se comporter un guide?			

**Annexe 2:** [document 2](#)

Fiche-métier guide-interprète
<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ organise et réalise des visites, fait découvrir le patrimoine, les musées, les quartiers dans une ville ou une région.</li> <li>➤ doit avoir une grande culture générale</li> <li>➤ doit aimer le contact/rencontrer des gens</li> <li>➤ sait s'exprimer devant un public et fait attention à sa gestuelle, à sa voix, à son regard.</li> <li>➤ a beaucoup de responsabilités car l'organisation et le bon déroulement du voyage dépendent de lui.</li> </ul>

**Annexe 3:** [document 3](#)

Déroulement de la formation.

**Annexe 6**  
**Fiche pédagogique module FOS Tourisme guide-interprète : Séance 2**

## 2 - Accueillir les touristes

**Document support :**

<https://www.youtube.com/watch?v=E374PAeFtmM>

Fiche accueil « les zéros du tourisme »

[https://www.lefrancaisdesaffaires.fr/wp-](https://www.lefrancaisdesaffaires.fr/wp-content/uploads/2019/05/HR_Fiche4_ETUDIANT_A2B1_Accueillir_un_client.pdf)

[content/uploads/2019/05/HR\\_Fiche4\\_ETUDIANT\\_A2B1\\_Accueillir\\_un\\_client.pdf](https://www.lefrancaisdesaffaires.fr/wp-content/uploads/2019/05/HR_Fiche4_ETUDIANT_A2B1_Accueillir_un_client.pdf) (pages 3/9/10)

Méthode Français du Tourisme LAOS de la p 156 à 159

Document 1

**Public :**

- *Etudiants et professionnels du secteur du tourisme.*

**Niveau :**

- **B1 et +**

**Durée de la séquence**

- **2 heures**

**Objectifs communicatifs :**

- Entretenir une conversation sociale
- Répondre à des questions
- Accueillir
- Souhaiter la bienvenue

**Objectifs linguistiques :**

- Le lexique pour décrire une tenue vestimentaire
- Le lexique lié aux caractéristiques de l'accueil
- Les expressions pour souhaiter la bienvenue
- Les expressions pour accueillir une personne pour la première fois

**Objectifs culturels et interculturels :**

- Connaître les codes culturels de l'accueil
- Connaître l'importance des registres de langue pour le touriste français
- Découvrir une poésie francophone

# DÉROULEMENT DE LA SÉQUENCE PÉDAGOGIQUE

## Activité 1 (10 minutes) : IO

### MISE EN ROUTE

#### Organisation de la classe

Collectif

#### Conseil pour l'enseignant

Le but de cette activité est de faire comprendre aux apprenants les codes culturels qui sont liés à l'accueil

#### Consigne pour l'enseignant

Présenter la page "accueil" de la BD les zéros du tourisme et laisser les apprenants réagir. Demander ensuite : "Qu'est-ce que le mot accueil signifie pour vous ? ». Noter les remarques des apprenants au tableau.

#### Consigne pour l'apprenant

Observez le document présenté, qu'en pensez-vous ? Echangez entre vous sur la notion d'accueil qui peut être différente selon notre pays d'origine.

## Activité 2 (10 minutes) : IO/CO

### COMPREHENSION GLOBALE

#### Organisation de la classe

collectif

#### Conseil pour l'enseignant

Le but de cette deuxième activité est de permettre aux apprenants de comprendre les aspects importants de l'accueil.

#### Consigne pour l'enseignant

Demander aux apprenants de regarder une première fois la vidéo sur l'accueil raté puis de définir les aspects importants pour un guide à avoir en tête lors de l'accueil des touristes : registres de langue, regard, voix, gestuelle, tenue vestimentaire etc.

### Consigne pour l'apprenant

Regarder la vidéo et échanger entre vous pour définir les aspects importants de l'accueil.

## **Activité 3 (20 minutes) : CO/IO**

### COMPREHENSION DETAILLEE

#### Organisation de la classe

binôme

#### Conseil pour l'enseignant

Le but de cette troisième activité est de permettre aux apprenants de définir plus précisément les gestes à adopter et ceux au contraire à bannir pour réussir l'accueil d'un touriste.

#### Consigne pour l'enseignant

Distribuer le [Document 1](#) et demander aux apprenants de regarder une seconde fois la vidéo et de remplir le tableau. Mettre en commun ensuite les réponses des apprenants en les écrivant au tableau. Réaliser un bilan oral.

#### Consigne pour l'apprenant

Par deux, remplissez le tableau en vous aidant du 2<sup>ème</sup> visionnage de la vidéo. Réaliser un bilan oral une fois le tableau rempli.

#### Réponses possibles des apprenants

	Comportements à adopter	Comportements à bannir
Registre de langue	Registre courant ou soutenu	Registre familier, dire des gros mots
Regard	Regard franc, aimable	Ne pas regarder en face le touriste, avoir l'air las
Voix	Voix douce, affable	Crier, parler fort, rigoler fort, soupirer
Gestuelle	Avoir un comportement	Être au téléphone au

	corporel ouvert	moment où le client arrive
Tenue vestimentaire	Être bien habillé	Être débraillé

## **Activité 4 (50 minutes) : lexique et grammaire**

### **TRAVAIL SUR LA LANGUE**

#### Organisation de la classe

individuel

#### Consigne pour l'enseignant

Aidez les apprenants s'ils ont besoin de précision ou s'ils ne comprennent pas les consignes des exercices donnés. Faire une correction collective entre chaque exercice.

#### Consigne pour l'apprenant

Réaliser les exercices suivants dans l'ordre en suivant le lien suivant :

[https://www.lefrancaisdesaffaires.fr/wp-content/uploads/2019/05/HR\\_Fiche4\\_ETUDIANT\\_A2B1\\_Accueillir\\_un\\_client.pdf](https://www.lefrancaisdesaffaires.fr/wp-content/uploads/2019/05/HR_Fiche4_ETUDIANT_A2B1_Accueillir_un_client.pdf)

- 1) Le registre de langue : page 3
- 2) Une présentation physique adaptée : pages 9 et 10
- 3) Le sourire : page 10

## **Activité 5 (30 minutes) : PO**

### **PRODUCTION**

#### Organisation de la classe

Binôme

#### Consigne pour l'enseignant

Placer les apprenants deux par deux et expliquer qu'ils vont devoir jouer un jeu de rôle lors d'un accueil à l'aéroport : l'un sera guide, l'autre sera touriste. Demander aux élèves de préparer leur intervention en leur distribuant la fiche-mémo p 156 « accueillir un voyageur ou un groupe dans un aéroport » du manuel de français du tourisme LAOS. Lors des 5 dernières minutes de fin, faites un bilan de la séance avec les apprenants et donner leur en devoir les exercices 4 et 5 p 158 et 159 du même manuel.

Consigne pour l'apprenant

Rôle : GUIDE-INTERPRETE - Situation et tâche : Vous êtes guide et vous devez aller chercher un touriste à l'aéroport de Gengis Khan. À partir de la fiche-mémo, préparez votre intervention. Complétez-la en utilisant les informations et le lexique étudié dans cette séance, puis jouer votre rôle face au touriste.

Rôle : TOURISTE - Situation et tâche : Vous êtes touriste. Vous êtes fatigué par votre long trajet et vous venez d'arriver à l'aéroport. Préparez des questions que vous pourriez poser à votre guide à son arrivée. Posez-les ensuite au guide venant vous accueillir.

**Annexe 1:** [document 1](#)

	Comportements à adopter	Comportements à bannir
Registre de langue		
Regard		
Voix		

	Comportements à adopter	Comportements à bannir
Gestuelle		
Tenue vestimentaire		

## Annexe 7

### Fiche pédagogique module FOS Tourisme guide-interprète : Séance 3

# 3 - Comprendre les attentes du touriste français

#### Document support :

<https://www.le-voyage-autrement.com/mongolie/temoignages>

Document 1

Document 2

#### Public :

- *Etudiants et professionnels du secteur du tourisme.*

#### Niveau :

- **B1 et +**

#### Durée de la séquence

- **2 heures**

#### Objectifs communicatifs :

- Comprendre l'utilité des témoignages
- Savoir où trouver des témoignages de touristes
- Pouvoir distinguer les différents types de tourisme
- Gérer une situation conflictuelle

#### Objectifs linguistiques :

- Savoir argumenter face à des critiques de touristes
- Pouvoir associer un type de tourisme à sa définition

#### Objectifs culturels et interculturels :

- Comprendre et anticiper les attentes du touriste français

# DÉROULEMENT DE LA SÉQUENCE PÉDAGOGIQUE

## Activité 1 (20 minutes) : IO

### MISE EN ROUTE

#### Organisation de la classe

groupe

#### Conseil pour l'enseignant

Le but de cette activité est de faire comprendre aux apprenants quels types de voyageurs ils sont pour ensuite mieux cerner les attentes des touristes qu'ils vont recevoir.

#### Consigne pour l'enseignant

Placer les apprenants en groupe de 3 ou 4 et distribuer-leur l'activité 1 de la page 2 de la fiche suivante : [https://www.lefrancaisdesaffaires.fr/wp-content/uploads/2020/01/TOUR\\_07\\_B1\\_Etudiant.pdf](https://www.lefrancaisdesaffaires.fr/wp-content/uploads/2020/01/TOUR_07_B1_Etudiant.pdf)

Une fois l'activité réalisée par les groupes, mutualiser les réponses et faites que les apprenants échangent sur les choix d'un voyage en fonction de leurs attentes. Terminer l'activité en posant la question suivante : « Qu'est-ce que recherchent les touristes français en venant en Mongolie ? »

#### Consigne pour l'apprenant

Suivez la consigne de l'activité 1. Échangez sur les différents choix de voyages et les attentes des touristes.

## Activité 2 (15 minutes) : IO/CE

### COMPREHENSION GLOBALE

#### Organisation de la classe

collectif

#### Conseil pour l'enseignant

Le but de cette seconde activité est de donner des clés aux apprenants pour savoir analyser des témoignages de voyageurs et savoir où en chercher.

### Consigne pour l'enseignant

Faites découvrir aux apprenants le site « le voyage autrement » : <https://www.le-voyage-autrement.com/mongolie/temoignages> et laissez-les l'analyser quelques minutes puis posez-leur les questions suivantes :

- « A quoi servent les avis de voyageurs ? »
- « Est-ce utile pour vous en tant que guide ? »
- « Sur quels autres sites pouvez-vous vous renseigner pour comprendre les attentes des touristes français ? »

Donnez aux apprenants d'autres ressources pour pouvoir trouver des témoignages tels que le site du Routard, le Lonely Planet etc.

### Consigne pour l'apprenant

Analyser le site « le voyage autrement » et répondez aux questions de l'enseignant.

## **Activité 3 (45 minutes) : CE/IO**

### COMPREHENSION DETAILLEE

#### Organisation de la classe

groupes

#### Consigne pour l'enseignant

Remplacez les apprenants dans les mêmes groupes que lors de l'activité 1 et demandez-leur de lire les cinq témoignages de touristes sur la Mongolie sur le site internet puis distribuez-leur les documents 1 et 2. Procédez à un bilan oral de l'activité à la fin.

#### Consigne pour l'apprenant

Lisez chaque témoignage de touristes et échangez entre vous pour savoir quels aspects du voyage en Mongolie les touristes ont retenus. Remplissez ensuite le tableau du document 1 en cochant les cases en fonction des aspects évoqués dans les témoignages. Puis, réalisez une fiche mémo à l'aide du document 2 en écrivant ce que les touristes ont principalement aimé lors de leur voyage et ce qui ne leur a pas plu.

## **Activité 4 (20 minutes) : lexique et grammaire**

### TRAVAIL SUR LA LANGUE

## Organisation de la classe

individuel

## Consigne pour l'enseignant

Aidez les apprenants s'ils ont besoin de précision ou s'ils ne comprennent pas les consignes des exercices donnés. Faites une correction collective entre chaque exercice.

## Consigne pour l'apprenant

Réaliser les exercices suivants dans l'ordre :

- 1) Associez les types de tourisme et leur définition.

Affaires	•	•	Pour faire de la randonnée ou du ski
Culturel	•	•	Pour pratiquer un sport
Littoral	•	•	Pour faire un pèlerinage ou voir des lieux saints
Montagne	•	•	Pour des raisons professionnelles
Nature	•	•	Pour se soigner
Religieux	•	•	Pour participer à un monde meilleur
Santé	•	•	Pour profiter de la mer, nager, faire du bateau
Solidaire	•	•	Pour découvrir une culture, visiter des musées
Sportif	•	•	Pour faire de la marche ou se reposer

- 2) A l'aide des exemples d'expressions proposées ci-dessous pour construire une argumentation, écrivez une réponse courte à la critique de Jean-Pierre et sa famille : « La seule critique que nous avons faite tous les trois concerne la pauvreté de la nourriture presque constamment. »

Pour argumenter on peut utiliser : mais/en revanche/au contraire/par exemple

Réponse à la critique de Jean-Pierre :

## **Activité 5 (20 minutes) : PO/IO**

### Organisation de la classe

Binôme

### Consigne pour l'enseignant

Placer les apprenants deux par deux et expliquer leur qu'ils vont devoir jouer un nouveau jeu de rôle : l'un sera guide, l'autre sera touriste (Les binômes de la séance 2 sont repris et il y a inversion des rôles). Les apprenants n'ont pas de temps de préparation cette fois-ci.

Lors des 5 dernières minutes de fin, faites un bilan de la séance avec les apprenants et donner leur en devoir l'exercice 4 p 35 sur les types de tourisme + le lexique à apprendre du manuel Français du tourisme LAOS.

### Consigne pour l'apprenant

Rôle : GUIDE-INTERPRETE - Situation et tâche : Vous êtes guide et un touriste est mécontent d'un aspect du séjour duquel vous revenez, trouvez des arguments pour tenter de le convaincre de changer son « fusil d'épaule ».

Rôle : TOURISTE - Situation et tâche : Vous êtes touriste. Vous venez de réaliser un séjour en Mongolie avec un guide-interprète, vous n'êtes pas content d'un des aspects du séjour (nourriture, hébergement, respect de la nature, organisation etc.) et vous allez le dire à votre guide.

### **Annexe 1: document 1**

	Marie -Pier D	Famille de Vivian e A.	Famill e de Jean- Pierre V.	Hélène, Rénald et Frédéri c B.	Patrick, Patricia, Jean- François , Joël	Pas évoqué dans les témoignage s
L'hospitalité des gens de la région						
La beauté du panorama						
La cuisine et les vins						
Les services et l'aide						

technique						
Le respect de la nature						
Le patrimoine, les monuments						
Les traditions locales, le folklore						
L'hébergement						
La facilité d'organisation						
La météo, l'ensoleillement						
La santé						

**Annexe 2 : [document 2](#)**

Fiche-mémo « anticiper les attentes du touriste français »	
Ce que les touristes ont aimé lors de leur voyage en Mongolie	Ce que les touristes n'ont pas aimé lors de leur voyage en Mongolie

**Annexe 8**  
**Fiche pédagogique module FOS Tourisme guide-interprète : Séance 4**

## 4 - Comprendre les différences comportementales entre français et mongol

**Documents supports :**

Le français du tourisme LAOS p 64/65 et p 75/76/77

<https://www.voyage-mongolie.com/5-boulettes-culturelles-mongolie/>

Fiche IFOS interculturel

**Public :**

- *Etudiants et professionnels du secteur du tourisme.*

**Niveau :**

- B1 et +

**Durée de la séquence**

- 2 heures

**Objectifs communicatifs :**

- Comprendre un document traitant d'un sujet interculturel
- Écouter un professionnel décrire les touristes français
- Parler des différences comportementales

**Objectifs culturels et interculturels :**

- Comprendre les différences culturelles entre français et mongol et notamment au niveau de la politesse
- Connaître certains comportements déplacés que pourraient avoir des français en Mongolie

# DÉROULEMENT DE LA SÉQUENCE PÉDAGOGIQUE

## Activité 1 (15 minutes) : CE/IO

### MISE EN ROUTE

#### Organisation de la classe

Collectif

#### Conseil pour l'enseignant

Le but de cette mise en route est de permettre aux apprenants de comprendre les variations de la notion de politesse d'un pays à l'autre.

#### Consigne pour l'enseignant

Présentez aux apprenants l'exercice 1 du manuel Français du Tourisme Laos dans le chapitre "Cultures croisées". Demandez-leur de lire le sondage attentivement puis posez les questions suivantes :

- De quoi traite ce document ? (résultats d'un sondage qui fait état de certains comportements généralement considérés comme impolis par des Français.)
- Les résultats de ce sondage vous surprennent-ils ? Pensez-vous que ces mêmes questions posées à des Mongols auraient donné les mêmes résultats ?

#### Consigne pour l'apprenant

Observez le document donné par votre enseignant puis répondez aux questions.

## Activité 2 (5 minutes) : CE/IO

### COMPREHENSION GLOBALE

#### Organisation de la classe

collectif

### Consigne pour l'enseignant

Demandez aux apprenants de prendre connaissance du document « Politesse, crachat et savoir-vivre » p 75-76 sans le lire et posez-leur des questions sur le chapeau :

- A quel type de document avons-nous affaire ? (document Radio France multimédia)
- De quand date-t-il ? (2004)
- Qui l'a écrit ? (Stéphanie G)
- Pourquoi ? (pour raconter ses aventures en république de Guinée)
- Où son récit se passe-t-il ? (Conakry, la capitale de la république de Guinée)
- Selon vous, de quoi cet extrait va parler ? (des différences de politesse entre guinéens et français)

### Consigne pour l'apprenant

Observez le document donné par votre enseignant puis répondez aux questions.

## **Activité 3 (20 minutes) : CE/IO**

### COMPREHENSION DETAILLEE

#### Organisation de la classe

Collectif/binôme

#### Consigne pour l'enseignant

Demandez aux apprenants de lire le texte en entier puis posez-leur les quatre premières questions de la page 77 à l'oral. Laissez les apprenants prendre la parole spontanément. Pour la question 5, distribuez-leur le tableau et laissez-les le remplir en binôme. Mettez en commun les réponses et échangez avec les apprenants sur la notion de politesse et d'interculturalité.

#### Consigne pour l'apprenant

Lisez le texte et répondez aux questions de l'enseignant puis à deux complétez le tableau de la question 5.

## **Activité 4 (35 minutes) : CE**

### PROLONGEMENT

#### Organisation de la classe

individuel

### Consigne pour l'enseignant

Faites lire les consignes des exercices à l'oral puis demandez aux apprenants s'ils ont besoin de précisions ou s'ils ne comprennent pas certaines consignes. Faites une correction collective entre chaque exercice. Avant l'exercice 3, faites un bilan sur les différents aspects interculturels qui peuvent poser problème lors d'un voyage. Après l'exercice 3, demandez aux apprenants de citer d'autres situations qui leur sont arrivées lors d'un séjour avec des touristes.

### Consigne pour l'apprenant

Réalisez les exercices suivants :

- 1) Lisez la situation d'incompréhension liée à la différence culturelle ci-dessous puis répondez à la question suivante : «Le malentendu entre le Libanais et l'Américain semble avoir deux origines. Lesquelles ? »
  - la conception du temps, du respect des délais
  - la conception des rapports hiérarchiques
  - le volume de travail à fournir pour satisfaire le patron
  - une incompatibilité de caractères

La secrétaire d'une agence de voyage installée à Nairobi, et filiale d'une entreprise internationale, raconte l'histoire suivante, qui a abouti à la démission d'un employé.

*« Notre patron, John XXX est américain, et il dirige l'agence depuis quelques mois. Il y a quelques semaines, John a demandé, dans notre bureau, à Nassim, mon collègue libanais, combien d'après lui il lui fallait de temps pour terminer un rapport d'activités qui était demandé par la direction américaine. Nassim a eu l'air très surpris, il répond qu'il ne sait pas, que c'est à lui, John, de lui donner des consignes, mais celui-ci répond que c'est lui, Nassim, qui est le mieux placé pour en avoir une idée. Nassim répond alors qu'il lui faut dix jours. John lui dit : OK, c'est d'accord pour dix jours.*

*J'ai bien vu que Nassim avait travaillé énormément sur ce rapport, qu'il l'avait emmené pour y travailler plusieurs soirs à la maison et même pendant ses jours de repos.*

*Au bout des dix jours, John lui dit : « alors vous l'avez ce rapport ? » Nassim lui dit qu'il serait prêt le lendemain. John se met alors à râler « mais on s'était mis d'accord pour qu'il soit prêt aujourd'hui, je me suis engagé auprès de la direction, ce retard est très ennuyeux ».*

*Depuis, les relations n'ont cessé de se dégrader entre les deux, et Nassim vient de donner sa démission, il me disait que c'était impossible de travailler avec un patron qui ne savait*

*pas donner des ordres. »*

- 2) Lisez le témoignage d'une étudiante indienne après son arrivée en France. Classez dans le tableau ci-dessous les situations 1 à 6 en fonction de l'aspect interculturel abordé.

*Situation 1 « En ce qui concerne la politesse, les rapports clients-vendeurs m'ont paru, au début de mon séjour en France, marqués par un excès de « bonjour », « merci », « au revoir », « bonne journée »*

*Situation 2 Dans les restaurants, les serveurs sourient, et échangent de gaies banalités sur le temps avec le client. En Inde, où la politesse se montre par un effort de s'effacer, d'être discret, cet excès de politesse serait considéré comme envahissant, malpoli, et certainement superficiel.*

*Situation 3 J'ai remarqué aussi la présence d'échanges importants, dans des circonstances où en Inde on resterait silencieux. Par exemple, à la caisse d'une boutique, le client dit « voilà », ou « tenez » quand il donne la monnaie, ainsi que le vendeur qui tend la marchandise une fois emballée. En Inde ces opérations se passeraient sans paroles, car on n'éprouve pas le besoin de commenter ce qui est évident. Bien sûr, un Français trouverait un vendeur indien peu aimable ou froid, comme j'ai eu l'occasion de le constater. Les jugements sur l'amabilité peuvent en être affectés.*

*Situation 4 Le domaine des interactions non verbales est lui aussi rempli de conventions bien définies. Par exemple, l'aire privée ou l'aire d'intimité autour d'une personne est plus large en France que celui que je connais en Inde. Un exemple est la distance qu'observent les personnes entre elles dans les files d'attente pour monter dans un autobus.*

*Situation 5 J'ai aussi constaté qu'en France se toucher en public est acceptable entre personnes de sexe opposé, mais interdit entre personnes de même sexe. En Inde au contraire, pour un couple en public la proximité est restreinte par convention sociale, mais il n'est ni rare ni choquant de voir deux filles ou deux garçons de n'importe quel âge marcher les bras autour des épaules. Pour les Indiens, la France a l'image d'une société permissive.*

*Situation 6 La religion fait partie des sujets dont en France on ne parle pas facilement. En Inde, on peut facilement poser des questions à un inconnu sur sa religion, aussi bien que sur sa nationalité. J'ai pu constater que c'était une source d'embarras pour un touriste français en Inde. Pour les Indiens, la religion fait partie des repères sociaux. »*

Les tabous conversationnels	Le toucher	La proxémique (utilisation de l'espace dans la	Les échanges phatiques (rituels de
-----------------------------	------------	--	------------------------------------

		communication)	politesse)

3) Allez sur le site suivant <http://www.voyage-mongolie.com/5-boulettes-culturelles-mongolie/> et analysez les 4 situations ci-dessous en reprenant le tableau de l'exercice 2 :

- Au moment de traverser un gué, un touriste s'exclame : « Ohlàlà, on ne passera jamais ! »
- Un touriste joue au jeu « je te vole ton nez » avec un enfant.
- Un touriste demande à un éleveur combien il a de moutons.
- Un touriste interroge le chauffeur pour savoir quand est-ce qu'on arrive.

## **Activité 5 (15 minutes) : PO**

### **PRODUCTION**

#### Organisation de la classe

Groupe

#### Consigne pour l'enseignant

Placer les apprenants en groupes de 2 ou 3 et faites-leur tirer au sort une des situations d'intercompréhension culturelles citées dans l'exercice 3.

#### Consigne pour l'apprenant

Mimez la situation piochée. Le reste de la classe devine de quelle situation il s'agit et tente de la formuler correctement.

## **Activité 6 (30 minutes) : CO/IO**

### **CONFERENCE**

## Organisation de la classe

Collectif

## Consigne pour l'enseignant

Laissez Sylvain Recouras se présenter puis expliquez aux apprenants qu'ils vont pouvoir poser des questions à Sylvain et échanger avec lui sur la notion d'interculturel. A la fin de la séance, distribuez la fiche IFOS interculturel en mémo et demandez aux élèves de réaliser l'exercice 4 p 71 de la méthode LAOS en devoir.

## Consigne pour l'apprenant

Ecoutez l'intervenant et posez-lui des questions liées à la notion de politesse entre pays et d'incompréhension face à des situations culturelles.

**Annexe 9**  
**Fiche pédagogique module FOS Tourisme guide-interprète : Séance 5**

## **5 - Présenter les caractéristiques d'un voyage**

### **Documents supports :**

Vidéo infographie Mongolie (Horseback)

<https://www.voyage-mongolie.com/circuit>

Document 1

Document 2

Document 3

### **Public :**

- *Etudiants et professionnels du secteur du tourisme.*

### **Niveau :**

- **B1 et +**

### **Durée de la séquence**

- **2 heures**

### **Objectifs communicatifs :**

- Présenter les caractéristiques d'un voyage
- Situer géographiquement un lieu
- Présenter un itinéraire
- Décrire un circuit touristique
- Parler d'un circuit touristique et de son itinéraire
- Conseiller un touriste en fonction de ses attentes

### **Objectifs linguistiques :**

- Décrire un itinéraire
- Parler des aspects marquants d'un séjour
- Lexique de l'orientation spatiale
- Connaître des indicateurs de lieu
- Savoir conseiller

### **Objectifs culturels et interculturels :**

- Comprendre les différences culturelles vis-à-vis de la notion d'espace

# DÉROULEMENT DE LA SÉQUENCE PÉDAGOGIQUE

## Activité 1 (10 minutes) : CO/IO

### MISE EN ROUTE

#### Organisation de la classe

Collectif

#### Conseil pour l'enseignant

Le but de cette activité est de permettre aux apprenants de cibler les informations importantes à donner sur la Mongolie à l'arrivée d'un touriste français.

#### Consigne pour l'enseignant

Montrer aux élèves la vidéo infographie Mongolie et demandez-leur : « Selon vous, quelles sont les informations importantes à donner à un touriste français sur la Mongolie ? ». Notez au tableau les remarques des apprenants.

#### Consigne pour l'apprenant

Regardez la vidéo proposée par l'enseignant puis échangez entre vous pour définir les informations les plus importantes à donner à un touriste français sur la Mongolie.

## Activité 2 (20 minutes) : CE/IO

### COMPREHENSION GLOBALE

#### Organisation de la classe

groupe

#### Conseil pour l'enseignant

Le but de cette seconde et troisième activité est de permettre aux apprenants d'analyser des circuits proposés par des agences de tourisme.

#### Consigne pour l'enseignant

Placez les apprenants en groupes et demandez-leur d'aller sur le site suivant : <https://www.voyage-mongolie.com/circuit> puis posez les questions suivantes :

- Est-ce que vous connaissez ce site ?
- A quoi sert cette page ?
- Que pouvons-nous trouver comme renseignements ?
- Quels sont les principaux lieux visités dans les circuits proposés ?
- Quelles sont les principales prestations touristiques (à cheval, à moto) proposées ?
- Quelle est la durée moyenne d'un séjour ?
- Quelle est la fourchette de prix des voyages ?

### Consigne pour l'apprenant

Explorez les pages circuits du site Horseback et répondez ensuite aux questions de l'enseignant.

## **Activité 3 (35 minutes) : CE/IO**

### COMPREHENSION DETAILLEE

#### Organisation de la classe

groupes

#### Consigne pour l'enseignant

Demandez aux apprenants de choisir un circuit par groupe puis leur expliquer qu'ils vont devoir l'analyser à l'aide du document 1.

#### Consigne pour l'apprenant

Choisissez un circuit sur le site Horseback et analysez-le grâce au document 1 en remplissant les informations demandées puis dessinez l'itinéraire décrit dans le circuit sur la carte de la Mongolie (document 2).

## **Activité 4 (25 minutes) : lexique et grammaire**

### TRAVAIL SUR LA LANGUE

#### Organisation de la classe

individuel

#### Consigne pour l'enseignant

Demandez aux apprenants de lire la fiche-mémo à haute voix. Aidez les apprenants s'ils ont besoin de précision ou s'ils ne comprennent pas les consignes des exercices donnés. Faire une correction collective entre chaque exercice.

Consigne pour l'apprenant

Réalisez les exercices suivants :

3) A l'aide de la fiche-mémo ci-dessous, complétez le texte et reconstituez le circuit proposé.

Fiche-mémo « pour décrire un itinéraire »
<p style="text-align: center;"><b>Pour présenter des déplacements</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Emprunter un chemin, un sentier, une piste cyclable</li><li>- Suivre un itinéraire</li><li>- Faire un trajet, un périple</li><li>- Prendre, suivre une direction, la direction de...</li><li>- Réaliser un circuit</li><li>- Monter / remonter un fleuve</li><li>- Longer un fleuve, un parc, un monument</li><li>- Atteindre une ville, une destination, une étape, un gîte</li><li>- Rejoindre une destination</li><li>- Relier une ville à une autre ville</li><li>- Partir de ... et aller jusqu'à ...</li><li>- Passer par une ville, par un site</li><li>- Aller tout droit</li><li>- Faire (un) demi-tour</li><li>- Faire un détour / cela vaut le détour</li><li>- Aller / se promener à droite à gauche</li></ul> <p style="text-align: center;"><b>Pour situer géographiquement</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Au cœur de la région, de la steppe...</li><li>- Aux alentours de la ville</li><li>- A mi-chemin</li><li>- Dans la direction d'Oulan-Bator</li><li>- A travers la région, l'aimag</li><li>- A proximité du camp de yourtes</li><li>- Entre Khuvsgul et Kharkorin</li><li>- Le long de la route, du fleuve...</li><li>- Sur les bords de l'Orkhon, sur les rives du fleuve</li></ul>

Découvrez les beautés de l'Arkhangai ! \_\_\_\_\_ la migration d'une famille d'éleveurs de Yack. \_\_\_\_\_ Oulan-Bator et Ondor Ulaan, vous \_\_\_\_\_ par des pistes à la découverte des steppes mongoles et de la vallée de l'Orkhon.

### Jour 1 : Oulan-Bator-Khogno Khan

Vous \_\_\_\_\_ les splendides formations rocheuses de Khogno Khan. Votre objectif : \_\_\_\_\_ les superbes dunes de sable d'Elsen Tasarkhai.

### Jour 2 : Khogno Khan-Vallée de l'Orkhon

\_\_\_\_\_ l'Orkhon à cheval \_\_\_\_\_ des chutes d'Ulan Tsutgalaan. Là-bas, admirez-les ruisselant sur la pierre noire, qu'un rayon de soleil transforme en arc-en-ciel éphémère. Ces chutes de 16 mètres sont tout simplement magiques !

### Jour 3 : Vallée de l'Orkon-Monastère de Tovkhon

Vous \_\_\_\_\_ votre itinéraire jusqu'à Tovkhon, qui vaut le \_\_\_\_\_ pour son magnifique monastère et qui nous permettra d'observer un incroyable panorama sur toute la chaîne du Khangai.

### Jour 4 : Monastère de Tovkhon-Tsetserleg

Vous circulerez \_\_\_\_\_ du campement d'été d'une famille de nomades. Arrêtez-vous pour découvrir la fabrication de différents produits laitiers. \_\_\_\_\_ cet itinéraire enchanteur, vous découvrirez Tsetserleg.

- 4) Remplissez le tableau suivant qui vous servira de fiche-mémo pour connaître les expressions servant à conseiller en donnant des exemples pour chaque expressions :

Conseiller
Pour conseiller on utilise :
- Je vous conseille plutôt le [premier/deuxième] circuit.
Ex :
.....
.....
- La [première/deuxième] option est plus intéressante pour vous.
Ex :
.....
.....

## **Activité 5 (20 minutes) : PO/IO**

### Organisation de la classe

Binôme

### Consigne pour l'enseignant

Placer les apprenants deux par deux et expliquer leur qu'ils vont devoir jouer un nouveau jeu de rôle : l'un sera guide, l'autre sera touriste. Les apprenants n'ont pas de temps de préparation. Distribuez-leur l'annexe 3 qui leur servira d'aide pour parler des

aspects marquants du circuit. Les apprenants pourront également utiliser leur fiche-mémo « décrire un itinéraire » et « conseiller ».

Lors des 5 dernières minutes de fin, faites un bilan de la séance avec les apprenants.

Consigne pour l'apprenant

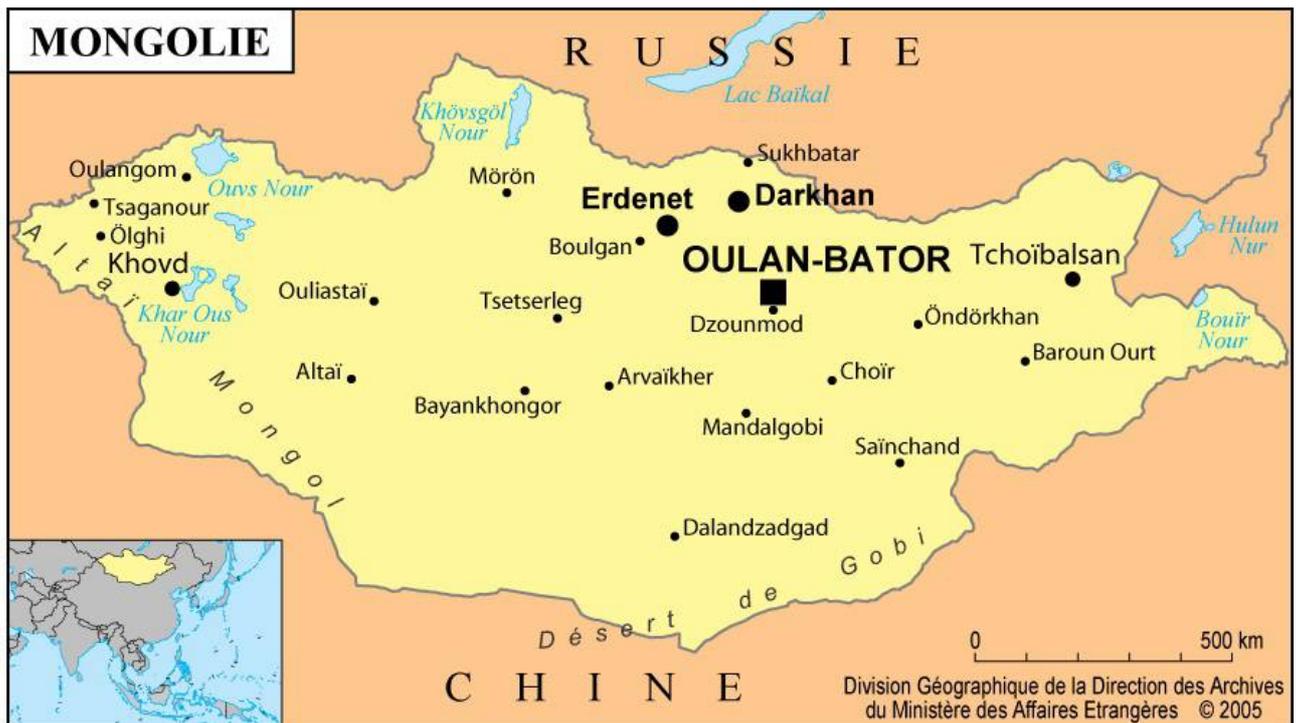
Rôle : GUIDE-INTERPRETE - Situation et tâche : Vous êtes guide et vous devez conseiller un itinéraire et un circuit en fonction des attentes du touriste. Vous pouvez utiliser les fiches-mémo à votre disposition.

Rôle : TOURISTE - Situation et tâche : Vous êtes touriste. Vous souhaitez réaliser un circuit en Mongolie mais vous ne savez pas lequel choisir. Vous demandez à un guide de vous conseiller en fonction de vos goûts et préférences.

**Annexe 1** : [document 1](#)

Nom du circuit	Nombre de jour	Prix	Endroits visités	Points forts du séjour	Activités proposées	Type de séjour (moto, cheval etc.)

**Annexe 2** : [document 2](#)



### **Annexe 3 : [document 3](#)**

#### **Fiche-mémo « Parler des aspects marquants d'un séjour »**

Les stratégies pour mieux présenter les caractéristiques d'un voyage :

- Le futur permet au/à la client-e de se projeter dans le voyage
- Le « vous » permet d'impliquer le/la client-e
- Ce séjour vous permettra de/d'/Vous aurez la possibilité de/d'/Vous pourrez
- Vous ferez/expérimenterez + nom
- Vous serez hébergés-es/vous séjournerez dans/près de/à côté de/au cœur de + nom
- Vous découvrirez/visiterez + nom
- Vous aimerez/appréciez + infinitif/nom
- Vous aurez le choix entre + infinitif/nom ou + infinitif/nom

## Annexe 10

### Fiche pédagogique module FOS Tourisme guide-interprète : Séance 6

# 6 - Proposer une prestation touristique : le cas du circuit à cheval

#### Documents supports :

La BD les zéros du tourisme page « responsabilité » + Document 1

[https://www.youtube.com/watch?v=n9Ve\\_3oVExU](https://www.youtube.com/watch?v=n9Ve_3oVExU)

<http://www.rando-cheval-mongolie.com/index.html>

<https://www.mesexercices.com/exercices/exercice-culture-2/exercice-culture-45840.php>

<http://dmd-mongolie.com/2017/09/29/sejour-a-cheval/>

#### Public :

- *Etudiants et professionnels du secteur du tourisme.*

#### Niveau :

- **B1 et +**

#### Durée de la séquence

- **2 heures**

#### Objectifs communicatifs :

- Rassurer un touriste face à une pratique à part
- Présenter les caractéristiques d'un circuit
- Présenter un itinéraire
- Pouvoir répondre à un mail professionnel pour conseiller un touriste

#### Objectifs linguistiques :

- Donner des interdictions/des obligations
- Savoir utiliser le lexique de l'équitation à bon escient
- Présenter les avantages d'une situation touristique

#### Objectifs culturels et interculturels :

- Comprendre les différences culturelles dans la pratique de l'équitation entre la France et la Mongolie

# DÉROULEMENT DE LA SÉQUENCE PÉDAGOGIQUE

## Activité 1 (20 minutes) : IO

**MISE EN ROUTE : 10 minutes**

[Organisation de la classe](#)

Collectif

[Conseil pour l'enseignant](#)

Le but de cette activité est de faire comprendre aux apprenants l'importance de la sécurité et du sentiment de responsabilité lorsque l'on est guide.

[Consigne pour l'enseignant](#)

Présentez la page "responsabilité" de la BD les zéros du tourisme et laissez les apprenants réagir. Demandez ensuite : "Qu'est-ce que le mot responsabilité signifie pour vous ? ». Notez les remarques des apprenants au tableau.

[Consigne pour l'apprenant](#)

Observez le document présenté, qu'en pensez-vous ? Echangez entre vous sur la notion de sécurité qui peut être différente selon notre pays d'origine.

**INTERCULTUREL : 10 minutes**

[Organisation de la classe](#)

Collectif

[Conseil pour l'enseignant](#)

Le but de cette activité est de faire comprendre aux futurs guides l'appréhension que les touristes peuvent avoir à faire du cheval en Mongolie.

[Consigne pour l'enseignant](#)

Présentez la vidéo suivante aux apprenants

[https://www.youtube.com/watch?v=n9Ve\\_3oVExU](https://www.youtube.com/watch?v=n9Ve_3oVExU)

de 4m30 à 6m18 et laissez-les réagir puis posez-leur les questions suivantes :

- Que voit-on sur cette vidéo ? (Des touristes partis faire une randonnée à Cheval en Mongolie)
- Où se trouvent les touristes ? (Dans un camp de yourtes dans le désert de GOBI)
- Dans quel état d'esprit sont les touristes ? (Ils ont l'air stressés et mal à l'aise)
- Qu'arrive-t-il à un des touristes ? (Il tombe de cheval)
- Qu'aurait dû faire le guide pour pallier à cette situation ? (Donner les règles de sécurité avant et fournir le matériel approprié aux touristes)
- Avez-vous trouvé cette situation dangereuse ?
- Pourquoi un des touristes demande : « Il s'appelle comment ton cheval ? » (Différence culturelle entre la Mongolie et la France, en Mongolie on ne nomme pas les chevaux alors qu'en France si)

### Consigne pour l'apprenant

Regardez la vidéo présentée par l'enseignant puis répondez aux questions.

## **Activité 2 (15 minutes) : CE/IO**

### COMPREHENSION GLOBALE

#### Organisation de la classe

groupe

#### Conseil pour l'enseignant

Le but de cette seconde et troisième activité est de permettre aux apprenants d'analyser des circuits proposés par une agence RandoCheval spécialisée dans les circuits à cheval.

#### Consigne pour l'enseignant

Placez les apprenants en groupes et demandez-leur d'aller sur le site : <http://www.rando-cheval-mongolie.com/index.html>. Laissez-les naviguer sur ce dernier puis posez les questions suivantes :

- Est-ce que vous connaissez ce site ?
- Que remarquez-vous par rapport au site Horseback ?
- Sur la page d'accueil de RandoCheval, quels sont les éléments mis en avant pour rassurer les touristes ? (Organiser une **randonnée à cheval en Mongolie** ne s'improvise pas. Il faut être particulièrement vigilant sur la sécurité, la qualité des chevaux et de la sellerie, ainsi que sur la compétence des guides.)

Faites remarquer aux apprenants l'importance du lexique utilisé : matériel neuf, de qualité, assurance, spécialiste, expertise etc.

#### Consigne pour l'apprenant

Explorez les pages circuits du site RandoCheval et répondez ensuite aux questions de l'enseignant.

## **Activité 3 (25 minutes) : CE/IO**

### COMPREHENSION DETAILLEE

#### Organisation de la classe

groupes

#### Consigne pour l'enseignant

Demandez aux apprenants de choisir un circuit du site RandoCheval par groupe puis leur expliquer qu'ils vont devoir l'analyser à l'aide du document 1, le même document utilisé lors de la séance précédente. Procédez à une mise en commun de l'activité à l'oral une fois les tableaux remplis.

#### Consigne pour l'apprenant

Choisissez un circuit sur le site RandoCheval et analysez-le grâce au document 1 en remplissant les informations demandées.

## **Activité 4 (40 minutes) : lexique et grammaire**

### TRAVAIL SUR LA LANGUE

#### Organisation de la classe

individuel

#### Consigne pour l'enseignant

Aidez les apprenants s'ils ont besoin de précision ou s'ils ne comprennent pas les consignes des exercices donnés. Faire une correction collective entre l'exercice 2 et 3.

#### Consigne pour l'apprenant

Réalisez les exercices suivants :

- 1) Pour enrichir votre vocabulaire sur l'équitation et connaître le monde équestre français, réalisez l'exercice ci-dessous en vous aidant de la liste de mots :

<https://www.mesexercices.com/exercices/exercice-culture-2/exercice-culture-45840.php>

Cliquez sur correction pour connaître vos difficultés.

- 2) Remplissez le tableau suivant qui vous servira de fiche-mémo pour connaître les expressions servant à exprimer l'interdiction et l'obligation. Edictez 10 règles qui vous serviront lorsque vous emmenerez des touristes en circuit à cheval. Pour cela, vous pouvez vous aider du site suivant : <http://dmd-mongolie.com/2017/09/29/sejour-a-cheval/>
- 3) Complétez la fiche mémo pour présenter les avantages d'une formule à l'aide des expressions suivantes : grâce à / occasion de / pour / c'est du bonheur / permet de / vous bénéficiez de / ça tombe bien / étant donné que /fait profiter de

2)

L'interdiction	L'obligation
<p>Pour exprimer l'interdiction, on utilise :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <b><i>Il ne faut pas + verbe infinitif</i></b></li> </ul> <p>Ex : .....</p> <p>.....</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <b><i>Il est interdit de + verbe infinitif</i></b></li> </ul> <p>Ex :</p> <p>.....</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <b><i>Il est défendu de + verbe infinitif</i></b></li> </ul> <p>Ex : .....</p> <p>.....</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <b><i>Interdiction de + verbe infinitif</i></b></li> </ul> <p>Ex : .....</p> <p>.....</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <b><i>Défense de + verbe infinitif</i></b></li> </ul> <p>Ex : .....</p> <p>.....</p>	<p>Pour exprimer l'obligation, on utilise :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <b><i>Il faut + nom ou verbe infinitif</i></b></li> </ul> <p>Ex : .....</p> <p>.....</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <b><i>Verbe devoir + verbe infinitif</i></b></li> </ul> <p>Ex : .....</p> <p>.....</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <b><i>Prière de + verbe infinitif</i></b></li> </ul> <p>Ex : .....</p> <p>.....</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <b><i>Il faut que + subjonctif</i></b></li> </ul> <p>Ex : .....</p> <p>.....</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <b><i>Il est obligatoire que + subjonctif</i></b></li> </ul> <p>Ex : .....</p> <p>.....</p>

3)

### Fiche-mémo « présenter les avantages d'une formule »

➤ Avec des constructions verbales

- Le cheval \_\_\_\_\_ découvrir une région à son rythme.
- Le tourisme à cheval est une excellente \_\_\_\_\_ / un excellent moyen de faire de l'exercice.
- C'est idéal \_\_\_\_\_ profiter de la beauté des paysages.
- Avec RandoCheval, \_\_\_\_\_ conseils personnalisés.
- De plus, l'agence vous \_\_\_\_\_ tarifs compétitifs.

➤ Avec des articulateurs logiques

- \_\_\_\_\_ l'agence RandoCheval et à l'expertise de ses guides, vous pourrez pratiquer l'équitation en toute tranquillité.
- \_\_\_\_\_ nous avons du matériel adapté, vous galoperez en toute sécurité.

➤ Avec des expressions idiomatiques

- Vous aimez découvrir une région à votre rythme ? \_\_\_\_\_, le cheval vous permet de le faire !
- Remonter l'Orkhon à cheval, \_\_\_\_\_ !

## **Activité 5 (20 minutes) : PE**

### **PRODUCTION**

#### Organisation de la classe

individuel

#### Consigne pour l'enseignant

Explicitiez la consigne de production écrite pour les apprenants. Répondre aux questions avant la réalisation de l'activité.

Consigne pour l'apprenant

Vous allez rédiger un mail de réponse pour cette cliente qui demande des informations concernant un circuit à cheval. N'oubliez pas d'utiliser le vocabulaire et les formules apprises lors de cette séance pour pouvoir présenter les avantages du circuit et pour donner les premières règles de sécurité à avoir lors d'un trajet à cheval. Vous devrez écrire entre 100 et 150 mots.

**Mail de la cliente:**

De <a href="mailto:nadine.leopold@yahoo.fr">nadine.leopold@yahoo.fr</a>	le 2 mai 2021
À <a href="mailto:randocheval@wanadoo.fr">randocheval@wanadoo.fr</a>	
Objet : demande d'informations	
<p>Bonjour,</p> <p>je me permets de vous contacter, je souhaiterais venir en Mongolie cet été pour réaliser un itinéraire de 3 semaines et découvrir les principaux points d'intérêt du pays. Je voudrais réaliser ce trajet à cheval. Pouvez-vous m'indiquer quel circuit me conviendrait le mieux ?</p> <p>Par ailleurs, j'ai entendu que l'équitation en Mongolie était dangereuse. Est-ce vrai ? Quelles sont les règles à adopter pour être en sécurité ?</p> <p>Bien cordialement,</p>	

**Votre réponse :**

De <a href="mailto:randocheval@wanadoo.fr">randocheval@wanadoo.fr</a>	le 2 mai 2021
À <a href="mailto:nadine.leopold@yahoo.fr">nadine.leopold@yahoo.fr</a>	
Objet : Re : demande d'informations	

**Annexe 1:** [document 1](#)

Nom du circuit	Nombre de jour	Prix	Endroits visités	Points forts du séjour	Activités proposées

**Annexe 11**  
**Fiche pédagogique module FOS Tourisme guide-interprète : Séances 7 et**  
**8**  
**7/8 - Présenter un monument**

**Documents supports :**

<https://www.youtube.com/watch?v=XBti2m56KWo>

La page « instruction » de la BD les zéros du tourisme

[https://www.lefrancaisdesaffaires.fr/wp-content/uploads/2019/05/HR\\_Fiche4\\_ETUDIANT\\_A2B1\\_Accueillir\\_un\\_client.pdf](https://www.lefrancaisdesaffaires.fr/wp-content/uploads/2019/05/HR_Fiche4_ETUDIANT_A2B1_Accueillir_un_client.pdf)

[https://www.lefrancaisdesaffaires.fr/wp-content/uploads/2016/05/TOURISME\\_003\\_Fiche\\_Etudiant.pdf](https://www.lefrancaisdesaffaires.fr/wp-content/uploads/2016/05/TOURISME_003_Fiche_Etudiant.pdf)

<https://www.lefrancaisdesaffaires.fr/numerifos/tourisme-hotellerie-restauration/>

<https://vocaroo.com/>

**Public :**

- *Etudiants et professionnels du secteur du tourisme.*

**Niveau :**

- **B1 et +**

**Durée de la séquence**

- **4 heures**

**Objectifs communicatifs :**

- Présenter un monument
- Décrire un monument
- Réaliser un audio-guide

**Objectifs linguistiques :**

- Lexique pour décrire un monument
- Savoir utiliser les verbes pronominaux à l'impératif
- Connaître des expressions pour attirer l'attention du visiteur, susciter son intérêt, et l'impliquer dans son discours selon l'objectif de votre discours.
- Savoir placer sa voix

**Objectifs culturels et interculturels :**

- Comprendre ce que les touristes français attendent lors d'une visite guidée
- Connaître des faits marquants de l'histoire de Gandan
- Comprendre comment est présenté un monument en Europe

# DÉROULEMENT DE LA SÉQUENCE PÉDAGOGIQUE

## Activité 1 (10 minutes) : IO

### MISE EN ROUTE

#### Organisation de la classe

Collectif

#### Conseil pour l'enseignant

Le but de cette activité est de faire comprendre aux apprenants qu'ils ne doivent pas réciter un texte lorsqu'ils présentent un monument à des touristes.

#### Consigne pour l'enseignant

Présentez la page "instruction" de la BD les zéros du tourisme et laissez les apprenants réagir. Demandez ensuite : « Selon vous qu'est-ce qu'on doit faire et ne pas faire lorsque l'on présente un monument à un touriste français ? »  
Notez les remarques des apprenants au tableau.

#### Consigne pour l'apprenant

Observez le document présenté, qu'en pensez-vous ?  
Echangez entre vous sur la notion de savoir et d'instruction.

## Activité 2 (10 minutes) : CO

### COMPREHENSION GLOBALE

#### Organisation de la classe

collectif

#### Conseil pour l'enseignant

Le but de cette seconde et troisième activité est de permettre aux apprenants d'analyser la présentation d'un monument célèbre de la Mongolie : le monastère de Gandan

Consigne pour l'enseignant

Demandez aux apprenants de visionner une première fois la vidéo du monastère (<https://www.youtube.com/watch?v=XBti2m56KWo>) puis posez-leur les questions suivantes :

- Quel type de document est-ce ?
- Quel monument est présenté dans la vidéo ?
- Quel est l'instrument de musique que l'on entend ?
- A quelle période de l'année a été filmé la vidéo ?
- Qui est l'auteur de cette vidéo ?

Consigne pour l'apprenant

Regardez la vidéo puis répondez aux questions de l'enseignant à l'oral.

### **Activité 3 (30 minutes) : CO/IO**

#### **COMPREHENSION DETAILLEE**

Organisation de la classe

individuel

Consigne pour l'enseignant

Demandez aux apprenants de regarder une seconde fois la vidéo puis de répondre aux questions de compréhension détaillée. Aidez-les s'ils ont besoin de précisions. A la fin, mettre les réponses des apprenants en commun.

Consigne pour l'apprenant

Regardez une seconde fois la vidéo et répondez aux questions suivantes :

1) Quel était l'ancien nom d'Oulan-Bator ?

.....

2) Quel est l'édifice le plus important du monastère ?

.....

3) Quels autres temples sont conçus dans le même style d'architecture que cet édifice ?

.....

4) Qu'y a-t-il à l'ouest de cet édifice ?

.....

5) Combien mesure la statue Janraisig ?

- 27,80 m
- 26,50 m
- 40,50 m
- 28,30 m

6) Quand a été détruite la statue Janraisig ?

- 1920
- 1894
- 1938
- 1956

7) Quand a-t-elle été reconstruite ?

- 1996
- 2001
- 2002
- 2020

8) Complétez le tableau suivant en cochant les cases vrai ou faux selon les affirmations proposées.

Affirmations	Vrai	Faux
Le monastère de Gandan a été réalisé selon une architecture bouddhiste tibéto-mongole.		
Le monastère fut déplacé à son emplacement actuel en 1845.		
Jebzundanba est le 7 <sup>ème</sup> Bodg.		
Miajed Jansairing est le symbole de l'indépendance mongole.		

9) Expliquez la phrase suivante : « Désormais, la liberté de religion flotte dans les airs en Mongolie »

.....

.....

.....

.....

10) Reliez les expressions suivantes à leurs définitions.

Reliquat	personne qui va visiter des hauts lieux de piété dans un but religieux
Joug	
beaucoup	
Pèlerin	qui est correct, qui est adéquat
Pur style	ce qui subsiste de quelque chose

## **Activité 4 (40 minutes) : lexique et grammaire**

### **TRAVAIL SUR LA LANGUE**

#### Organisation de la classe

individuel

#### Consigne pour l'enseignant

Demandez aux apprenants s'ils ont noté certaines expressions ou termes employés dans la vidéo pour décrire un monument et poursuivre avec :

- Quels termes emploie-t-on selon vous lorsque l'on est guide pour décrire un monument ? pour donner ses impressions ?

Expliquez aux apprenants qu'ils vont découvrir l'extrait sonore d'une guide présentant un monument en Suède pour travailler justement sur les termes appropriés pour décrire un monument. Distribuez-leur les exercices :

[https://www.lefrancaisdesaffaires.fr/wp-content/uploads/2016/05/TOURISME\\_003\\_Fiche\\_Etudiant.pdf](https://www.lefrancaisdesaffaires.fr/wp-content/uploads/2016/05/TOURISME_003_Fiche_Etudiant.pdf)

et faites-leur écouter l'extrait :

<https://www.lefrancaisdesaffaires.fr/numerifos/tourisme-hotellerie-restauration/>

(Présenter un monument, Stockholm)

Une correction collective sera faite entre chaque exercices à l'oral.

#### Consigne pour l'apprenant

Répondez aux questions de l'enseignant puis écoutez l'extrait proposé et réalisez les exercices de la page 5 à la page 7 dans l'ordre : b)c)a)b)

## **Activité 5 (30 minutes) : PO**

### **PROLONGEMENT**

#### Organisation de la classe

Binôme

#### Consigne pour l'enseignant

Terminez la séance en expliquant aux apprenants que lors de la présentation d'un monument, il faudra également faire très attention à sa voix, à son rythme, à son regard, à sa gestuelle, à ses mimiques. Placez-les par deux et expliquez-leur qu'ils vont réaliser des exercices de diction et de mime à l'oral. Distribuez-leur ensuite les exercices NumériFOS :

[https://www.lefrancaisdesaffaires.fr/wp-content/uploads/2019/05/HR\\_Fiche4\\_ETUDIANT\\_A2B1\\_Accueillir\\_un\\_client.pdf](https://www.lefrancaisdesaffaires.fr/wp-content/uploads/2019/05/HR_Fiche4_ETUDIANT_A2B1_Accueillir_un_client.pdf)

Faites un bilan de la séance lors des cinq dernières minutes.

### Consigne pour l'apprenant

Par deux, réalisez les exercices de la page 11 à la page 12 dans l'ordre :

- La voix : seulement l'exercice A
- Le regard : seulement l'exercice B
- Les mimiques

## **Activité 6 (1h30 minutes) : CE/PE**

### RECHERCHE

#### Organisation de la classe

Individuel

#### Consigne pour l'enseignant

Explicitez la consigne aux apprenants et leur donner différentes ressources pour les aider dans leur recherche.

#### Consigne pour l'apprenant

Préparez la présentation d'un monument mongol en effectuant des recherches à l'aide d'Internet ou d'un guide touristique puis écrivez un court texte comme dans la vidéo sur Gandan. Pour présenter ce monument, vous devrez utiliser les termes appropriés pour décrire un monument.

## **Activité 7 (30 minutes) : PO**

### PRODUCTION

#### Organisation de la classe

Individuel

#### Consigne pour l'enseignant

Explicitez la consigne aux apprenants et aidez-les à utiliser Vocaroo. Donnez également votre mail au tableau pour que les apprenants puissent vous envoyer leur production.

Tous les audio-guides seront ensuite mis sur un google drive pour que les apprenants puissent écouter ceux de leurs camarades. Pour ceux qui souhaiteraient rendre leur audio-guide public, il y aura la possibilité d'utiliser le site IZI Travel (<https://izi.travel/fr>).

### *Consigne pour l'apprenant*

Reprenez votre texte et aller sur le lien suivant : <https://vocaroo.com/>

Enregistrez-vous pour créer un audio guide. Vous pouvez reprendre votre enregistrement plusieurs fois et l'améliorer à chaque fois. Pensez à votre voix et à votre intonation.

Une fois votre enregistrement terminé, téléchargez-le et envoyez-le à l'adresse de votre enseignant.

**Annexe 12**  
**Fiche pédagogique module FOS Tourisme guide-interprète : Séances 9 et 10**

## 9/10- Raconter l’histoire d’une tradition

### Documents supports :

Le PDF « Les parfaits coursiers du Naadam »

<https://journals.openedition.org/emscat/1618>

[https://www.lefrancaisdesaffaires.fr/wp-content/uploads/2016/05/TOURISME\\_002\\_Fiche\\_Etudiant.pdf](https://www.lefrancaisdesaffaires.fr/wp-content/uploads/2016/05/TOURISME_002_Fiche_Etudiant.pdf)

### Public :

- *Etudiants et professionnels du secteur du tourisme.*

### Niveau :

- **B1 et +**

### Durée de la séquence

- **4 heures**

### Objectifs communicatifs :

- Raconter l’histoire d’une tradition
- Oraliser une chronologie

### Objectifs linguistiques :

- Utiliser des marqueurs temporels
- Raconter des événements au passé

### Objectifs culturels et interculturels :

- Revoir ses connaissances sur le Naadam
- Revoir la chronologie de l’histoire française

# DÉROULEMENT DE LA SÉQUENCE PÉDAGOGIQUE

## Activité 1 (15 minutes) : IO

### MISE EN ROUTE

#### Organisation de la classe

binôme

#### Conseil pour l'enseignant

Le but de cette activité est de permettre aux apprenants de resituer quelques grands événements de l'histoire de France.

#### Consigne pour l'enseignant

Placez les apprenants en binôme et distribuez-leur l'activité 1 " Les périodes de l'histoire : la chronologie" [https://www.lefrancaisdesaffaires.fr/wp-content/uploads/2016/05/TOURISME\\_002\\_Fiche\\_Etudiant.pdf](https://www.lefrancaisdesaffaires.fr/wp-content/uploads/2016/05/TOURISME_002_Fiche_Etudiant.pdf)

Laissez-les effectuer l'activité sans les aider puis passez à une mise en commun collective à l'oral.

#### Consigne pour l'apprenant

Par deux, réalisez l'activité donnée par l'enseignant.

## Activité 2 (15 minutes) : CE

### COMPREHENSION GLOBALE

#### Organisation de la classe

collectif

#### Conseil pour l'enseignant

Le but de cette seconde et troisième activité est de permettre aux apprenants d'analyser la façon de raconter l'histoire d'une tradition au travers d'un document particulier : un article de recherche universitaire.

Consigne pour l'enseignant

Demandez aux apprenants de prendre connaissance du texte les parfaits coursiers du Naadam sans le lire puis posez-leur les questions suivantes :

- Quel type de document est-ce ?
- Qui est l'auteur ?
- Quand a été publié l'article ?
- Pour qui cet article est destiné ?
- A votre avis, de quel sujet l'article va traiter ?

Consigne pour l'apprenant

Regardez le document puis répondez aux questions de l'enseignant à l'oral.

**Activité 3 (30 minutes) : CE**

**COMPREHENSION DETAILLEE**

Organisation de la classe

individuel

Consigne pour l'enseignant

Demandez aux apprenants de lire le texte en entier puis de répondre aux questions de compréhension détaillée. Aidez-les s'ils ont besoin de précisions. A la fin, mettre les réponses des apprenants en commun.

Consigne pour l'apprenant

1<sup>ère</sup> lecture :

Lisez le texte en entier répondez aux questions suivantes :

11) Quels sont les trois jeux au centre du Naadam ?

.....  
.....

12) A quoi servait la fête qui a précédé le Naadam selon le texte ?

.....  
.....

13) Que se passe-t-il si un Naadam n'est pas organisé ?

.....

.....

14) A quoi servent parfois certains Naadam organisés dans les provinces ?

.....

.....

15) Quelles sont les trois raisons principales de l'existence du Naadam ? A quoi sert-il ?

.....

.....

.....

2<sup>ème</sup> lecture :

16) Complétez le tableau suivant en cochant les cases vrai ou faux selon les affirmations proposées.

Affirmations	Vrai	Faux
Le tir à l'arc est de plus en plus présent dans les Naadams en province.		
La pratique du tir à l'arc a été étendue aux femmes à partir des années 40.		
C'est l'utilisation des armes à feu qui a fait périliter la pratique du tir à l'arc.		
Le tir d'osselets fait partie des jeux officiels du Naadam depuis 2006.		

17) Retrouvez dans le texte un équivalent des expressions suivantes :

- a) Signe avant-coureur d'un événement
- b) Qui témoigne de l'énergie, de la fermeté que la tradition prête au sexe masculin
- c) Obsolescence planifiée
- d) Perte de crédit

### Activité 4 (40 minutes) : lexique et grammaire

#### TRAVAIL SUR LA LANGUE

##### Organisation de la classe

binôme

### Consigne pour l'enseignant

Placez les apprenants par deux. Aidez-les s'ils ont besoin de précision ou s'ils ne comprennent pas les consignes des exercices donnés. Faites une correction collective entre chaque exercice.

### Consigne pour l'apprenant

Réalisez les exercices suivants :

- 1) Quels sont les temps du passé employés dans le texte *Les coursiers du Naadam* ? Pour chaque temps, citez un passage et insérez-le dans le tableau.

<u>Passé composé</u>	<u>Plus-que-parfait</u>	<u>Imparfait</u>

### Fiche-mémo « les temps du passé »

- L'IMPARFAIT sert à :
  - décrire Ex : Il était jaune.
  - évoquer une action habituelle soumise à répétition Ex : Il voyageait souvent à Rome.
  - évoquer un état Ex : Elle semblait heureuse.
  - évoquer une action commencée mais interrompue Ex : Elle commençait son repas quand ses amis sont arrivés à l'improviste.

- Le PLUS-QUE-PARFAIT s'emploie avec un autre temps du passé (passé composé ou passé simple) pour exprimer l'antériorité d'une action par rapport à une action passée.  
Ex. : Elle m'a dit qu'il lui avait parlé. Elle m'affirma qu'il lui avait parlé.

Construction : être / avoir à l'imparfait de l'indicatif + verbe au participe passé

Ex. : Nous étions partis à six heures du matin. Ils avaient raconté leur voyage.

- 2) Complétez ce texte en conjuguant les verbes aux temps appropriés : passé-composé ; imparfait ; plus-que-parfait

Ce jour-là, la fête (battre) ..... son plein. Ali Baba (être) ..... très fier de marier son fils à la belle Morgiane. Il (expliquer) ..... à tous ses invités comment Morgiane lui (sauver) ..... la vie, comment elle (tuer) ..... le chef des voleurs. Chacun (applaudir) ..... à ce récit.

**LORS D'UNE VISITE GUIDÉE, le guide-conférencier peut choisir d'employer le présent (présent de narration pour rendre plus vivant l'événement relaté) ou les temps du passé.**

- 3) Pour vous entraîner, voici un texte présentant le Panthéon de Paris, monument dédié aux grands personnages qui ont marqué l'histoire de France. Par deux, exercez-vous ici à utiliser le passé-composé à la place du passé simple à l'oral. Dans un deuxième temps, racontez les événements au présent pour rendre votre discours plus vivant.

Présentation du Panthéon de Paris (5<sup>e</sup> arrondissement) Dans l'Antiquité, les Grecs et les Romains honoraient leurs dieux dans des temples. Le panthéon était le temple de tous les dieux. Aujourd'hui, ce mot désigne l'endroit où l'on rend hommage aux hommes illustres d'un pays.

Vous vous trouvez sur la montagne Sainte-Genève, l'endroit le plus haut de Paris. Au Moyen Âge, il y avait ici une abbaye où l'on conservait la châsse (coffret contenant les reliques d'un saint) de sainte Geneviève.

À la demande du roi Louis XV, une nouvelle église fut construite entre 1764 et 1790 pour remplacer celle de l'abbaye qui tombait en ruine.

Pendant la Révolution française, en 1791, les représentants du peuple (les députés) décidèrent d'honorer des personnages importants après leur mort. L'église fut alors transformée en temple laïc (indépendant de la religion).

Au cours du XIX<sup>e</sup> siècle, le bâtiment changea plusieurs fois de fonction, tour à tour église Sainte-Genève ou panthéon des grands hommes... Depuis la mort de l'écrivain Victor Hugo en 1885, le Panthéon est définitivement consacré aux grands hommes de notre pays.

## INDICATEUR DE TEMPS

- 4) Dans la liste suivante, certains termes ne renvoient pas au temps passé. Chassez ces intrus (rayez les termes inappropriés).

λ à l'époque λ λ à cette époque-là λ λ autrefois λ λ dans le temps λ λ au XVIIIe siècle  
 λ λ auparavant λ λ en ce temps-là λ λ il y a trois siècles λ λ aujourd'hui λ λ à notre  
 époque λ λ demain λ λ prochainement λ λ il y a longtemps λ λ précédemment λ λ  
 avant λ λ jadis λ λ après λ λ aujourd'hui λ λ de nos jours λ λ maintenant λ λ naguère  
 λ λ une fois λ λ anciennement λ λ dans le temps λ λ à l'origine λ λ actuellement λ λ  
 présentement λ λ en ce moment λ λ un jour λ

5) Par deux, notez toutes les expressions de temps que vous connaissez en les plaçant dans chaque colonne du tableau, puis mettez en commun avec le reste du groupe afin d'obtenir une liste la plus exhaustive possible.

Les expressions de temps pour exprimer :						
Une date	Une période	Le début	La fin	Une évolution	Un moment précis	Une durée/ une fréquence

## **Activité 5 (20 minutes) : PO**

### **PROLONGEMENT**

#### Organisation de la classe

binôme

#### Consigne pour l'enseignant

Placez les apprenants par deux. Aidez-les s'ils ont besoin de précision ou s'ils ne comprennent pas les consignes des exercices donnés.

Faites un bilan oral de la séance à la fin et donnez les devoirs : « Préparez un exposé oral pour la prochaine fois pour retracer l'histoire d'une tradition mongole. Effectuez des recherches documentaires sur le sujet choisi chez vous et préparez votre exposé sous forme de notes avec une chronologie de l'histoire en trois parties : origines, évolution, aujourd'hui et une sélection d'exemples, d'anecdotes. »

#### Consigne pour l'apprenant

Réalisez l'activité 4 page 7 en binôme de la fiche  
[https://www.lefrancaisdesaffaires.fr/wp-content/uploads/2016/05/TOURISME\\_002\\_Fiche\\_Etudiant.pdf](https://www.lefrancaisdesaffaires.fr/wp-content/uploads/2016/05/TOURISME_002_Fiche_Etudiant.pdf)

## **Activité 6 (2 heures) : PO**

### **PRODUCTION**

#### Organisation de la classe

individuel

#### Consigne pour l'enseignant

Avant que les apprenants commencent leur exposé, demandez-leur de donner quelques recommandations pour rendre leur récit attractif et vivant. Notez ces recommandations au tableau. (ex : Varier les temps, penser au présent de narration. Introduire des anecdotes, des exemples concrets pour illustrer son propos. Éviter de lire ses notes. Adapter le ton et la difficulté à son public. Favoriser l'échange avec le public grâce aux questions/réponses)

#### Consigne pour l'apprenant

Chaque apprenant a 10 minutes pour faire sa présentation orale au tableau.  
Le groupe validera les points suivants à chaque exposé : construction cohérente du récit, emploi correct des temps employés, usage du présent de narration, usage correct et variété des marqueurs temporels, capacité à rendre le récit vivant.

## Annexe 13

### Fiche pédagogique module FOS Tourisme guide-interprète : Séances 11 et 12

# 11 et 12- Présenter une réserve naturelle

#### Documents supports :

Audio Lac Khuvsugul

Transcription

fiche [https://www.lefrancaisdesaffaires.fr/wp-content/uploads/2020/01/TOUR\\_10\\_B1\\_Etudiant.pdf](https://www.lefrancaisdesaffaires.fr/wp-content/uploads/2020/01/TOUR_10_B1_Etudiant.pdf)  
<https://learningapps.org/watch?v=ph0hfx6gn21>

Annexe 1 + audio Opémican

#### Public :

- *Etudiants et professionnels du secteur du tourisme.*

#### Niveau :

- **B1 et +**

#### Durée de la séquence

- **4 heures**

#### Objectifs communicatifs :

- Présenter une réserve naturelle
- Décrire un paysage naturel
- Décrire les principales caractéristiques géographiques d'un paysage naturel à l'écrit
- Mettre en valeur les particularités d'une réserve naturelle lors d'une présentation orale

#### Objectifs linguistiques :

- Lexique de la géographie
- Lexique faune/flore du lac Khusgul
- Expressions pour mettre en valeur des éléments
- Expressions pour capter son auditoire

#### Objectifs culturels et interculturels :

- Réviser ses connaissances sur les lacs mongols et notamment Khuvsugul
- Découvrir un parc naturel au Québec

# DÉROULEMENT DE LA SÉQUENCE PÉDAGOGIQUE

## Activité 1 (15 minutes) : IO

### MISE EN ROUTE

#### Organisation de la classe

Binôme

#### Conseil pour l'enseignant

Le but de cette activité est de permettre aux apprenants de différencier les notions de réserve naturelle, réserve de biosphère, parc national

#### Consigne pour l'enseignant

Donnez aux apprenants la fiche [https://www.lefrancaisdesaffaires.fr/wp-content/uploads/2020/01/TOUR\\_10\\_B1\\_Etudiant.pdf](https://www.lefrancaisdesaffaires.fr/wp-content/uploads/2020/01/TOUR_10_B1_Etudiant.pdf) puis placez-les en binôme et demandez-leur de réaliser l'activité 2 page 4. Faites une correction collective orale du point 1 puis faites les répondre à l'oral à la question «Quel est l'objectif commun à ces différents espaces ?». Ecrivez au tableau les remarques des apprenants et demandez-leur de prendre des notes.

#### Consigne pour l'apprenant

Par deux, lisez la consigne de l'activité 2 et échangez entre vous pour faire correspondre les notions à leurs définitions.

## Activité 2 (10 minutes) : CO

### COMPREHENSION GLOBALE

#### Organisation de la classe

collectif

#### Conseil pour l'enseignant

Le but de cette seconde et troisième activité est de permettre aux apprenants d'analyser la présentation d'une réserve naturelle : celle de Khuvsgul dans le Nord de la Mongolie

### Consigne pour l'enseignant

Demandez aux apprenants d'écouter une première fois l'audio sur Khuvsgul puis posez-leur les questions suivantes :

- Quel type de document est-ce ?
- Quelle région de la Mongolie est présentée dans ce document ?
- Pour qui ce document est destiné ?

### Consigne pour l'apprenant

Ecoutez l'audio puis répondez aux questions de l'enseignant.

## **Activité 3 (20 minutes) : CO**

### COMPREHENSION DETAILLEE

#### Organisation de la classe

individuel

#### Consigne pour l'enseignant

Demandez aux apprenants d'écouter une seconde fois l'audio puis de répondre aux questions de compréhension détaillée. Aidez-les s'ils ont besoin de précisions. Passez ensuite à une correction collective.

#### Consigne pour l'apprenant

Ecoutez une seconde fois l'audio et répondez aux questions suivantes :

18) Khuvsgul est :

- Un parc régional
- Une réserve naturelle
- Un parc national

19) Le surnom du lac Khuvsgul est :

- La perle de l'Océan
- La perle bleue
- Océan Khuvsgul

20) Le parc Khuvsgul a été créé en :

- 1992
- 1994
- 1996

21) Le lac contient à lui seul un pourcentage élevé des réserves d'eau douce mondiale. Lequel ?

- 1%
- 10%
- 2%

22) Le plus grand lac de la Mongolie en superficie est :

- Le lac Khuvsgul
- Le lac Uvs
- Le lac Khurgan

23) Complétez le tableau suivant en cochant les cases vrai ou faux selon les affirmations proposées.

Affirmations	Vrai	Faux
On dit du lac Khuvsgul qu'il est le « petit frère » du lac Baïkal.		
La rivière Eg se jète dans le lac Baïkal.		
On trouve des forêts de hêtres autour du lac Khuvsgul.		
La valériane est une plante endémique de la région du lac.		
Le mot Khuvsgul signifie le lac avec une grande eau en russe.		

## **Activité 4 (35 minutes) : lexique**

### **TRAVAIL SUR LA LANGUE**

#### Organisation de la classe

individuel

#### Consigne pour l'enseignant

Aidez les apprenants s'ils ont des difficultés avec les consignes et/ou avec Learning apps.

#### Consigne pour l'apprenant

Réalisez les exercices suivants dans l'ordre :

- 1) Lisez la phrase suivante extraite de l'audio et associez un plan d'eau et un cours d'eau à leurs définitions : « Quatre-vingt-seize cours d'eau se jettent dans le lac,

mais un seul en sort, **la rivière Eg.** »

- Retenue d'eau qui peut être douce, salée ou saumâtre. ● ● un cours d'eau
- Circulation d'eau entre deux points. ● ● un plan d'eau

2) Classer les mots suivants dans le tableau ci-dessous : un étang, une baie, un lac, une rivière, un ruisseau, un fleuve, une embouchure.

Les cours d'eau	Les plans d'eau

3) Complétez l'extrait avec les mots suivants : est, sécheresse, pression, altitude, taïga, sommets, steppe, frontière, profondeur, chaîne

**Le parc national du lac Khuvsgul** fait référence à la partie transitoire de la \_\_\_\_\_ sibérienne et à la zone \_\_\_\_\_ d'Asie centrale. Il est situé dans la province de Khuvsgul, dans le nord de la Mongolie, près de la \_\_\_\_\_ mongole avec la Russie, à l'\_\_\_\_\_ de la \_\_\_\_\_ Sayan. (...)

Situé à 1645 mètres d'altitude, le **lac Khövsgöl** est une véritable petite mer qui s'étend sur 136 km de long, 36 km de large et jusqu'à 267 mètres de \_\_\_\_\_. (...) Situé dans une région sujette à la \_\_\_\_\_, ce grand lac est considéré comme sacré par les populations locales. (...)

Le lac Khövsgöl s'est formé par la \_\_\_\_\_ des mêmes forces tectoniques que le gigantesque **lac Baikal**, situé à 195 km plus au nord, en Sibérie. (...)

Le lac est entouré d'une **douzaine de** \_\_\_\_\_ qui culminent à plus de 2000 mètres d'\_\_\_\_\_ et sont recouverts de forêts de pins.

4) Réalisez l'exercice Learning apps suivant sur la faune et la flore du lac Khuvsgul :

<https://learningapps.org/watch?v=ph0hfx6gn21>

## **Activité 5 (40 minutes) : PE**

### **REINVESTISSEMENT/ PROLONGEMENT**

[Organisation de la classe](#)

groupes

[Consigne pour l'enseignant](#)

Explicitez la consigne de production écrite pour les apprenants. Répondre aux questions avant la réalisation de l'activité.

### Consigne pour l'apprenant

Vous allez rédiger une description du parc naturel de Khorgo - Terkhiin Tsagaan Nuur pour la page d'un site internet d'une agence de guides.

Par petits groupes de 3 apprenants, rédigez un petit texte de présentation du parc décrivant ses principales caractéristiques géographiques en vous aidant du lexique appris dans cette séance. Vous pouvez vous aider d'Internet pour vérifier des informations. Votre écrit devra faire environ 120 mots.

## **Activité 6 (40 minutes) : grammaire**

### TRAVAIL SUR LA LANGUE

#### Organisation de la classe

collectif

#### Consigne pour l'enseignant

Expliquez aux apprenants en début de séance la tâche finale en quelques mots et expliquez-leur que pour cela ils vont devoir avant travailler les expressions servant à mettre en valeur des éléments et à capter un auditoire : « Pour cela, nous allons écouter un nouvel audio que vous pourrez comparer à l'audio du lac Khuvsgul ».

Faites ensuite écouter l'audio sur le lac Opémican au Québec puis demandez :

- Qu'est ce qui permet de capter l'attention de l'auditoire ?
- Quels sont les éléments qui sont mis en avant ?
- Quelles différences notez-vous avec la présentation du lac Khuvsgul ?

Distribuez ensuite la fiche NumériFOS [https://www.lefrançaisdesaffaires.fr/wp-content/uploads/2020/01/TOUR\\_10\\_B1\\_Etudiant.pdf](https://www.lefrançaisdesaffaires.fr/wp-content/uploads/2020/01/TOUR_10_B1_Etudiant.pdf) aux apprenants et faites-leur réaliser les exercices collectivement à l'oral de l'activité 7 p 10 à l'activité 10 p 13.

#### Consigne pour l'apprenant

Suivez les consignes de l'enseignant et répondez aux questions à l'oral tous ensemble.

## **Activité 7 (1h20 minutes) : PO**

### PRODUCTION

#### Organisation de la classe

groupes

### Consigne pour l'enseignant

Vous allez donner les consignes de l'activité à l'oral et demandez aux apprenants de reformer les mêmes groupes que lors de l'activité 5. Vous expliquerez qu'une des personnes du groupe jouera le guide tandis que les autres joueront les touristes. Chaque groupe passera 15 minutes à l'oral devant la classe puis 5 minutes seront dédiées au bilan. Le reste de la classe devra remplir une grille d'évaluation (annexe 1) pendant chaque prestation.

Avant de commencer, il pourra être intéressant comme lors de la séance 10 de rappeler les règles pour un récit oral, attractif et vivant.

### Consigne pour l'apprenant

Vous êtes guide au parc national de Khorgo-Terkhin Tsagaan Nuur. Vous êtes au départ d'une visite avec deux touristes et vous leur décrivez le site à l'aide d'une carte et de votre rédaction faite lors de l'activité 5. Vous allez décrire les différents éléments géographiques du parc et les deux visiteurs poseront des questions et commenteront. Vous allez améliorer votre rédaction en incluant à l'oral des expressions pour mettre en valeur certains éléments et pour capter votre auditoire.

Annexe 1 : grille d'évaluation

[https://www.lefrancaisdesaffaires.fr/wp-content/uploads/2020/01/TOUR\\_10\\_B1\\_Etudiant.pdf](https://www.lefrancaisdesaffaires.fr/wp-content/uploads/2020/01/TOUR_10_B1_Etudiant.pdf)

page 15

**Annexe 14**  
**Fiche pédagogique module FOS Tourisme guide-interprète : Séance 13**

## 13 - Décrire la faune et la flore

**Document support :**

<https://play.kahoot.it/>

<https://radiobalises.com/music/rencard-dans-la-brousse-lours-de-gobi/>

Document pdf réalisé par Anne-Camille Souris

**Public :**

- *Etudiants et professionnels du secteur du tourisme.*

**Niveau :**

- **B1 et +**

**Durée de la séquence**

- **2 heures**

**Objectifs communicatifs :**

- Parler de la faune et de la flore
- Décrire les animaux et les plantes présents dans un paysage naturel
- Écouter une conférencière traitée du sujet

**Objectifs linguistiques :**

- La fonction et la place des adjectifs
- Superlatif + adjectifs
- Savoir associer des animaux mongols à leur environnement

**Objectifs culturels et interculturels :**

- Réviser ses connaissances sur le désert de GOBI

# DÉROULEMENT DE LA SÉQUENCE PÉDAGOGIQUE

## Activité 1 (15 minutes) : quizz

### MISE EN ROUTE

#### Organisation de la classe

Collectif

#### Conseil pour l'enseignant

Le but de cette activité est de faire réviser aux apprenants leurs connaissances en français sur le désert de Gobi.

#### Consigne pour l'enseignant

Expliquez aux apprenants qu'ils vont jouer à un jeu sur le site Kahoot.it. Donnez-leur les règles du jeu :

- Avoir un téléphone et un ordinateur par apprenant
- Aller sur le site <https://kahoot.it> avec son téléphone
- Taper le code qui apparaît à l'écran sur son téléphone pour entrer dans le jeu
- Dans l'espace Nickname, entre son nom ou son surnom

Animez ensuite le quizz sur le désert de Gobi.

#### Consigne pour l'apprenant

Suivez les consignes données par l'enseignant.

## Activité 2 (10 minutes) : CO

### COMPREHENSION GLOBALE

#### Organisation de la classe

collectif

#### Conseil pour l'enseignant

Le but de cette seconde et troisième activité est de permettre aux apprenants d'analyser la description d'un animal typique du désert de GOBI : le mazzalai

### Consigne pour l'enseignant

Demandez aux apprenants d'écouter une première fois l'audio sur l'ours de GOBI (<https://radiobalises.com/music/rencard-dans-la-brousse-lours-de-gobi/>)

Puis, posez-leur les questions suivantes :

- A quel type de document avons-nous affaire ?
- Quel est le métier d'Elise Rousseau ?
- Quel est le sujet de ce reportage ?
- Où vit le Mazzalai ?
- Comment s'appelle l'émission ?

### Consigne pour l'apprenant

Ecoutez l'audio puis répondez à l'oral aux questions de l'enseignant.

## **Activité 3 (20 minutes) : CO**

### **COMPREHENSION DETAILLEE**

#### Organisation de la classe

individuel

#### Consigne pour l'enseignant

Demandez aux apprenants d'écouter une seconde fois l'audio puis de répondre aux questions de compréhension détaillée. Aidez-les s'ils ont besoin de précisions. Passez ensuite à une correction collective.

#### Consigne pour l'apprenant

Ecoutez une seconde fois l'audio et répondez aux questions suivantes :

24) De quel autre animal parle Élise Rousseau dans ce reportage ?

.....  
25) Selon Élise Rousseau, combien reste-il de Mazzalai dans le désert de GOBI ?

.....  
26) Grâce à quoi les scientifiques mongols étudient le Mazzalai ?

.....  
27) Quel est le but de cette sortie dans le désert ?

.....  
28) Combien de fois Nyanbayer a vu l'ours de Gobi ?

.....  
29) Que se passe-t-il à la fin du reportage ?

.....  
30) Comment est surnommée Élise Rousseau par les mongols qui l'accompagnent ?  
.....

31) Associer les mots suivants à leurs synonymes :

Synonymes/Mots	Bourlinguer	Être à l'affût	Grappiller
Prendre ça et là au hasard			
Voyager beaucoup			
Guetter, observer le moment favorable pour agir			

32) Comment appelle-t-on les mots qu'Elise Rousseau utilise à de nombreuses reprises et qui servent à décrire l'univers du Mazzalai ?  
.....

## **Activité 4 (30 minutes) : grammaire et lexique**

### **TRAVAIL SUR LA LANGUE**

#### Organisation de la classe

individuel

#### Consigne pour l'enseignant

Faites réaliser aux apprenants les exercices dans l'ordre en leur faisant avant lire les consignes à voix haute. Aidez-les s'ils ont besoin de précisions pour réaliser les exercices. Faites une correction collective entre chaque exercice (pas de correction pour l'exercice 3). A la fin de l'exercice 2, demandez quelles sont les impressions rendues par l'emploi des adjectifs et des superlatifs dans le récit d'Elise Rousseau ?

#### Consigne pour l'apprenant

Réalisez les exercices suivants dans l'ordre :

1) a) Observez ces extraits du reportage et soulignez les adjectifs.

- « Des moments magiques »  
beau ! »

- « Le paysage est tellement

- « Des animaux mythiques humains. »
- « Un milieu minéral »
- « Des espèces sauvages sublimes. »
- « Ce sont de puissants humains. »
- « Le silence est absolu. »
- « Les lumières sont sublimes. »

Que remarquez-vous ? Les adjectifs sont-ils toujours à la même place par rapport au nom qu'il qualifie ? A quelle catégorie appartiennent la plupart de ces adjectifs ?

b) Lisez cette fiche-mémo et donnez des exemples pour chaque situation.

Fiche-mémo « la place des adjectifs »
<p>En général, l'adjectif se place après le nom : « Des moments magiques »</p> <p>➤ Adjectifs toujours placés AVANT le nom :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- certains adjectifs courants (gros, grand, petit, vieux, jeune, nouveau, joli, bon, mauvais...</li> </ul> <p>Ex : .....</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- adjectifs numéraux ordinaux</li> </ul> <p>Ex : .....</p> <p>➤ Adjectifs toujours placés APRES le nom :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- adjectifs de couleur</li> </ul> <p>Ex. : .....</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- adjectifs de plus de deux syllabes</li> </ul> <p>Ex. : .....</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- participe passé employé comme adjectif</li> </ul> <p>Ex : .....</p>

2) Observez ces deux nouveaux extraits. Comment appelle-t-on le procédé mis en œuvre ? A quoi sert-il ? Comment sont construites ces phrases ?

- « Au cœur du plus aride des déserts »
- « L'ours le plus rare du monde »

3) Classez dans le tableau les animaux suivants en fonction de leur habitat naturel et des parcs nationaux dans lesquels ils vivent :

Animaux/ Parc nationaux	Gorkhi -Terlj	Khusta i Nuruu	Tsagaa n Nuur	Khogn o Khan	Naima n Nuur	Khovsgo l	Tsambagara v	Gobi Gurvan Saikha n	Altai Tava n Bogd
Mazzalai									
Yangir									
Argali									
Khulan									
Cheval de Przewalski									
Lynx									
Gazelle à queue noire									
L'antilope Saiga									
La panthère des neiges									

## **Activité 5 (45 minutes) : CO/IO**

### **CONFERENCE**

#### Organisation de la classe

Collectif

#### Consigne pour l'enseignant

Présentez Anne-Camille Souris aux apprenants puis laissez-la faire sa présentation de la faune et de la flore en Mongolie

#### Consigne pour l'apprenant

Ecoutez Anne-Camille Souris présenter la faune et la flore de Mongolie, posez-lui des questions et vérifiez vos réponses par rapport à l'activité précédente.

## Annexe 15

### Fiche pédagogique module FOS Tourisme guide-interprète : Séance 14

# 14- Décrire une économie

#### Documents supports :

<https://www.youtube.com/watch?v=Fiawwc1i0Hc>

<https://rcf.fr/culture/livres/le-cachemire-une-laine-qui-coute-cher-la-planete>

[https://stendhal.loire-atlantique.e-lyco.fr/wp-content/uploads/sites/77/2020/03/voc\\_opinion1.pdf](https://stendhal.loire-atlantique.e-lyco.fr/wp-content/uploads/sites/77/2020/03/voc_opinion1.pdf)

#### Public :

- *Etudiants et professionnels du secteur du tourisme.*

#### Niveau :

- **B1 et +**

#### Durée de la séquence

- **2 heures**

#### Objectifs communicatifs :

- Parler d'une économie : le cachemire
- Prendre part à un débat
- Exprimer son point de vue

#### Objectifs linguistiques :

- Avoir un regard critique sur une économie
- Exprimer son opinion : l'accord/le désaccord

#### Objectifs culturels et interculturels :

- Connaître les spécificités du cachemire mongol

# DÉROULEMENT DE LA SÉQUENCE PÉDAGOGIQUE

## Activité 1 (15 minutes) : CO

### MISE EN ROUTE

#### Organisation de la classe

Collectif

#### Conseil pour l'enseignant

Le but de cette séance est de permettre aux apprenants de voir deux façons différentes d'aborder le même sujet : le cachemire mongol et de pouvoir ensuite en débattre.

#### Consigne pour l'enseignant

Demandez aux apprenants de regarder la vidéo

<https://www.youtube.com/watch?v=Fiawwc1i0Hc>

Puis posez-leur les questions suivantes :

- A quel genre de vidéo avons-nous affaire ? Pour qui est-elle destinée ?
- Quelle marque est présentée ?
- Où se trouve le magasin filmé ?
- Qu'apprend-t-on sur le cachemire ?
- Comment est présenté le cachemire dans cette vidéo ? De façon positive ou négative ?

#### Consigne pour l'apprenant

Regardez la vidéo puis répondez aux questions de l'enseignant.

## Activité 2 (10 minutes) : CO

### COMPREHENSION GLOBALE

#### Organisation de la classe

collectif

#### Consigne pour l'enseignant

Demandez aux apprenants d'écouter une première fois l'audio sur le cachemire à partir de 9 minutes 43 (<https://rcf.fr/culture/livres/le-cachemire-une-laine-qui-coute-cher-la-planete>) puis posez-leur les questions suivantes :

- Cette fois-ci quel est le document présenté ?
- Quelles différences voyez-vous avec la vidéo précédente ?
- Quel est le sujet du reportage ?
- Comment s'appelle la personne interviewée ?

- Comment est présenté le cachemire dans cet audio ? De façon positive ou négative ?

Consigne pour l'apprenant

Ecoutez l'audio puis répondez aux questions de l'enseignant.

**Activité 3 (20 minutes) : CO**

**COMPREHENSION DETAILLEE**

Organisation de la classe

binôme

Consigne pour l'enseignant

Demandez aux apprenants d'écouter une seconde fois l'audio puis de répondre aux questions de compréhension détaillée. Aidez-les s'ils ont besoin de précisions.

Consigne pour l'apprenant

Ecoutez une seconde fois l'audio et réalisez l'exercice suivant :

- 33) Par deux, cochez Vrai, Faux ou Ne sait pas selon les affirmations proposées.  
Attention, cette fois-ci il faudra donner une justification pour chaque réponse.

Affirmations	VRAI	FAUX	ON NE SAIT PAS
Le livre de Victor Chevrillon s'appelle les <i>Routes de la Soie</i> .			
JUSTIFICATION :			
Le but de ce livre est d'interpeller les gens sur la mondialisation.			
JUSTIFICATION :			
Les dérives du cachemire sont liées à une sous-consommation de cette matière.			
JUSTIFICATION :			
La désertification de la steppe est un fléau écologique pour Victor Chevrillon.			
JUSTIFICATION :			
Le bien-être animal n'est pas considéré en Mongolie.			
JUSTIFICATION :			

Le dzud est un phénomène d'accroissement des naissances chez les chèvres cachemires.			
JUSTIFICATION :			
Pour Victor Chevrillon, il faut renoncer à acheter des pulls en cachemire.			
JUSTIFICATION :			

## **Activité 4 (30 minutes) : grammaire**

### TRAVAIL SUR LA LANGUE

#### Organisation de la classe

binôme

#### Consigne pour l'enseignant

Expliquez aux apprenants qu'ils vont travailler par deux sur des exercices pour mieux pouvoir exprimer leur opinion sur un sujet comme le fait Victor Chevrillon dans l'audio. Faites une correction rapide collective après chaque exercice. Donnez à réaliser à la maison le reste des exercices de la feuille.

#### Consigne pour l'apprenant

Par deux, réalisez les exercices suivants du 1 au 6 : [https://stendhal.loire-atlantique.e-lyco.fr/wp-content/uploads/sites/77/2020/03/voc\\_opinion1.pdf](https://stendhal.loire-atlantique.e-lyco.fr/wp-content/uploads/sites/77/2020/03/voc_opinion1.pdf)

## **Activité 5 (45 minutes) : IO**

### PRODUCTION

#### Organisation de la classe

collectif

#### Consigne pour l'enseignant

Séparez les apprenants en deux groupes distincts en leur expliquant qu'ils vont débattre sur les problématiques liées à l'économie du cachemire : désertification, problèmes géopolitiques etc. Un des groupes sera pour la production de cachemire, l'autre groupe sera contre la production de cachemire.

#### Consigne pour l'apprenant

Trouvez des arguments pour ou des arguments contre le cachemire selon votre groupe pour défendre votre point de vue et débattre avec vos camarades. Pensez à utiliser les expressions pour exprimer votre opinion, votre accord ou votre désaccord.

## Annexe 16

### Fiche pédagogique module FOS Tourisme guide-interprète : Séance 15

# 15 - Présenter un mode de vie

#### Documents supports :

Page érudition de la BD les zéros du tourisme

<https://www.youtube.com/watch?v=hg8lQ3T7OnQ>

<https://www.francaisfacile.com/exercices/exercice-francais-2/exercice-francais-11886.php>

#### Public :

- *Etudiants et professionnels du secteur du tourisme.*

#### Niveau :

- **B1 et +**

#### Durée de la séquence

- **2 heures**

#### Objectifs communicatifs :

- Présenter un mode de vie
- Comparer des modes de vie
- Parler des spécificités d'un habitat, d'une nourriture, de pratiques

#### Objectifs linguistiques :

- Lexique de la yourte
- Lexique du nomadisme
- La comparaison

#### Objectifs culturels et interculturels :

- Comprendre la vision de la vie nomade par des touristes français
- Comprendre quels aspects des modes de vie mongols sont mis en avant dans des reportages français

# DÉROULEMENT DE LA SÉQUENCE PÉDAGOGIQUE

## Activité 1 (15 minutes) : IO

### MISE EN ROUTE

#### Organisation de la classe

Collectif

#### Consigne pour l'enseignant

Présentez la page “érudition” de la BD les zéros du tourisme et laissez les apprenants réagir. Demandez ensuite : “ Selon vous, lorsqu’un touriste français arrive en Mongolie que veut-il savoir sur le mode de vie mongol ? Que connaît-il déjà ? Est-ce que vous connaissez des reportages français sur la Mongolie ?». Notez les remarques des apprenants au tableau.

#### Consigne pour l'apprenant

Observez le document présenté, répondez ensuite aux questions de l’enseignant à l’oral.

## Activité 2 (15 minutes) : CO

### COMPREHENSION GLOBALE

#### Organisation de la classe

collectif

#### Consigne pour l'enseignant

Demandez aux apprenants de visionner une première fois la vidéo *Échappées belles* et les deux extraits (<https://www.youtube.com/watch?v=hg8lQ3T7OnQ>) de 4 minutes 57 à 9 minutes 31 puis de 29 minutes à 31 minutes 42 posez-leur les questions suivantes :

- De quelle émission est tirée cette vidéo ?
- Quels habitants de la Mongolie peut-on voir dans le premier extrait ? Où vivent-ils ?
- Quels habitants de la Mongolie peut-on voir dans le deuxième extrait ? Où vivent-ils ?
- Quels types de touristes voyons-nous dans cette vidéo ?
- Qu’est-ce qui est mis en avant dans ce reportage ?

Consigne pour l'apprenant

Regardez la vidéo puis répondez aux questions de l'enseignant.

**Activité 3 (30 minutes) : CO**

**COMPREHENSION DETAILLEE**

Organisation de la classe

binôme

Consigne pour l'enseignant

Demandez aux apprenants de regarder une seconde fois la vidéo puis de répondre aux questions de compréhension détaillée. Aidez-les s'ils ont besoins de précisions.

Consigne pour l'apprenant

Regardez une seconde fois la vidéo et répondez aux questions suivantes :

1<sup>er</sup> extrait :

34) Qu'est-ce que le pastoralisme nomade ?

.....

35) Comment sont nommés les touristes dans le reportage ?

.....

36) Combien de voyageurs se rendent en Mongolie au moment du reportage ?

.....

37) Expliquez la phrase de la touriste qui qualifie le chef de famille en disant :

« C'est un roc ! Ce monsieur est un roc. »

.....

2<sup>ème</sup> extrait :

38) Comment est qualifiée la voix du rappeur ? Pourquoi ?

.....

39) Expliquez la phrase « Ses textes reflètent l'évolution d'une société en pleine mutation, une société qui mue d'une tradition nomade dans la steppe à une ambition occidentale dans la capitale. »

.....

40) Le reportage compare les modes de vie nomades et urbains en Mongolie mais quelle autre comparaison importante fait-il ?

.....

41) Finalement, quel sentiment transparait de ces différentes populations de mongols depuis les années 90 ?

.....

42) Complétez le tableau de comparaison pour mettre en avant les différences et les similitudes s'il y en a entre le mode de vie nomade et le mode de vie urbain.

Aspects/Modes de vie	Urbain	Nomade
Habitation		
Lieu de vie		
Activités professionnelles		
Loisirs		
Vêtements		
Alimentation		
Valeurs/Attitudes		
Langue		

## **Activité 4 (30 minutes) : lexique et grammaire**

### **TRAVAIL SUR LA LANGUE**

#### [Organisation de la classe](#)

individuel

#### [Consigne pour l'enseignant](#)

Demandez aux apprenants de réaliser les exercices dans l'ordre. Apportez-leur de l'aide s'ils en ont besoin.

### Consigne pour l'apprenant

Réalisez les deux exercices suivants :

- 1) Pour enrichir votre vocabulaire lié à la yourte, complétez le texte ci-dessous avec les mots suivants : coutumes, piliers, croyances, ritualisé, convenance, droit, âtre, esprits, face, seuil

La yourte est un espace fortement \_\_\_\_\_, et on y trouve de nombreuses \_\_\_\_\_ ancestrales. L'endroit est régi selon la croyance locale, par des forces cosmiques dont il ne faut pas briser l'équilibre. Les règles de \_\_\_\_\_ y sont très nombreuses, notamment concernant les gestes et les positions corporelles, ou le sens de circulation autour de la table ou du poêle central.

On pénètre dans la yourte toujours du pied \_\_\_\_\_ sans heurter le \_\_\_\_\_. Il ne faut pas rester debout plus que nécessaire, ni traverser entre les deux \_\_\_\_\_ centraux. Les yourtes mongoles sont divisées en deux \_\_\_\_\_ sexués. Dans toutes les yourtes, la place d'honneur, réservée par ordre de priorité à l'hôte, au plus âgé ou au chef de famille, fait \_\_\_\_\_ à la porte.

Les \_\_\_\_\_ animistes sont très présentes, et il ne faut pas offenser les \_\_\_\_\_ en jetant par exemple des détritrus dans l'\_\_\_\_\_ central. Pour se préserver des esprits, l'hôte ouvre une bouteille de vodka, en verse une rasade dans un verre, puis y trempe le doigt pour jeter, en offrande à la nature, quelques gouttes du breuvage.

- 2) Pour réviser vos connaissances sur la comparaison, faites l'exercice auto-correctif suivant : <https://www.francaisfacile.com/exercices/exercice-francais-2/exercice-francais-11886.php>

## **Activité 5 (30 minutes) : IO**

### **PRODUCTION**

#### Organisation de la classe

binôme

#### Consigne pour l'enseignant

Placez les apprenants en binôme et expliquez-leur qu'ils vont débattre comme lors de la séance 14 mais en faisant cette fois-ci ressortir les différences entre les modes de vie étudiés dans la séance.

#### Consigne pour l'apprenant

Par deux, débâtez à propos de votre lieu de vie, l'un de vous vit à la campagne, l'autre en ville, essayez de faire ressortir les aspects positifs et négatifs de ces deux modes de vie en les comparant.

## Annexe 17

### Fiche pédagogique module FOS Tourisme guide-interprète : Séance 16

# 16 - Présenter une minorité ethnique

#### Documents supports :

- Vidéo 1

<https://www.youtube.com/watch?v=ypgk8-OYU0E>

- Vidéo 2

<https://www.youtube.com/watch?v=x1qXv1yccak>

- Vidéo 3

<https://www.youtube.com/watch?v=Tp5xFkBZG3U>

<https://learningapps.org/watch?v=p3jwceu5j21>

#### Public :

- *Etudiants et professionnels du secteur du tourisme.*

#### Niveau :

- B1 et +

#### Durée de la séquence

- 2 heures

#### Objectifs communicatifs :

- Présenter un mode de vie
- Comparer des modes de vie
- Présenter une minorité ethnique

#### Objectifs linguistiques :

- La comparaison
- Lexique de la faune : le renne et l'aigle royal
- Les connecteurs logiques

#### Objectifs culturels et interculturels :

- Comprendre comment présenter une minorité ethnique à des touristes français

# DÉROULEMENT DE LA SÉQUENCE PÉDAGOGIQUE

## Activité 1 (15 minutes) : IO

### MISE EN ROUTE

#### Organisation de la classe

Collectif

#### Consigne pour l'enseignant

Présentez aux apprenants la vidéo 1 sur l'art de la fauconnerie et demandez-leur de comparer cette vidéo avec l'audio sur l'ours de Gobi par rapport à la description de la faune. Posez-leur ensuite les questions suivantes :

- Comment est présenté l'art de la fauconnerie dans cette vidéo ?
- Quels sont les adjectifs employés pour décrire Akbushak ?
- Ce reportage est-il récent ?
- Quelle différence voyez-vous entre *Echappées Belles* et *National Geographic Wild* ?
- Quelle minorité ethnique pratique la fauconnerie en Mongolie ?

#### Consigne pour l'apprenant

Regardez la vidéo, répondez aux questions de l'enseignant et échangez entre vous.

## Activité 2 (15 minutes) : CO

### COMPREHENSION GLOBALE

#### Organisation de la classe

collectif

#### Consigne pour l'enseignant

Demandez aux apprenants de visionner une première fois les vidéos 2 et 3 puis posez-leur les questions suivantes :

- De quelle émission sont extraites les vidéos 2 et 3 ?

- Quels habitants de la Mongolie peut-on voir dans la première vidéo ? Où vivent-ils ?
- Quels habitants de la Mongolie peut-on voir dans la deuxième vidéo ? Où vivent-ils ?
- Pour vous, en quoi leurs modes de vie sont similaires, en quoi ils sont différents ?
- Que souhaite montrer cette émission sur ces minorités ethniques ?

Consigne pour l'apprenant

Regardez les vidéos puis répondez aux questions de l'enseignant.

## Activité 3 (30 minutes) : CO

### COMPREHENSION DETAILLEE

Organisation de la classe

binôme

Consigne pour l'enseignant

Demandez aux apprenants de regarder une seconde fois les vidéos puis de reprendre le tableau de comparaison de la séance 15 et de le remplir en autonomie. A la fin, faites-leur effectuer une mise en commun collective et demandez : « Comment pourraient être qualifiés selon vous les Tsataans et les Kazakhs par des touristes français ? »

Consigne pour l'apprenant

Complétez une nouvelle fois le tableau de comparaison des modes de vie. Si certains aspects ne sont pas mentionnés dans le tableau, rajoutez-lez.

Aspects/Modes de vie	Tsataans	Kazakhs
Habitation		
Lieu de vie		
Activités professionnelles		
Loisirs		
Vêtements		
Alimentation		

Valeurs/Attitudes		
Langue		

## **Activité 4 (30 minutes) : lexique et grammaire**

### **TRAVAIL SUR LA LANGUE**

#### Organisation de la classe

individuel

#### Consigne pour l'enseignant

Demandez aux apprenants de réaliser les exercices dans l'ordre. Apportez-leur de l'aide s'ils en ont besoin. Faites une correction collective après le deuxième et le troisième.

#### Consigne pour l'apprenant

Réalisez les exercices suivants :

- 1) Vous allez réviser votre vocabulaire de la faune en suivant le lien ci-dessous :

**<https://learningapps.org/watch?v=p3jwceu5j21>**

- 2) Révisez une nouvelle fois la comparaison ! Formez des phrases avec plus...que, moins...que, autant...que, aussi...que

- la France / la Mongolie :
- le renne / l'aigle royal :
- la cuisine française / la cuisine mongole :
- les français / les mongols :
- Oulan-Bator / Darkhan :

- 3) Lisez le texte ci-dessous. Entourez en rouge les connecteurs logiques. A quoi servent-ils ?

Le festival de l'aigle d'Ölgii a été créé par les autorités mongoles en 2000 pour attirer les touristes dans cette région pauvre et éloignée, mais aussi pour redonner de la fierté aux Kazakhs, dont les traditions liées au nomadisme disparaissent à mesure qu'ils se sédentarisent. Ces derniers prennent donc très au sérieux ces joutes, dont les épreuves sont en fait des exercices pratiqués lors du dressage. En effet, elles visent à tester l'obéissance des oiseaux et l'habileté de leurs maîtres. Environ 300 chasseurs s'y présentent chaque année ; certains parcourent trente à quarante kilomètres à cheval pour participer, avec leur rapace de six à sept kilos posé sur le bras ! Plusieurs fois, j'ai vu la police intervenir pour des bagarres où des compétiteurs contestaient l'attribution d'un prix. Mes amis, la famille Matei, se sont même fait voler un aigle. De plus, le tourisme exacerbe aussi les tensions. En 2016, environ 300 étrangers ont assisté au festival d'Ölgii. En 2017, ils étaient 1 000, soit autant que les spectateurs locaux. Or certains touristes ont des attitudes inadmissibles. Ils encerclent à trente ou quarante les participants pour les photographier. Sans même leur parler ! Par ailleurs, les Kazakhs déplorent aussi que les prix attribués aux vainqueurs (environ 2 400 tugrik, soit 0,80 euro) soient ridiculement bas par rapport au billet d'entrée (environ 25 euros). C'est pourquoi, ils se mettent à organiser des petits tournois dont le seul enjeu est de rivaliser d'adresse.

## **Activité 5 (30 minutes) : PO**

### **PRODUCTION**

#### Organisation de la classe

Binôme

#### Consigne pour l'enseignant

Placez les apprenants deux par deux et expliquez-leur qu'ils vont devoir jouer un jeu de rôle lors d'un circuit : l'un sera guide, l'autre sera touriste. Vous intervertirez les rôles au bout de 10 minutes.

Lors des 5 dernières minutes de fin, faites un bilan de la séance avec les apprenants.

#### Consigne pour l'apprenant

Rôle : GUIDE-INTERPRETE - Situation et tâche : Vous êtes guide et vous devez présenter les Tsataans et les Kazakhs à un touriste. Donnez-lui les caractéristiques principales de ces modes de vie en les comparant. N'oubliez pas n'utiliser des connecteurs logiques pour rendre votre discours clair et cohérent.

Rôle : TOURISTE - Situation et tâche : Vous êtes touriste. Vous faites un circuit avec un guide dans le Nord de la Mongolie, vous allez voir les Tsataans dans la Taïga et les Kazakhs à Bayan-Olgii, vous voulez en savoir plus sur leurs modes de vie. Posez des questions à votre guide en lui parlant de reportages que vous avez vu.

**Annexe 18**  
**Fiche pédagogique module FOS Tourisme guide-interprète : Séances 17**  
**et 18**

## **17 et 18- Présenter une religion**

### Documents supports :

- **Vidéo 1**

<https://www.youtube.com/watch?v=Ym0kIECFi0U>

- **Vidéo 2**

<https://www.youtube.com/watch?v=GdCvDxjie6I>

- **Vidéo 3**

<https://www.youtube.com/watch?v=hg8lQ3T7OnQ&t=1898s>

- **Vidéo 4**

<https://www.youtube.com/watch?v=xd19UD8U07w>

<https://learningapps.org/2969743>

<https://learningapps.org/watch?v=pvsrjn3ut21>

### Public :

- *Etudiants et professionnels du secteur du tourisme.*

### Niveau :

- **B1 et +**

### Durée de la séquence

- **2 heures**

### Objectifs communicatifs :

- Présenter le chamanisme
- Présenter le bouddhisme

### Objectifs linguistiques :

- Lexique des émotions
- Lexique du bouddhisme

### Objectifs culturels et interculturels :

- Comprendre quelle vision de la religion en Mongolie est relayée à travers les reportages
- Être à même d'anticiper les questions sur la religion posées par des touristes français

# DÉROULEMENT DE LA SÉQUENCE PÉDAGOGIQUE

## Activité 1 (15 minutes) : IO

### MISE EN ROUTE

#### Organisation de la classe

Collectif

#### Conseil pour l'enseignant

Le but de cette activité est de permettre aux apprenants de comprendre la vision d'une française sur le chamanisme et de leur donner des clés interculturels.

#### Consigne pour l'enseignant

Présentez aux apprenants la vidéo 1 TED X avec Corine Sombrun (jusqu'à 2 minutes 17) et demandez-leur :

- Est-ce que vous connaissez les TED X ? Quel type de salon est-ce ?
- Qui est Corine Sombrun ? Est-ce que vous en avez déjà entendu parler ?
- Pourquoi selon vous parle-t-elle du chamanisme ?
- Est-ce que vous êtes d'accord avec sa vision du chamanisme ?
- Avez-vous vu le film un monde plus grand tiré de la vie de Corine Sombrun ? Si oui, qu'en avez-vous pensé ?

#### Consigne pour l'apprenant

Regardez la vidéo et répondez aux questions de l'enseignant.

## Activité 2 (25 minutes) : CO

### COMPREHENSION GLOBALE

#### Organisation de la classe

binôme

#### Conseil pour l'enseignant

Le but de cette seconde et troisième activité est de permettre aux apprenants d'analyser la rencontre que pourrait avoir un touriste avec un chaman.

#### Consigne pour l'enseignant

Présentez la vidéo 2 aux apprenants en leur disant qu'il s'agit d'un reportage nommé *Des trains pas comme les autres* et demandez-leur de la visionner une première fois de 36 minutes 30 à 43 minutes 43 sans le son et de répondre aux questions par deux en autonomie. Procédez à une mise en commun à l'oral.

Consigne pour l'apprenant

Par deux, regardez la vidéo de 36 minutes 30 à 43 minutes 43 puis répondez aux questions suivantes :

1) Dans cet extrait, où se trouve le journaliste ?

.....

2) Que fait-il ?

.....

3) Citez tous les éléments que vous voyez dans la vidéo liés au chamanisme.

.....

.....

4) Analysez les expressions et les attitudes du journaliste tout au long de sa rencontre avec le chaman. Définissez les émotions qui semblent le traverser.

De 36,30 à 38,10 :

.....

De 38,10 à 39,35 :

.....

De 39,35 à 39,41 :

.....

De 39,41 à 40,08 :

.....

De 40,08 à 41,13 :

.....

De 41,13 à 42,20 :

.....

De 42,20 à 43,43 :

.....

5) Grâce à cette analyse, faites des hypothèses et établissez la liste des questions que le journaliste a pu poser au chaman :

.....

.....

.....

.....

.....

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

**Activité 3 (25 minutes) : CO**

**COMPREHENSION DETAILLEE**

Organisation de la classe

binôme

Consigne pour l'enseignant

Demandez aux apprenants de regarder une seconde fois la vidéo **avec le son** cette fois-ci puis de répondre aux questions de compréhension détaillée en autonomie. A la fin, réalisez une nouvelle mise en commun.

Consigne pour l'apprenant

Regardez une seconde fois la vidéo **avec le son** et voyez si vos hypothèses sont exactes puis répondez aux questions suivantes :

43) Comment est présenté le chaman par le journaliste ? Est-ce qu'il s'agit de la même présentation du chamanisme que Corine Sombrun ?

.....  
44) Comment est qualifié le moment de la transe par le journaliste ? Pourquoi ?

.....  
45) Expliquez l'expression « son guttural ».

.....  
46) Pourquoi le journaliste répète plusieurs fois « ça c'est incroyable ! » ?

.....  
47) Quelle émotion principale traverse finalement le journaliste tout au long de sa rencontre avec le chaman. Comment la qualifie-t-il à la fin ?

.....  
48) Donnez une définition du mot « mystique ».

.....

## **Activité 4 (10 minutes) : lexique**

### TRAVAIL SUR LA LANGUE

#### Organisation de la classe

individuel

#### Consigne pour l'enseignant

Aidez les apprenants avec Learning Apps si besoin. Faites réaliser aux apprenants uniquement l'exercice « Lexique des émotions ».

#### Consigne pour l'apprenant

Réviser le vocabulaire des émotions et les expressions idiomatiques en lien avec ce lexique au travers de l'exercice suivant :

<https://learningapps.org/2969743>

## **Activité 5 (45 minutes) : CO/IO**

### CONFERENCE

#### Organisation de la classe

Collectif

#### Consigne pour l'enseignant

Présentez Naraa Dash aux apprenants puis laissez-la faire sa présentation sur le chamanisme en Mongolie et raconter son expérience avec Corine Sombrun.

#### Consigne pour l'apprenant

Ecoutez Corine Sombrun présenter le chamanisme en Mongolie, posez-lui des questions et vérifiez vos réponses par rapport aux activités précédentes.

## **Activité 6 (15 minutes) : CO/IO**

### REINVESTISSEMENT

#### Organisation de la classe

Collectif

#### Consigne pour l'enseignant

Présentez aux apprenants la vidéo 4 et demandez-leur :

- De quelle émission s'agit-il dans cette vidéo ?
- Quel est l'endroit filmé ? Comment est-il présenté ?
- Connaissez-vous le temple présenté dans cet extrait ?
- Quelles sont les similitudes entre la présentation du chamanisme et celle du bouddhisme dans l'émission ?
- Cette fois encore, comment se sent le journaliste ? Quels sentiments sont mis en avant dans son discours ?

[Consigne pour l'apprenant](#)

Regardez la vidéo et répondez aux questions de l'enseignant.

**Activité 7 (25 minutes) : CO**

**PROLONGEMENT**

[Organisation de la classe](#)

binôme

[Conseil pour l'enseignant](#)

Le but de ce prolongement est de permettre aux apprenants de faire de nouvelles hypothèses concernant cette fois-ci un document parlant du bouddhisme et de pouvoir comparer leur travail de recherche avec celui fait sur le chamanisme.

[Consigne pour l'enseignant](#)

Expliquez aux apprenants qu'ils vont devoir faire de nouvelles hypothèses comme lors de l'activité 2 mais avec un nouveau document support. Demandez-leur ensuite de visionner la vidéo 3 une première fois de 12 minutes 18 à 16 minutes 50 **sans le son** et de répondre aux questions par deux en autonomie. Procédez à une mise en commun à l'oral.

[Consigne pour l'apprenant](#)

Par deux, regardez la vidéo 3 de 12 minutes 18 à 16 minutes 50 puis répondez aux questions suivantes :

1) Quelle est la thématique de cet extrait ?

.....

2) Quel monastère est filmé ?

.....

3) Quels aspects du bouddhisme semblent être traités dans cette vidéo ?

.....

.....

.....  
4) Citez tous les éléments que vous voyez dans la vidéo liés au bouddhisme.

.....  
.....

5) Faites des hypothèses, quelles questions la journaliste a-t-elle pu poser au moine ?

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

## **Activité 8 (25 minutes) : CO**

### **PROLONGEMENT**

#### Organisation de la classe

binôme

#### Consigne pour l'enseignant

Demandez aux apprenants de regarder une seconde fois la vidéo **avec le son** cette fois-ci puis de répondre aux questions de compréhension détaillée en autonomie. A la fin, réalisez une nouvelle mise en commun. Faites une relation entre le mot « magique » de la fin de la vidéo et le mot « mystique » dans celle sur le chamanisme.

#### Consigne pour l'apprenant

Regardez une seconde fois la vidéo **avec le son** et voyez si vos hypothèses sont exactes puis répondez aux questions suivantes :

1) Qui a permis certaines restaurations du monastère Amarbayasgalant ?

.....  
2) En quelle année ce monastère a-t-il été construit ?

.....  
3) Pourquoi le reportage évoque « les purges soviétiques » ? En quoi est-ce lié à l'histoire d'Amarbayasgalant ?

.....  
4) Combien de moines vivent aujourd'hui dans le monastère ?

.....  
5) Comment le moine réagit-il à la question de la journaliste « Et tous les enfants sont heureux ici ? » ? Que pensez-vous de cette question ?

.....  
.....  
.....  
6) Quels principes du bouddhisme sont donnés par le moine ? Citez-en d'autres.

## **Activité 9 (25 minutes) : lexique**

### **TRAVAIL SUR LA LANGUE**

#### Organisation de la classe

individuel

#### Consigne pour l'enseignant

Aidez les apprenants avec Learning Apps si besoin. Faites réaliser aux apprenants les deux exercices liés aux symboles de bon augure. Pour le deuxième, réalisez une mise en commun des réponses des apprenants.

#### Consigne pour l'apprenant

Révisez vos connaissances sur le bouddhisme avec les exercices ci-dessous :

<https://learningapps.org/watch?v=pvsrjn3ut21>

## **Activité 10 (30 minutes) : IO**

### **PRODUCTION**

#### Organisation de la classe

collectif

#### Consigne pour l'enseignant

Réalisez et animez un atelier conversation sur le thème : La place de la religion en Mongolie

#### Consigne pour l'apprenant

Participez à l'atelier conversation sur le thème : La place de la religion en Mongolie

## Annexe 19

### Programme du module FOS tourisme pour guides francophones B1+

Séances	Objectifs de communication visés	Principaux outils linguistiques à maîtriser	Objectifs interculturels visés	Supports pédagogiques utilisés
<p>S1 et 2 : 4h</p> <p>Les présentations</p> <p>Présenter le métier de guide-interprète et accueillir les touristes</p>	<p>Saluer</p> <p>Se présenter et faire connaissance</p> <p>Établir un premier contact</p> <p>Accueillir</p> <p>Souhaiter la bienvenue</p> <p>Présenter son métier</p> <p>Décrire son métier</p> <p>Entretenir une conversation sociale</p> <p>Répondre à des questions</p>	<p>Le présent de plusieurs verbes de description</p> <p>Expressions pour décrire un métier</p> <p>Le lexique lié aux caractéristiques du métier de guide</p> <p>Le lexique des défauts et des qualités</p> <p>Le lexique pour décrire une tenue vestimentaire</p> <p>Le lexique lié aux caractéristiques de l'accueil</p> <p>Les expressions pour souhaiter la bienvenue</p> <p>Les expressions pour accueillir une personne pour la première fois</p>	<p>Découvrir la vision de son métier dans les cultures francophones</p> <p>Connaître les codes culturels de l'accueil</p> <p>Connaître l'importance des registres de langue pour le touriste français</p> <p>Découvrir une poésie francophone</p>	<p><a href="https://www.youtube.com/watch?v=HxCIEGI dxkg&amp;t=3s">https://www.youtube.com/watch?v=HxCIEGI dxkg&amp;t=3s</a></p> <p><a href="https://www.youtube.com/watch?v=E1rox5rGfAg">https://www.youtube.com/watch?v=E1rox5rGfAg</a></p> <p><a href="https://www.youtube.com/watch?v=sooFHbxjcgw&amp;t=39s">https://www.youtube.com/watch?v=sooFHbxjcgw&amp;t=39s</a></p> <p><a href="https://www.lefrancaisdesaffaires.fr/wp-content/uploads/2020/08/Numerifos_Dcrire-son-metier_B1_1h_Enseignant.pdf">https://www.lefrancaisdesaffaires.fr/wp-content/uploads/2020/08/Numerifos_Dcrire-son-metier_B1_1h_Enseignant.pdf</a></p> <p>2 exercices Learning apps sur les qualités et défauts du guide  <a href="https://learningapps.org/display?v=p09dihrm221">https://learningapps.org/display?v=p09dihrm221</a></p> <p>Expressions servant à décrire son métier</p> <p>Fiche accueil « les zéros du tourisme »  <a href="https://www.youtube.com/watch?v=E374PAeFtmM">https://www.youtube.com/watch?v=E374PAeFtmM</a></p> <p><a href="https://www.lefrancaisdesaffaires.fr/wp-content/uploads/2019/05/HR_Fiche4_ETUDIANT_A2B1_Accueillir_un_client.pdf">https://www.lefrancaisdesaffaires.fr/wp-content/uploads/2019/05/HR_Fiche4_ETUDIANT_A2B1_Accueillir_un_client.pdf</a></p> <p>Fiche accueillir un voyageur ou un groupe dans un aéroport à apprendre</p> <p>Exercice 4 pour la maison</p> <p>Méthode Français du tourisme LAOS de la p156 à 159</p> <p>Jeu de rôle entretien d'embauche dans une agence de guide</p> <p>Jeu de rôle de l'accueil à l'aéroport entre un guide et des touristes</p>
<p>S3 et 4 : 4h</p> <p>Le touriste français</p> <p>Comprendre les attentes du touriste français</p> <p>Comprendre les différences</p>	<p>Échanger sur différents témoignages de touristes</p> <p>Échanger sur les différents types de tourisme</p> <p>Être capable de réagir face à une situation conflictuelle</p> <p>Parler des différences comportementales entre</p>	<p>Pouvoir associer un type de tourisme à sa définition</p> <p>Savoir argumenter face à des critiques de touristes</p> <p>Pouvoir reformuler des propos de façon positive</p>	<p>Comprendre un document traitant d'un sujet interculturel</p> <p>Comprendre et anticiper les attentes du touriste français</p> <p>Comprendre les différences culturelles entre français et mongol et notamment au niveau de la politesse</p>	<p><a href="https://www.le-voyage-autrement.com/mongolie/temoignages">https://www.le-voyage-autrement.com/mongolie/temoignages</a></p> <p>Tableau à double entrée d'analyse de témoignages</p> <p>Fiche-mémo « anticiper les attentes du touriste français »</p> <p>Français du tourisme LAOS p 64/64 et p 75/76/77</p> <p><a href="https://www.voyage-mongolie.com/5-boulettes-culturelles-mongolie/">https://www.voyage-mongolie.com/5-boulettes-culturelles-mongolie/</a></p> <p>Fiche IFOS interculturel</p> <p>Exercice appariement type de tourisme et définition</p> <p>Documents module 2016 sur les situations d'incompréhension</p>

comportementales entre français et mongol	français et mongol		Connaître et anticiper certains comportements déplacés que pourraient avoir des touristes français en Mongolie	liées à la différence culturelle Jeu de rôle entre un touriste mécontent et un guide Intervention sur l'aspect interculturel de Sylvain R.
S5 et 6 : 4h  Les prestations touristiques	Présenter les caractéristiques d'un voyage Situier géographiquement un lieu Présenter un itinéraire Décrire un circuit touristique Parler d'un circuit touristique et de son itinéraire Conseiller un touriste en fonction de ses attentes à l'écrit ou à l'oral Proposer une prestation touristique : le cas du circuit à cheval Rassurer un touriste face à une pratique pouvant être dangereuse	Décrire un itinéraire Parler des aspects marquants d'un séjour Savoir utiliser le lexique de l'orientation spatiale Connaître quelques termes de valorisation Connaître des indicateurs de lieux Savoir conseiller/déconseiller Donner des interdictions Donner des règles de sécurité Savoir utiliser le lexique de l'équitation à bon escient	Comprendre les différences culturelles vis-à-vis de la notion d'espace Connaître les différences culturelles dans la pratique de l'équitation entre la Mongolie et la France	<a href="https://www.voyage-mongolie.com/circuit">https://www.voyage-mongolie.com/circuit</a> Vidéo infographie Mongolie d'Horseback Fiche-mémo « décrire un itinéraire » Fiche-mémo « conseiller » Exercice texte à trous circuit touristique Tableau d'analyse de circuit Carte de la Mongolie Fiche-mémo « Parler des aspects marquants d'un séjour » La planche « responsabilité » de la BD <i>Les zéros du tourisme</i> <a href="https://www.youtube.com/watch?v=n9Ve_3oVExU">https://www.youtube.com/watch?v=n9Ve_3oVExU</a> <a href="http://www.rando-cheval-mongolie.com/index.html">http://www.rando-cheval-mongolie.com/index.html</a> <a href="https://www.mesexercices.com/exercices/exercice-culture-2/exercice-culture-45840.php">https://www.mesexercices.com/exercices/exercice-culture-2/exercice-culture-45840.php</a> <a href="http://dmd-mongolie.com/2017/09/29/sejour-a-cheval/">http://dmd-mongolie.com/2017/09/29/sejour-a-cheval/</a> Fiche-mémo "Présenter les avantages d'une formule" Tableau à compléter expressions servant à exprimer l'interdiction et l'obligation Jeu de rôle conseil de circuit entre un guide et un touriste Rédaction de mail de réponse pour des conseils sur un circuit à cheval
S7 et 8 : 4h  Présenter un monument	Présenter un monument Décrire un monument	Maîtriser le lexique pour décrire un monument Savoir utiliser les verbes pronominaux à l'impératif Connaître des expressions pour attirer l'attention du visiteur, susciter son intérêt, et l'impliquer dans son discours selon l'objectif	Comprendre ce que les touristes français attendent lors d'une visite guidée Connaître des faits marquants de l'histoire de Gandan Faire attention à la façon de regarder le touriste français (regard très important) Comprendre la façon dont est présentée un monument	<a href="https://www.youtube.com/watch?v=XBti2m56KWo">https://www.youtube.com/watch?v=XBti2m56KWo</a> La page « instruction » de la BD les zéros du tourisme <a href="https://www.lefrancaisdesaffaires.fr/wp-content/uploads/2019/05/HR_Fiche4_ETUDIANT_A2B1_Accueillir_un_client.pdf">https://www.lefrancaisdesaffaires.fr/wp-content/uploads/2019/05/HR_Fiche4_ETUDIANT_A2B1_Accueillir_un_client.pdf</a> <a href="https://www.lefrancaisdesaffaires.fr/wp-content/uploads/2016/05/TOURISME_003_Fiche_Etudiant.pdf">https://www.lefrancaisdesaffaires.fr/wp-content/uploads/2016/05/TOURISME_003_Fiche_Etudiant.pdf</a> <a href="https://www.lefrancaisdesaffaires.fr/numerifos/tourisme-hotellerie-restauration/">https://www.lefrancaisdesaffaires.fr/numerifos/tourisme-hotellerie-restauration/</a> <a href="https://vocaroo.com/">https://vocaroo.com/</a>

		de votre discours. Savoir placer sa voix	en Europe	
S9 et 10 : 4h Raconter l'histoire d'une tradition	Raconter l'histoire d'une tradition Oraliser une chronologie	Utiliser des marqueurs temporels Raconter des événements du passé	Revoir ses connaissances sur le Naadam Revoir la chronologie de l'histoire française	Texte Les parfaits coursiers du Naadam <a href="https://journals.openedition.org/emscat/1618">https://journals.openedition.org/emscat/1618</a> <a href="https://www.lefrancaisdesaffaires.fr/wp-content/uploads/2016/05/TOURISME_002_Fiche_Etudiant.pdf">https://www.lefrancaisdesaffaires.fr/wp-content/uploads/2016/05/TOURISME_002_Fiche_Etudiant.pdf</a>
S11 et 12 : 4h Présenter une réserve naturelle	Présenter une réserve naturelle Mettre en valeur les particularités d'une réserve nationale lors d'une présentation orale	Décrire un paysage naturel Décrire les principales caractéristiques d'un paysage à l'écrit Expressions pour mettre en valeur des éléments Expressions pour capter l'attention de son auditoire Lexique de la géographie Lexique faune/flore du lac Khuvsgul	Découvrir la description d'un parc naturel dans un pays francophone Réviser ses connaissances sur les lacs mongols et notamment Khuvsgul	Audio Lac Khuvsgul Transcription fiche <a href="https://www.lefrancaisdesaffaires.fr/wp-content/uploads/2020/01/TOUR_10_B1_Etudiant.pdf">https://www.lefrancaisdesaffaires.fr/wp-content/uploads/2020/01/TOUR_10_B1_Etudiant.pdf</a> <a href="https://learningapps.org/watch?v=ph0hfx6gn21">https://learningapps.org/watch?v=ph0hfx6gn21</a>
S13 et 14 : 4 h Présenter les spécificités d'un lieu Décrire la faune et la flore Décrire une économie	Présenter la faune et la flore d'une région Décrire les animaux et les plantes présents dans un paysage naturel Décrire une économie Interagir autour d'un problème écologique : la désertification Prendre part à un débat Exprimer son point de vue	Décrire la faune grâce aux adjectifs qualificatifs Associer le lexique de la faune et de la flore à des photos Savoir replacer un animal ou une plante dans son habitat naturel Avoir un regard critique sur une économie Exprimer son opinion : l'accord/le désaccord	Découvrir les particularités du Mazzalai GOBI Se remémorer les caractéristiques du désert de GOBI Connaître la diversité de la faune et la flore mongol Connaître l'histoire du cachemire mongol	<a href="https://radiobalises.com/music/rencard-dans-la-brousse-lours-de-gobi/">https://radiobalises.com/music/rencard-dans-la-brousse-lours-de-gobi/</a> Kahoot GOBI Document pdf réalisé par Anne-Camille S. Exercices sur les adjectifs Exercices sur le lexique faune et flore <a href="https://rcf.fr/culture/livres/le-cachemire-une-laine-qui-coute-cher-la-planete">https://rcf.fr/culture/livres/le-cachemire-une-laine-qui-coute-cher-la-planete</a> <a href="https://www.youtube.com/watch?v=Fiawwc1i0Hc">https://www.youtube.com/watch?v=Fiawwc1i0Hc</a> <a href="https://stendhal.loire-atlantique.e-lyco.fr/wp-content/uploads/sites/77/2020/03/voc_opinion1.pdf">https://stendhal.loire-atlantique.e-lyco.fr/wp-content/uploads/sites/77/2020/03/voc_opinion1.pdf</a> Fiche mémo « La place des adjectifs » Intervention de Anne-Camille S. Débat sur l'industrie du cachemire et la désertification

S15 et 16 : 4h  Présenter des modes de vie	Présenter un mode de vie Comparer des modes de vie Présenter une minorité ethnique (tribu) Interagir sur les spécificités d'un habitat, d'une nourriture, de pratiques quotidiennes	Lexique de la yourte Lexique du nomadisme La comparaison Lexique de la faune : le renne et l'aigle royal Utiliser à bon escient des connecteurs logiques	Comprendre la vision de la culture nomade par des touristes français Comprendre quels aspects des modes de vie mongols sont mis en avant dans des reportages français Comprendre comment présenter une minorité ethnique à des touristes français	Page érudition de la BD les zéros du tourisme <a href="https://www.youtube.com/watch?v=hg8lQ3T7OnQ">https://www.youtube.com/watch?v=hg8lQ3T7OnQ</a> <a href="https://www.francaisfacile.com/exercices/exercice-francais-2/exercice-francais-11886.php">https://www.francaisfacile.com/exercices/exercice-francais-2/exercice-francais-11886.php</a> <a href="https://www.youtube.com/watch?v=yppgk8-OYU0E">https://www.youtube.com/watch?v=yppgk8-OYU0E</a> <a href="https://www.youtube.com/watch?v=x1qXv1yccak">https://www.youtube.com/watch?v=x1qXv1yccak</a> <a href="https://www.youtube.com/watch?v=Tp5xFkBG3U">https://www.youtube.com/watch?v=Tp5xFkBG3U</a> <a href="https://learningapps.org/watch?v=p3jwceu5j21">https://learningapps.org/watch?v=p3jwceu5j21</a> Débat sur les modes de vie entre la campagne et la ville Jeu de rôle entre touriste et guide pour présenter une minorité ethnique
S17 et 18 : 4h  Présenter des religions	Présenter les caractéristiques du chamanisme Présenter les caractéristiques du bouddhisme	Lexique du chamanisme Lexique du bouddhisme	Comprendre quelle vision de la religion en Mongolie est relayée à travers les reportages Être à même d'anticiper les questions sur la religion posées par des touristes français	<a href="https://www.youtube.com/watch?v=Ym0kIECFi0U">https://www.youtube.com/watch?v=Ym0kIECFi0U</a> jusqu'à 1 m 24 <a href="https://www.youtube.com/watch?v=GdCvDxjie6I">https://www.youtube.com/watch?v=GdCvDxjie6I</a> à partir de 35 minutes 30 jusqu'à 40 <a href="https://www.youtube.com/watch?v=hg8lQ3T7OnQ&amp;t=1898s">https://www.youtube.com/watch?v=hg8lQ3T7OnQ&amp;t=1898s</a> de 12 à 16 minutes sur Amayarbayasgalant <a href="https://www.youtube.com/watch?v=xd19UD8U07w">https://www.youtube.com/watch?v=xd19UD8U07w</a> <a href="https://learningapps.org/2969743">https://learningapps.org/2969743</a> <a href="https://learningapps.org/watch?v=pvsrjn3ut21">https://learningapps.org/watch?v=pvsrjn3ut21</a> Atelier conversation sur le thème : la place de la religion en Mongolie
S19 et 20 : 4h  Examen final	Réinvestir les différentes situations de communication déjà vécues dans le module	Réinvestir le lexique et la grammaire acquis tout au long du module	Réinvestir les différentes situations interculturelles vécues dans le module	A déterminer en fonction du format du cours

## Annexe 20

### Document réalisé par Jargal sur la vallée de l'Orkhon

La vallée de l'Orkhon



1

La **vallée de l'Orkhon** est une vallée de [Mongolie](#) dans laquelle coule la rivière [Orkhon](#), affluent de la [Selenga](#), et qui abrite une série de vestiges archéologiques, témoins de l'histoire des peuples qui y ont vécu, et notamment des [turco-mongols](#), des [Proto-mongols](#) et des [Mongols](#).

Elle est inscrite sur [la liste du patrimoine mondial](#) de l'[Organisation des Nations unies pour l'éducation, la science et la culture](#) (UNESCO) en 2004.

Parmi ces vestiges se trouvent les [inscriptions de l'Orkhon](#), les plus anciennes traces d'écriture des [langues turques](#) ([vieux-turc](#), utilisé par les [Köktürks](#)), surnommées par les [archéologues](#) et les [linguistes](#) [Alphabet de l'Orkhon](#).

-----  
-----

2

Elle abrite également [Karakorum](#), capitale de [Gengis Khan](#), fondateur de l'[Empire mongol](#).

La **vallée de l'Orkhon** se situe au nord de la province de l'[Övörkhongai](#), dans la partie centrale de la Mongolie, quelque 360 km au sud-ouest d'[Oulan Bator](#). Située sur les contreforts de la chaîne du Khangai, ce site protégé par l'**UNESCO** depuis 1992 couvre 121.967 hectares de prairie le long de la rivière du même nom. Une zone tampon de 61.044 hectares est également protégée.

Le bassin de la rivière Orkhon est riche en vestiges historiques, la vallée ayant servi d'habitat successif à de nombreux peuples nomades, et ce depuis la période préhistorique. Elle est fréquemment perçue comme le **berceau de la culture nomade des steppes**, et fut lors du dernier millénaire un véritable carrefour des civilisations, reliant l'Est et l'Ouest à travers le vaste continent eurasiatique.

Au cours des siècles, la vallée de l'Orkhon a été habitée par de nombreuses tribus nomades. Les premières preuves d'habitation, trouvées sur les sites de Moiltyn Am et Orkhon-7, permettent d'estimer que la vallée a été habitée il y a de cela 60.000 ans. Par la suite, la vallée a été occupée de manière continue à travers l'âge préhistorique et l'Âge de Bronze, puis, successivement par **les Huns**, les peuples turcophones, **les Ouïghours**, **les Kidans**, et enfin **les Mongols**.

On y trouve donc aujourd'hui de nombreux vestiges archéologiques comme des **mémoriaux turcs** des VIème et VIIème siècles, **Khar Balgas**, la capitale Ouïghour pendant les VIIIème et IXème siècles, et bien sûr Kharkhorin, la capitale mongole pendant les XIIIème et XIVème siècles, fondée par **Gengis Khan**. On y visite également de nombreux monastères comme celui d'**Erdene Zuu**, le plus ancien monastère bouddhiste de Mongolie, l'ermitage de Tövkhön ou encore le monastère de Shankh qui sont autant de témoignages des traditions religieuses des Mongols nomades des steppes.

La vallée de l'Orkhon est aujourd'hui une grande terre de **nomadisme** où de nombreuses familles d'éleveurs installent leur campement. Les paysages pittoresques des steppes entourées du massif du Khangai, la richesse de sa faune et de sa flore, en font la région idéale pour découvrir la Mongolie des nomades dans un cadre enchanteur. Il est également agréable d'y **faire du cheval**, et la vallée est le point de départ de nombreuses **randonnées pédestres** dans les montagnes environnantes. Possibilité de **pêche** ou encore de **VTT**.

-----  
-----

3

Le paysage culturel de la vallée de l'Orkhon, d'environ 121 967 ha, couvre une vaste zone de pâturages sur les deux rives de l'Orkhon et comprend de nombreux vestiges archéologiques remontant au VIe siècle. Le site englobe également Karakorum, capitale aux XIIIe et XIVe siècles du vaste empire de Chingis (Gengis) Khan. Les vestiges du site reflètent les liens symbiotiques entre les sociétés pastorales nomades et leurs centres administratifs et religieux, et l'importance de la vallée de l'Orkhon dans l'histoire de l'Asie centrale. Les herbages sont encore utilisés aujourd'hui par les bergers nomades de Mongolie.

---

4

## ***Valeur universelle exceptionnelle***

### **Brève synthèse**

Le paysage culturel de la vallée de l'Orkhon (PCVO) se trouve en Mongolie centrale, à quelque 360 km au sud-ouest d'Oulan Bator. Le site couvre une zone d'herbages de 121,967 ha, le long de la rivière historique de l'Orkhon, et comprend une zone tampon de 61,044 ha. D'une grande richesse archéologique, le bassin de l'Orkhon a abrité les cultures nomades successives qui, dès la préhistoire, s'y sont développées en harmonie avec le paysage naturel des steppes, donnant naissance au mode d'organisation économique, sociale et culturelle unique de cette région. Cadre séculaire d'activités politiques, commerciales, culturelles et religieuses majeures des empires nomades qui s'y sont succédés, la vallée de l'Orkhon fut un carrefour de civilisations, reliant l'Orient et l'Occident à travers l'immense continent eurasiatique. De tout temps, les vagues successives de peuples nomades ont trouvé dans la vallée de l'Orkhon un lieu propice à leur installation. Les premières traces d'occupation humaine remontent aux sites de Moiltyn Am (il y a 40,000 à 15,000 ans) et d'« Orkhon-7 » qui indiquent une première occupation de la vallée il y a quelque 62,000-58,000 ans. La vallée n'a ensuite cessé d'être occupée au cours de la préhistoire et de l'âge du bronze, et c'est dans la période protohistorique et au début de la période historique que s'y installent, successivement, les Huns, différents peuples turciques, les Ouïgours, les Khitans, et enfin les Mongols.

À l'apogée de son ascension culturelle, le bien inscrit abritait la cité historique de Karakorum, prestigieuse capitale du vaste empire mongol fondée par Gengis Khan en 1220.

Au sein de ce paysage culturel se trouve une série de vestiges archéologiques et de structures en place, dont les sites mémoriaux turcs des VIe-VIIe siècles, la capitale ouïgoure des VIIIe-IXe siècles de Kharabalgas, et l'ancienne capitale de l'empire mongol aux XIIIe-XIVe siècles de Karakorum. Erdene Zuu, le plus ancien monastère bouddhiste mongol encore existant, ainsi que l'ermitage de Tuvkhun et le monastère occidental de Shankh, témoignent de l'importance et de la continuité des traditions religieuses et des pratiques culturelles du bouddhisme septentrional, dont le respect de toutes les formes de vie consacre les pratiques de gestion durable de ce paysage culturel unique des steppes d'Asie centrale.

**Critère (ii) :** La vallée de l'Orkhon démontre clairement la manière dont une culture nomade forte et pérenne a conduit au développement de réseaux commerciaux étendus et à la création de grands centres administratifs, marchands, militaires et religieux. Les empires que ces centres urbains ont soutenus ont sans aucun doute influencé des sociétés à travers l'Asie et en Europe et à leur tour ont absorbé des influences à la fois de l'Orient et de l'Occident dans un véritable échange de valeurs humaines.

**Critère (iii) :** À la base de tout le développement de la vallée de l'Orkhon sur les deux derniers millénaires se trouve une culture solide de pastoralisme nomade. Cette culture est toujours une pièce maîtresse révéralée de la société mongole et elle est hautement respectée en tant que mode de vie « noble » en harmonie avec le paysage.

**Critère (iv) :** La vallée de l'Orkhon est un exemple exceptionnel de vallée illustrant plusieurs étapes significatives de l'histoire humaine. Avant tout, elle était le centre de l'empire mongol. En second lieu, elle reflète une variation du pouvoir turc propre à la Mongolie. En troisième lieu, le monastère d'Erdene Zuu et le monastère de l'ermitage de Tuvkhun furent le berceau du développement d'une forme mongole du bouddhisme. Quatrièmement, Kharabalgas reflète la culture urbaine ouïgoure de la capitale de l'empire ouïgour.

### **Intégrité**

Le bien inscrit enjambe l'Orkhon, qui apporte de l'eau et un abri, critères essentiels pour tenir le rôle d'étape sur les anciennes voies marchandes traversant les steppes, et pour devenir le centre des vastes empires centrasiatiques. En particulier, le bien inscrit offre les témoignages des sites mémoriaux turcs des VIe-VIIe siècles, de la capitale ouïgoure des VIIIe-IXe siècles de Kharabalgas, de la capitale de l'empire mongol des XIIIe-XIVe siècles de Karakorum, du plus vieux monastère bouddhiste mongol en existence, à Erdene Zuu, du monastère de l'ermitage de Tuvkhun, du monastère occidental de Shankh, du palais de la colline de Doit, des anciennes villes de Talyn Dorvoljin, Har Bondgor et Bayangol Am, des pierres aux cervidés et des anciennes tombes, des montagnes sacrées de Hangai Ovoo et Undor Sant et de traces archéologiques et ethnographiques attestant d'une tradition longue et persistante de pastoralisme nomade.

Tous les éléments nécessaires à l'expression de la valeur universelle exceptionnelle du paysage culturel de la vallée de l'Orkhon sont inclus dans les limites de la zone inscrite.

L'écologie du paysage global et les activités pastorales pourraient souffrir des problèmes d'abaissement de la nappe phréatique liés à la coupe des arbres et à l'extraction minière, de la pollution des cours d'eau et des effets du surpâturage.

L'intégrité visuelle du paysage est menacée par les routes, pistes et lignes électriques modernes.

Le manque d'entretien des bâtiments des monastères, des remparts des villes et des tombes turques pourrait affecter l'intégrité du bien.

### **Authenticité**

Globalement, la vallée de l'Orkhon conserve un haut degré d'authenticité en tant que paysage culturel évolutif reflétant les longues traditions du pastoralisme nomade d'Asie centrale. L'utilisation des terres est restée régulière à travers les siècles et n'a pas eu d'impact négatif sur les caractéristiques archéologiques du paysage, dont le degré d'authenticité demeure élevé au niveau tant individuel que collectif. En dépit de l'intrusion de quelques éléments modernes dans le paysage, l'usage qui est fait de ce dernier continue de reposer essentiellement sur le nomadisme traditionnel, à savoir le passage des troupeaux lors de la transhumance saisonnière. Le régime de gestion pastoral des herbages et le maintien des traditions immatérielles et matérielles associées au mode de vie nomade sont une partie intégrante de l'authenticité permanente du bien.

### **Éléments requis en matière de protection et de gestion**

Les autorités centrales et locales reconnaissent la nécessité cruciale de préserver le pastoralisme comme mode de gestion de ce paysage culturel.

Selon la Constitution de la Mongolie, adoptée en 1992, tout citoyen a droit à un environnement sain et sûr. En outre, les terres et les ressources naturelles peuvent passer sous propriété de l'État et bénéficier d'une protection nationale. La résolution n°43 du Parlement, en vertu de la loi sur les zones spéciales protégées (1994), a déclaré zone spéciale sous protection nationale une partie des monts Khangai, incluant la partie haute du PCVO, et a permis la création en 1996 du parc national des monts Khangai. La partie nord du PCVO a été déclarée zone sous « protection limitée » en vertu d'une loi sur les zones tampons sous protection spéciale adoptée en 1997. Les cinq sites principaux de la vallée de l'Orkhon ont été classés zones sous protection spéciale et 20 sites historiques et archéologiques ont été classés monuments protégés.

La zone tampon du PCVO a été approuvée par la résolution gouvernementale n°123 du 31 mai 2006. La même résolution a également entériné les coordonnées (longitude et latitude) de 63 emplacements. Un décret du Ministère de l'éducation, de la culture et des sciences de Mongolie a été adopté en 2009 afin de renforcer l'environnement légal pour la conservation du PCVO. Conformément à la résolution n°147 du 9 juin 2010, le bureau de gestion du bien du patrimoine mondial du PCVO, initialement créé en 2006 par décret du Ministère de l'éducation, de la culture et des sciences de Mongolie, a été rétabli au niveau gouvernemental national. Un plan de gestion pour le bien a été préparé en 2002 et révisé en 2006 avec la large participation des parties prenantes. L'objectif de ce plan est d'assurer la sauvegarde du patrimoine dans le cadre du développement durable du PCVO, par la mise en place d'un dispositif favorisant la relation harmonieuse à long terme entre l'écologie des herbages et le pastoralisme nomade. Conformément aux politiques de développement national adoptées en 2008 par le Parlement mongol, une nouvelle version révisée du plan de gestion du bien a été adoptée ; elle préside au développement de la zone jusqu'en 2030 et assure sa protection, en vertu d'une nouvelle « loi sur la protection du patrimoine culturel de Mongolie ». Un plan détaillé du bien inscrit, indiquant les limites territoriales, l'emplacement des sites, l'étendue de la zone tampon, la densité du bétail et la couverture herbeuse, est paru au journal officiel. Le plan de gestion révisé contient les dispositions relatives aux musées du site, ainsi qu'à la reconstruction du temple de Tsogchin.

### **Activités de la vie quotidienne des nomades à l'extérieur de la yourte**

- La traite

La maitresse de maison s'occupe de la traite.

En hiver, elles ne traitent pas les brebis et les chèvres, mais elles traitent les yaks et les vaches une fois par jour.

En été, elles traitent 2 fois par jour, en général. Pour fabriquer l'airag, elles traitent les juments toutes les deux heures.

- Rassembler des troupeaux

Le mari surveille les troupeaux de yaks, chevaux, vaches et moutons et il faut les rassembler tous les soirs sauf les vaches et protéger des attaques de loups.

- La tonte des moutons et des chèvres
- L'entraînement des chevaux à la course
- La fabrication du feutre
- La fabrication des produits laitiers

### **Lexique spécifique plante de la steppe**

La flore



4 grands milieux écologiques : la taïga, la haute et moyenne montagne, la steppe et le désert. Sur les contreforts de l'Altaï, sur les pentes du Khangai et des Khentii, poussent le mélèze sibérien à feuilles persistantes, le pin et le cèdre, plus rarement le sapin et l'épicéa. On y trouve également le genévrier. Le bouleau et le tremble viennent dans la taïga, au nord, qui se prolonge en Sibérie. La steppe herbeuse couvre le centre et l'est du pays ; elle est composée d'un nombre important de graminées et de stipes ; peu d'arbres, quelques bouquets d'ormes, des cornouillers, des sureaux... La steppe semi-désertique du sud est faite de graminées éparées, d'armoise, de rhubarde et courts arbustes, comme le saxaul. Autour des points d'eau, poussent des ormes, des peupliers, des roseaux. Enfin, notons qu'au printemps les fleurs éclosent par tapis : edelweiss, ancolies, matricaires, lys, dents de chien, pivoines, thés des Alpes, trolles, anémones, gentianes, renoncules...

En ce qui concerne la flore, la Mongolie est divisée essentiellement en trois zones. La première est constituée de steppe herbeuse et de petits arbustes qui recouvrent 52% du pays. Ensuite on observe une zone de végétation désertique sur 32% du territoire. Puis elle laisse la place aux forêts vers le Nord puisque la taïga sibérienne couvre environ 15% du territoire.

Ces forêts sont constituées de mélèzes qui peuvent atteindre jusqu'à 45 mètres de hauteur, mais aussi de pins et de bouleaux. La flore mongole comprend également, dans le Gobi, quelques espèces fort précieuses comme l'arbuste fibreux : le saxaoul. La taille des buissons de saxaoul est généralement petite. Cette espèce est menacée. Elle n'existe qu'en Asie Centrale. Les forêts de saxaoul recouvrent des millions d'hectares et préviennent la dégradation et l'érosion des dunes de sable. Les saxaouls mettent un siècle environ pour atteindre la hauteur de 4 mètres. Leur bois est si dense qu'il ne flotte pas dans l'eau.

L'aimag du Khentii et les régions du centre de la Mongolie sont célèbres pour leur abondance en fleurs sauvages et colorées, principalement des rhododendrons et des edelweiss. Toutefois, le pâturage des animaux met en danger la survie d'environ 200 espèces de fleurs, d'arbres et de buissons.

### Lexique de la faune

#### La faune



La faune sauvage est encore très riche. De nombreux rapaces sont communs : aigles, vautours, faucons, milans, busards, gypaètes... Le grand tétaras vit dans les régions septentrionales. Grues, cygnes, oies, canards, sarcelles peuplent les abords des eaux douces ; perdrix, faisans, coqs de bruyère piètent dans les herbes. Les régions boisées de montagne abritent l'ours, le sanglier, le chevrotin porte-musc. Entre 1 000 m et 4 000 m paissent les chèvres sauvages ou les argalis (grands mouflons aux cornes spiralées que convoitent les chasseurs du monde entier). Le loup, ou l'once (la panthère des neiges) traquent tout cela. Il faut ajouter à cette grande faune la zibeline, la martre, la loutre, le castor, le hamster, la gerboise, le hérisson du désert... Dans la steppe centrale, la marmotte bobak est chassée, au mois d'août, pour sa chair grasse. Quant au cheval de Przewalski, il fait l'objet de programmes de réintroduction. Quelques troupeaux sauvages de chameaux de Bactriane vivent encore dans le désert de Gobi ; on y trouve aussi des hémionides, la gazelle de Mongolie ou la saïga. L'ours du Gobi ou le lynx sont rares. Parmi les poissons, relevons le huchon taimen, qui peut atteindre 70 kg pour 2 m de longueur, l'omoul, qui vient du lac Baïkal, ou le lénok.

La faune mongole comprend les « 5 museaux », qui constituent le cheptel des éleveurs : les bovins (vaches et yacks), ovins (moutons), caprins (chèvres), chameaux et chevaux. On parle aussi des « pattes courtes » et des « pattes longues » selon qu'ils vont plus ou moins loin du campement pour paître.

Des espèces plus rares sont présentes comme la gazelle « Saïga », le cheval de Prjevalski, l'argali, le vison, la zibeline, la panthère des neiges, l'ours brun. Il subsiste encore quelques rares ânes sauvages, chameaux de Bactriane et ours du Gobi.

Au nord, près du lac Khövsgöl, la taïga sibérienne abrite des espèces animales de type nordique comme notamment l'élan, la loutre et le lemming. Au nord toujours et dans les milieux forestiers, il y a des loups dont le loup gris, des cerfs, des sangliers, des écureuils, des renards, des lièvres et quelques gibiers à plumes.

Plus au sud dans les étendues de steppe on trouve une multitude de marmottes et de gazelles dont la gazelle à queue noire et la saïga.

Dans les régions de montagne on trouve des bouquetins, des mouflons et des panthères des neiges. Celle-ci est une espèce protégée mais dont leur nombre réduit considérablement à cause du braconnage. Il y en aurait entre 500 et 1700 en Mongolie.

Dans le désert de Gobi vivent quelques espèces rares tout à fait adaptées à ce milieu hostile. L'âne sauvage (hémione) appelé « khulan » est l'ancêtre de l'âne domestique. Il y a aussi le chameau de Bactriane ou « khavtgai » dans les Gobi mongol et chinois. On trouve aussi quelques ours du Gobi mais ils sont en voie d'extinction. Ils sont protégés et vivent dans une zone classée et sont nourris par l'homme.

En ce qui concerne l'avifaune, la Mongolie est également pourvue d'espèces intéressantes. Il n'est pas rare d'apercevoir des aigles, à la taille parfois impressionnante. Les gypaètes barbus et les vautour-moines sont également présents. Ce sont deux espèces rares au niveau planétaire. Ce sont des charognards et ils se nourrissent donc de carcasses d'animaux morts. Dans les espaces ouverts tels que la steppe et les zones arides du pays on peut observer un oiseau apparenté aux pigeons, le syrrhapte paradoxal. Son nombre s'est considérablement réduit par rapport au début du XXe siècle.

Environ 253 espèces sont également répertoriées dans le Khentii : notamment le rouge-queue aurore, le bruant auréole, la mésange azurée, la calliope sibérienne, le rossignol bleu, le faucon sacré, le milan noir, la perdrix de Daourie, la caille des blés, le tétras lyre ou coq de bruyère etc...

## La yourte



L'élément le plus important de la vie nomade mongole est sans aucun doute la yourte traditionnelle, ou « ger ». Bien que depuis la seconde partie du [XX<sup>e</sup> siècle](#), la Mongolie se soit fortement urbanisée, plus d'un million de Mongols continuent à vivre dans leur habitat traditionnel, que ce soient les nomades à la campagne ou les habitants permanents des villes et villages.

C'est une habitation familiale, comprenant une pièce unique autour d'un [poêle](#). On y trouve plusieurs [lits](#) qui servent de sièges pendant la journée, armoire et/ou commode, une table basse où est posée la nourriture. La seule ouverture est la porte d'entrée, à l'opposé de laquelle se trouve traditionnellement le lit du chef de famille. Dans les yourtes mongoles et kazakhs, on trouve aussi l'outre en peau qui contient le lait de jument. Ce dernier fermente et est transformé en fromage ou servi liquide ([Airak](#)).

La yourte est facilement montable et démontable en quelques heures<sup>1</sup> ce qui en fait un habitat de choix pour les nomades qui se déplacent fréquemment d'un lieu de pâturage à un autre. Il existe également des yourtes

sur chariot, le chariot peut alors être tiré par des bovins pour éviter de la démonter. Ce type de yourte est davantage utilisé par les grands chefs de clans.

La yourte comprend aussi une ouverture dans sa partie supérieure pour permettre d'évacuer les fumées et d'éclairer l'ensemble. La taille des yourtes est conditionnée par le nombre de « murs » (*khana*) ou treillis en bois. La taille standard est une yourte de cinq murs pour un diamètre de 5,80 mètres, une hauteur maximale de 2,30 m et minimale de 1,50 m. En plus de ces cinq murs (*XanTai*), la yourte est composée d'une porte (*Xalag* ou *haalga*), d'une couronne ou clef de voûte (*thoone* ou *toono*), de 81 perches (*hunnu*) formant la charpente soutenue par deux piliers (*bagana*), d'une ou deux couches de feutre (*esgui*), d'une toile imperméable (*berdzine*) en coton.



Les yourtes, d'une manière courante, peuvent avoir de deux à douze murs soit de 9 m<sup>2</sup> à 122 m<sup>2</sup>.

Afin d'assembler la yourte, les sections murales sont dépliées et attachées ensemble pour former un cylindre<sup>1</sup>. La porte est alors attachée à l'armature ainsi formée grâce à des sangles courant le long des murs. Ensuite, le toit est fixé aux deux poteaux de support et est élevé au centre de la yourte. Les branches sont alors emboîtées entre le cadre de toit et les murs. Plusieurs grands morceaux de feutre sont attachés ensemble à l'extérieur de la yourte pour l'isolation et, finalement, elle est couverte d'une coquille en coton blanche. La yourte moderne a l'avantage de garder la chaleur l'hiver, en raison des propriétés d'isolation excellentes du [feutre](#), et d'être très facilement transportable. Une yourte peut être montée ou démontée en seulement 30 minutes.

La yourte est toujours montée et décorée selon le strict respect des coutumes. La porte de la yourte doit toujours faire face au sud (ou légèrement au sud-est), en direction du soleil. Le poêle, utilisé pour chauffer et cuisiner, est directement placé au centre de la yourte, l'ouverture faisant face à l'est ; un panier de combustible et une pince sont gardés devant le poêle. La yourte est divisée en deux parties, à l'ouest se tiennent les hommes, et à l'est les femmes. Ainsi, tous les ustensiles associés aux activités masculines – y compris l'outre à *airag* (ou [koumiss](#)), les selles, les fers rouges et le fusil de chasse – sont gardés sur la gauche de la yourte, près de la porte, pendant que les outils de travail des femmes – ustensiles de cuisine, les barils d'eau, et la théière – sont gardés à la droite de l'entrée. Les lits sont placés sur chaque côté de la yourte, au nord de l'espace réservé au stockage.

Les objets de valeur de la famille sont gardés au fond de la yourte, partie associée au respect. Chaque famille possède un ou plusieurs coffres en bois dans le fond de sa yourte. Les vêtements, l'argent, et les autres articles de valeur y sont rangés, tandis que les icônes religieuses, les livres, les photographies de la famille, etc., sont exposés au-dessus. L'été les bords des toiles sont relevés afin de rafraîchir l'espace de vie. En hiver une double toile est ajoutée afin de garantir une température confortable.

Adaptation nécessaire au monde moderne, quasiment toutes les yourtes sont aujourd'hui équipées de panneaux solaires et d'antennes satellites, permettant ainsi aux nomades d'avoir de l'électricité et la télévision.



---

## Code de conduite

La yourte est un espace fortement ritualisé, et on y trouve de nombreuses [coutumes ancestrales](#). L'endroit est régi selon la croyance locale, par des forces cosmiques dont il ne faut pas briser l'équilibre<sup>[réf. nécessaire]</sup>. Les règles de convenance y sont très nombreuses, notamment concernant les gestes et les positions corporelles, ou le sens de circulation autour de la table ou du poêle central.

On pénètre dans la yourte toujours du pied droit sans heurter le seuil. Il ne faut pas rester debout plus que nécessaire, ni traverser entre les deux piliers centraux. Les yourtes mongoles sont divisées en deux espaces sexués. Dans toutes les yourtes, la place d'honneur, réservée par ordre de priorité à l'hôte, au plus âgé ou au chef de famille, fait face à la porte.

Les croyances [animistes](#) sont très présentes, et il ne faut pas offenser les esprits en jetant par exemple des débris dans l'[âtre](#) central. Pour se préserver des esprits, l'hôte ouvre une bouteille de [vodka](#), en verse une rasade dans un verre, puis y trempe le doigt pour jeter, en offrande à la nature, quelques gouttes du breuvage. Ici la tradition change entre les régions. À [Oulan-Bator](#), capitale de la Mongolie, on envoie une goutte aux quatre points cardinaux, tandis qu'à [Hohhot](#), capitale de la Mongolie-Intérieure, dans le centre de la Mongolie Intérieure, on envoie une goutte au ciel, une goutte à la terre et on se frotte le front avec une troisième en hommage aux ancêtres. Puis, il propose le verre aux invités qui, chacun à leur tour, en boivent une gorgée. Refuser cet honneur est très mal vu, et une bouteille de vodka ouverte doit être terminée. Le fait que l'hôte boive en premier la tasse et que l'on trempe les doigts dans le breuvage est une tradition qui remonterait à l'époque de [Gengis Khan](#). Son père étant mort empoisonné, il aurait mis en place des codes pour éviter un nouvel empoisonnement. Le fait que l'hôte boive en premier montre que le breuvage est potable. De la même façon, en trempant son doigt et par la même sa bague dans le breuvage, on peut voir au changement de couleur de la bague si celui-ci contient du poison, la multiplication des gestes laissant le temps au poison d'agir.

## Karakorum

Au début du XIII<sup>ème</sup> siècle, l'empire mongol est à son apogée. Gengis Khan a établi la domination de son peuple sur un territoire qui s'étend du Pacifique à la mer Caspienne, comprenant les steppes de Mongolie, la Corée, la Chine du Nord et une partie de l'Asie centrale.

Vers 1220, Gengis Khan décide d'établir un camp de base à Karakorum, pour offrir un lieu de vie à ses concubines, ainsi qu'à ses conseillers, durant ses campagnes militaires. Il meurt en 1227, et son fils Ögödei lui succède. Le nouvel empereur souhaite imiter le modèle des autres peuples pour montrer au monde la puissance mongole, en construisant une capitale puissante.

Il fait alors édifier une muraille autour de Karkorum, ainsi que 4 portes face aux points cardinaux et de nombreuses statues. La ville est ouverte à tous les cultes, et à tous les peuples de l'empire mongol. Très peu d'autochtones y vivent, car la plupart refusent de se sédentariser.

Dans les années 1260, Kubilai, cinquième grand khan, transfère la capitale impériale en Chine, dans l'ancienne capitale des Jin, à laquelle il donne le nom de Khanbalik, qui est aujourd'hui l'actuelle Pékin. Karakorum subit des dégâts durant des guerres civiles, notamment celle opposant Kubilai à son frère, avant d'être définitivement détruite par les Ming en 1388.



**Le monastère Erdene-Zuu**

Le monastère d'Erdene Zuu a été construit en 1585 par Abadai Khan, en partie avec les pierres issues de la destruction de Karakorum, accolé à l'enceinte de l'ancienne capitale. En 1872, il comptait 62 temples différents. En 1939, il fut détruit comme la plupart des monastères mongols lors d'une purge communiste. Seuls 3 temples et le mur subsistèrent. En 1947, les temples rouvrirent sous forme de musées. Il faudra attendre 1990 et la chute du communisme pour qu'une activité religieuse reprenne. Aujourd'hui, c'est donc un monastère bouddhiste actif tout en étant un lieu ouvert aux touristes.

Lorsqu'on pénètre dans l'enceinte d'Erdene Zuu, c'est un immense terrain herbeux ceint par un mur de stupas qui s'offre au regard, ponctué de temples tibétains, chinois et mongols.



Le portail principal

En 1872, il comptait 62 temples différents. Il fut détruit en 1939, comme la plupart des monastères mongols lors de la purge communiste (10.000 moines furent assassinés dans l'ensemble du pays). Seuls 3 temples et le mur d'enceinte subsistèrent. En 1947, les temples rouvrirent sous forme de musées.

Il faudra attendre 1990 et la chute du communisme pour qu'une activité religieuse puisse reprendre. Le monastère a aujourd'hui repris vie avec le retour dans ses murs d'une trentaine de moines qui officient dans le temple de style tibétain, le Lavrin Sum.

Le monastère impressionne avec son mur d'enceinte surmonté de 108 stupas. Une fois à l'intérieur on découvre un immense ensemble dans lequel ne subsiste plus que 3 monastères : l'un de style Chinois, le second Tibétain et le dernier Mongole.

Le monastère d'Erdene Zuu a été construit en 1585 par Abadai Khan, en partie avec les pierres issues de la destruction de Karakorum.



Le mur d'enceinte et ses 108 stupas

L'ensemble est admirablement entretenu et la visite s'avère vite passionnante dès lors que votre guide saura vous expliquer les légendes du Bouddhisme.

Des traces de la grandeur de Karakorum il reste notamment quatre statues de tortues, jadis postées à ses entrées pour la protéger des inondations et lui garantir une vie éternelle. Ces animaux étant pour les Mongols des créatures divines symbolisant longévité, solidarité, indépendance et esprit de l'eau.

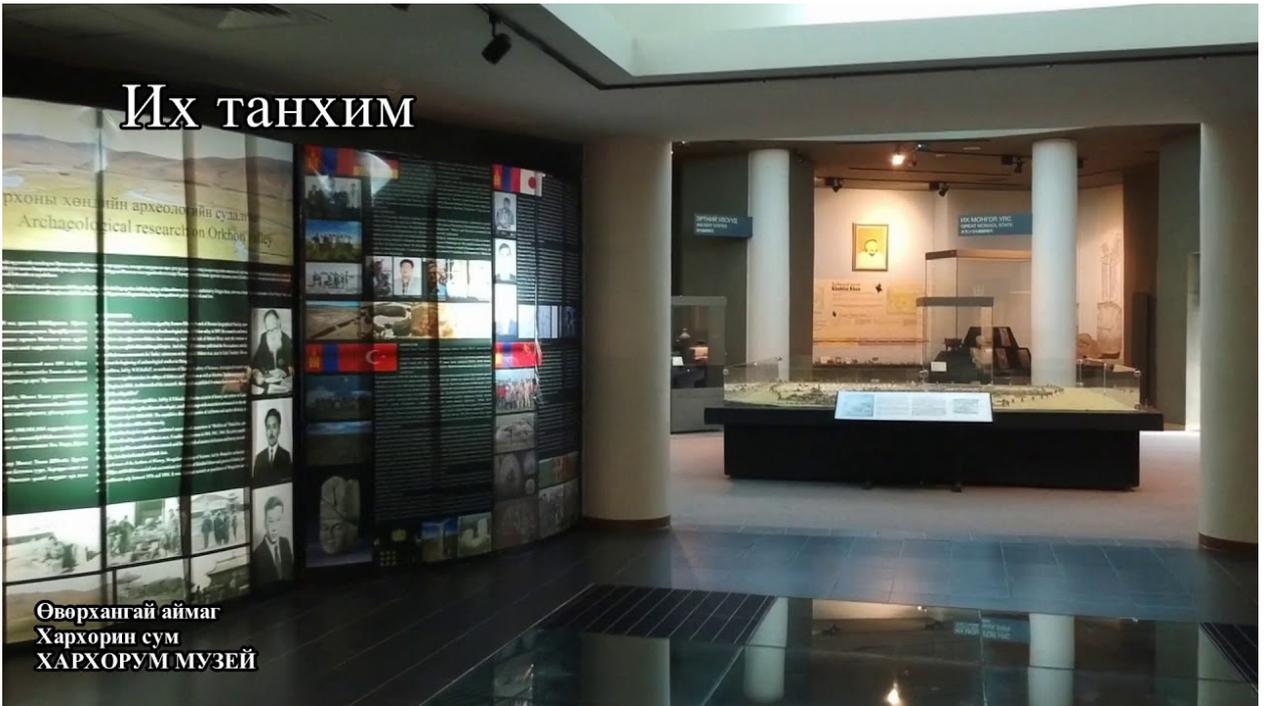


## Le musée de Karakorum

Un musée très intéressant construit en 2010, grâce à l'aide des Japonais, en reconnaissance de l'amitié et de la coopération nippono-mongoles. On y observe une exposition permanente, présentant des reliques des âges de

pierre et de bronze, de la période des anciens états et de la période de la Grande Mongolie. D'autres expositions temporaires sont régulièrement proposées. Ce musée témoigne de la richesse culturelle et historique de la Vallée d'Orkhon.





# Их танхим

Өвөрхангай аймаг  
Хархорин сум  
ХАРХОРУМ МУЗЕЙ



Өвөрхангай аймаг  
Хархорин сум  
ХАРХОРУМ МУЗЕЙ

## Annexe 21

### Document réalisé par Khasha sur le désert de Gobi

Le désert de Gobi est une vaste région désertique comprise entre le nord de la Chine et le sud de la Mongolie. Il englobe environ un tiers de la surface de la Mongolie. Le bassin désertique est délimité par les montagnes de l'Altaï, la steppe de Mongolie. Le désert de Gobi revêt une importance historique, non seulement pour son appartenance à l'Empire mongol, mais aussi parce qu'il constituait l'un des points de passage de la route de la soie.

#### Géographie

Le Gobi s'étend sur 1 600 km du sud-ouest au nord-est et sur 800 km du nord au sud. Sa superficie est estimée à 1 300 000 km<sup>2</sup>, ce qui en fait l'un des plus grands déserts au monde. Contrairement aux images fréquemment associées aux déserts, le Gobi est davantage recouvert de pierres que de sable.

Les paysages sont divers : on trouve de vastes plaines de steppe, de terre, de pierres ou de sable, d'imposantes chaînes de montagnes comme les célèbres Flaming Cliffs ou de plus petites dunes. Cette hétérogénéité des paysages donne au désert de Gobi une importante variété de couleurs. L'ensoleillement est d'environ 250 jours par an.

L'humain y domestique depuis longtemps les moutons, les chèvres, dont la chèvre cachemire, célèbre pour la qualité unique de la fibre de cachemire qu'elle produit, les yaks, les chameaux ou le cheval mongol.

Le bassin de Nemegt, situé dans la partie nord-ouest du désert, est connu localement comme la « vallée des dragons » car il est une source de nombreuses espèces de fossiles, y compris des dinosaures, des œufs de dinosaures et des empreintes de fossiles.

#### Les formations rocheuses de Tsagaan Suvarga

Les formations rocheuses de Tsagaan Suvarga, "*stupa blanc*", sont situées au sud-ouest du sum Ölziiit, à la frontière méridionale de la province de Dundgovi. Ces formations rocheuses érodées par le vent ont l'apparence d'une ville en ruines quand on les observe d'une certaine distance (85 km). Elles mesurent environ 60 mètres de haut et s'étendent sur 400 mètres de long. Elles sont composées de différents minerais qui une fois exposés à l'oxygène lui donnent des teintes colorées : des rochers sont roses, d'autres sont rouges ou encore oranges, et au début de l'été, quand l'herbe est verte et les fleurs sont en fleurs, le lieu ressemble à un arc en ciel sur la terre que les amateurs de photographie ne manqueront pas d'immortaliser.

À noter également que Tsagaan Suvarga accueillait, il y a quelques millions d'années, un océan. Aujourd'hui, les traces de ce monde marin sont toujours présentes, sous forme fossilisée.

#### Le canyon de Yoliin am

En 1965, bien avant la création du Parc National de Gurvan Saikhan, une petite zone de 69 km<sup>2</sup> autour du canyon de Yoliin Am était déjà une zone protégée. Yoliin am se situe à environ 60 km au sud-ouest de Dalanzadgad dans les montagnes de Züün Saikhan. Le gypaète barbu, "*Yol*" en mongol, a donné son nom à la vallée Yoliin Am, littéralement la « *Gorge aux gypaètes barbues* ».

À une altitude de 2500 mètres, le canyon de Yol forme une gorge si profonde et étroite qu'à certains endroits, seules deux personnes peuvent y passer en même temps. L'eau y forme quatre petites cascades. Malgré l'ensoleillement de la région, le canyon reste sombre, si bien qu'au fond, une partie de la rivière reste la majeure partie de l'année prise dans une épaisse couche de glace.

Les voyageurs peuvent y découvrir les glaciers, les plantes endémiques et les animaux rares comme les bouquetins de Sibérie, les moutons argalis ou encore les gypaètes barbus. Les léopards des neiges et d'autres prédateurs occupent également la région de la vallée de Yol.

Au nord du massif, des squelettes de dinosaures datant de plus de 70 millions d'années ont été retrouvés.

#### Les dunes de Khongor

Les dunes de Khongor, "*Khongoriin Els*", constituent l'amoncellement de sable le plus important du Parc national du Gobi Gurvan Saïkhan. D'une superficie de plus de 900 km<sup>2</sup>, c'est une des plus grandes zones sableuses de Mongolie. S'élevant abruptement des plaines, elles font sans nul doute partie des plus spectaculaires du pays. Le vent souffle continuellement du nord vers l'ouest sur les dunes qui peuvent alors atteindre des hauteurs vertigineuses, entre 100 et 300 mètres à leurs plus hauts sommets. Elles s'étirent sur plus de 180 km de long pour une largeur pouvant atteindre par endroit 27 km. Les habitants appellent leurs imposantes dunes "dunes chantantes", en raison du bruit que fait le vent en déplaçant le sable. Au delà des dunes, la steppe s'étend à perte de vue.

Les dunes de Khongor possèdent un attrait particulier de par leur impressionnante combinaison de couleurs, les dunes de sable se teintant de jaune pâle. Elles sont bordées au nord par une bande de végétation verte et luxuriante, délimitée par une petite rivière : Khongoriin Gol. Alimentée par des sources souterraines, cette petite rivière coule le long des dunes sur quelques kilomètres et forme ainsi une oasis au milieu du paysage asséché. Cette région est également très riche en fossiles et restes des dinosaures, ainsi qu'en gisement de minéraux.

#### Les falaises de Bayanzag

Les falaises de sable rouge de Bayanzag, mieux connues aujourd'hui sous le nom de "falaises enflammées", en raison de leurs teintes ocre et rouge se situent environ à 100 km au nord-ouest de Dalanzadgad. Bayanzag signifie « *riche en saxaoul* ». Cet arbuste épineux d'environ deux mètres de haut prolifère dans les alentours et sert d'alimentation aux chameaux.

Cette plaine comporte plusieurs falaises de sable sédimentaire où on a retrouvé de nombreux fossiles de dinosaures. En 1922, le paléontologue Roy Chapman Andrews fut le premier à y découvrir des os et œufs de dinosaures. Ils appartenaient à un dinosaure qui n'était pas encore identifié, cornu et herbivore, de 2 mètres de long. Après sa découverte, il fut nommé protoceratops Andrews. En deux années de fouilles, plusieurs centaines d'ossements furent déterrés. Au cœur de cette période, Andrews et son équipe découvrirent un nid de dinosaure avec une couvée d'œufs, découverte qui attira l'attention du monde entier.

#### Le vocabulaire :

Désert, désertique, dunes de sable, un paléontologue, un dinosaure, une oasis, un gypaètes barbus, un bouquetin, des fossiles, des fouilles, s'étendre, fossilisé.

Objectif communicatif : comprendre / parler du désert, des sites touristiques situés dans le désert.

Objectif socio-culturel : découvrir le désert et ses fouilles.

# Table des matières

Remerciements .....	3
Sommaire.....	5
Introduction .....	7
<b>PARTIE 1 - LE CONTEXTE DE STAGE .....</b>	<b>9</b>
CHAPITRE 1. LA MONGOLIE .....	10
1. Présentation du pays .....	10
2. État des lieux du tourisme en Mongolie.....	11
3. Et la France dans ce secteur ?.....	13
CHAPITRE 2. LE TERRAIN DE STAGE .....	14
1. Oulan-Bator .....	14
2. La place du français à Oulan-Bator.....	15
3. L'AFOB.....	16
CHAPITRE 3. LA COMMANDE DE STAGE INITIALE .....	18
1. Une réflexion commune .....	18
2. Une multiplicité des rôles.....	19
3. Hypothèses de recherche .....	20
<b>PARTIE 2 - LE CADRAGE THEORIQUE .....</b>	<b>22</b>
CHAPITRE 4. LE FOS DANS LE CHAMP DISCIPLINAIRE DU FLE .....	23
1. <i>PLACE ET DEFINITIONS DU FOS</i> .....	23
2. Distinction entre FOS et français de spécialité .....	24
3. La démarche d'ingénierie en FOS.....	27
CHAPITRE 5. QUELLE APPROCHE METHODOLOGIQUE EN FOS ?.....	30
1. De l'importance de la définition des objectifs.....	30
2. Quels outils méthodologiques en FOS ? .....	32
3. La place de la culture.....	34
CHAPITRE 6. LES PARTICULARITES DU DISCOURS DU GUIDE TOURISTIQUE .....	37
1. La notion de discours en question .....	37
2. Discours professionnels et langues de spécialité.....	39
3. Le discours du guide touristique comme genre discursif.....	40
<b>PARTIE 3 - UN MODULE FOS TOURISME POUR LES GUIDES FRANCOPHONES MONGOLS.....</b>	<b>44</b>
CHAPITRE 7. QUELLE DEMANDE POUR QUEL PUBLIC ?.....	45
1. Véritable demande ou offre faite par l'AFOB ?.....	45
2. Le public visé : les agences de tourisme ou les guides francophones de Mongolie ?.....	47
3. Les différents outils d'analyse utilisés .....	49
CHAPITRE 8. DE L'ANALYSE DES BESOINS A CELLE DES DONNEES .....	51
1. Inventaire des situations de communication .....	51
2. Collecte des données .....	54
3. Analyse des données .....	56
CHAPITRE 9. DE L'ELABORATION DU PROGRAMME A CELLE DES ACTIVITES DIDACTIQUES .....	59
1. Une approche par tâches et une structuration par compétences professionnelles.....	59
2. Une réflexion culturelle et interculturelle .....	61
3. De la difficulté de l'élaboration des activités didactiques.....	64
<b>PARTIE 4 - LES REALITES DU TERRAIN .....</b>	<b>66</b>
CHAPITRE 10. LES ENJEUX DE LA MISE EN PLACE DU MODULE.....	67
1. Des enjeux pour l'Alliance Française d'Oulan-Bator .....	67
2. Des enjeux pour l'Ambassade de France en Mongolie.....	68
3. Des enjeux pour les agences de tourisme mongoles .....	69

CHAPITRE 11. LES CONTRAINTES EXISTANTES.....	70
1. Des contraintes conjoncturelles.....	70
2. Des contraintes financières.....	72
3. Des contraintes humaines.....	74
CHAPITRE 12. BILAN.....	75
1. Premiers constats.....	75
2. Bilan post-stage.....	76
3. Pistes de réflexion et solutions envisagées.....	78
Conclusion.....	80
Bibliographie.....	82
Sigles et abréviations utilisés.....	84
Table des annexes.....	85
Table des matières.....	205

**MOTS-CLÉS** : FOS, Mongolie, tourisme, guide-interprète, Alliance Française

## **RÉSUMÉ**

Ce mémoire présente le cas de l'élaboration d'un programme de Français sur Objectifs Spécifiques (FOS) à l'Alliance Française d'Oulan-Bator pour des guides touristiques mongols francophones de niveau B1 et plus. Ce travail tente d'amener un questionnement sur le bien-fondé de la mise en place de ce module au regard des enjeux et des contraintes extérieurs à sa construction. De fait, il s'intéresse particulièrement à la relation entre l'offre et la demande présente en FOS pour savoir si l'Alliance Française d'Oulan-Bator était en mesure d'offrir aux agences de tourisme un cours répondant à leurs attentes et à leurs besoins sans demande précise de leurs parts. Ainsi, ce mémoire met en miroir les apports de la recherche en matière de FOS et les réalités rencontrées sur le terrain d'exercice en lien avec la spécificité du contexte mongol.

**KEYWORDS** : FOS, Mongolia, tourism, tour guide, Alliance Française

## **ABSTRACT**

This thesis presents the case of the development of a French language program on Specific Objectives (FOS) at the Alliance Française of Ulaanbaatar for French-speaking Mongolian tourist guides of level B1 and above. This work attempts to question the merits of the implementation of this module regarding the constraints and issues external to its construction. In fact, it is particularly interested in view of the relationship between supply and demand present in FOS to find out whether the Alliance Française of Ulaanbaatar was able to offer tourist agencies a course that meets their expectations and their needs without specific request from their parts. Thus, this thesis confronts the contributions of FOS research and the realities encountered in the field of exercise in connection with the specificity of the Mongolian context.